

Teneriffa | Gran Canaria | Lanzarote | Fuerteventura | La Palma | La Gomera | El Hierro

RADIO  
EUROPA

40 Jahre

# Insel-Magazin

52. Ausgabe - Dezember 2024

Jetzt 64 Seiten!

RadioOnline [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) · Serviceline +34 645 467 619 · Email [radio-europa@gmx.com](mailto:radio-europa@gmx.com) · [f](#) radioeuropateneriffa

Insel-Magazin

Jeden Monat frisch!

15.000

Inselweit verteilt!

GRATIS



Clínica Mirabell  
Augenklinik



☎ 922 33 44 22

La Orotava,  
Avda. El Mayorazgo  
de Franchy 15

[info@clinicamirabell.com](mailto:info@clinicamirabell.com)

## Wie knallig darf das Feuerwerk sein?

## Mit Wumms ins neue Jahr ???



RUBÉN TOSTE  
PHOTOGRAPHER

Fortsetzung auf Seite 2

can do!  
COMPANY SUPPORT SL



Teneriffa

Gran  
Canaria

## Leben und Arbeiten auf den Kanaren

Call-Center-Agent im Inbound (m/w/d)

- ✓ Unbefristeter Arbeitsvertrag
- ✓ Pünktliche Gehaltszahlung
- ✓ Geregelt Arbeitszeiten (5-Tage Woche)
- ✓ Hybrid und Homeoffice Option

Kontaktiere uns:



+34 902 848 830



+34 689 550 459



[www.icando.es](http://www.icando.es) (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)

[radioeuropa.fm](http://radioeuropa.fm) auf allen Inseln - täglich frisch im Radio - oder im Insel Magazin und im Webradio

## Impressum

Gegründet 1984 von Peter Graf  
 Direktor: Peter Graf  
 Chefredaktion: Sabine Virgin  
 Redaktion: Christian Graf  
 Grafik und Gestaltung: Deutscher-Medien-Verbund-Grafik-Team  
 Teilweise nutzen wir Fotos mit freundlicher Genehmigung von Diario de Avisos und Canarias 7  
 Herausgeber: Deutscher Medienverbund-Canarias-SL  
 B76718634  
 Camino Viejo 17  
 38470 Los Silos-Tenerife  
 Vertreten durch: Annette Reitzig - Geschäftsführerin  
 Tel.: 645 467 619 Whatsapp  
 Mail: radio-europa@gmx.com  
 Anzeigen im Süden: 645 467 619  
 Depósito legal: TF 435-2020  
 Druck: CENTRO DE IMPRESIÓN DE INFORMACIONES CANARIAS, S.A.  
 Canarias7



Financiado por la Unión Europea  
 NextGenerationEU

Auch ich bin bei RadioEuropa

## Ihre kostenlose Kleinanzeige

Schicken Sie uns Text und evtl. Foto an  
[inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm)

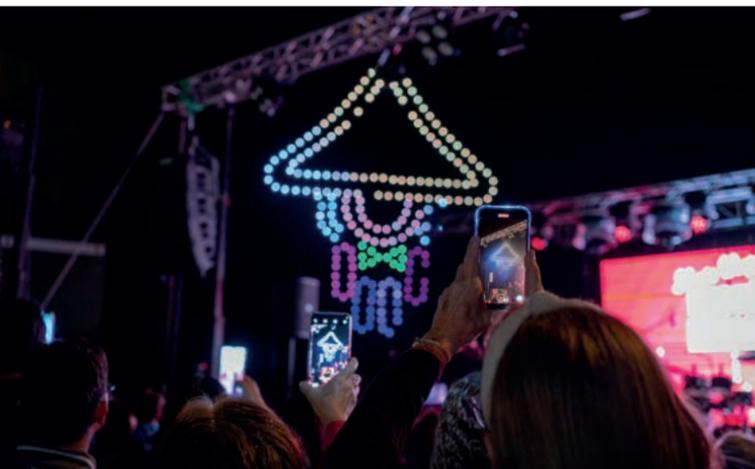
Alternativ steht Ihnen auch unser kostenloser Kleinanzeigenservice auf [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) zur Verfügung

Annahmeschluss der 20. jeden Monats

# Mit Wumms ins neue Jahr Wie knallig darf das Feuerwerk sein?

**Kanaren:** Wieder einmal nähert sich das Jahr dem Ende und damit auch die Diskussion darüber, ob das mit dem Feuerwerk unbedingt sein muss? So viel verballertes Geld, so viel Krach, so viel Luftverschmutzung, Tiere drehen durch – Argumente gibt es viele. Aber ist es nicht auch einfach schön? Ganz ehrlich, wer geht nicht raus, um sich das Spektakel am Nachthimmel anzuschauen? Und wie viele innige Momente hat es bei so viel Romantik schon gegeben? Wollen wir darauf wirklich verzichten? Und wäre eine Drohnen-Show nicht eine gute Alternative?

Auf Nachfrage zum Beispiel beim Rathaus in Santa Cruz, wo das letzte Plenilunio-Fest mit einer Drohnen-Show eröffnet wurde, war die Antwort eindeutig: Zu Silvester muss es ein Feuerwerk sein!



Drohnen-Shows sind auch schön, aber anders (Foto/AySCdLP)

Insel von dem Feuerwerkspektakel.

„Schon seit über 200 Jahren lieben die Einheimischen ihr Feuerwerk. Wenn die Schutzheiligen gefeiert werden, dann gibt es seit jeher Blumen, Musik und Feuerwerk. Das ist quasi in der kanarischen DNA verwurzelt“, meint Ruben Toste.

Dazu kommt, dass Feuerwerksunternehmen wie Hermanos Toste streng kontrolliert werden. Monatlich kommt eine Inspektion der Guardia Civil. Es müssen

Höchstwerte beim Lärmpegel eingehalten werden und die Feuerwerkshows finden unter strengen Sicherheitsauflagen statt. „Dazu kommt, dass wir in den letzten Jahren extrem daran gearbeitet haben, den Knalleffekt zu minimieren und gleichzeitig mehr Farbeffekte zu produzieren. Manchmal kombinieren wir das Feuerwerk auch mit Musik, was zudem dazu beiträgt den Schall zu schlucken“, erklärt Toste. Kritischer sieht er Feuerwerkskörper, die an Privatleute verkauft werden. Sie unterliegen keiner Kontrolle, der Laie hantiert mit gefährlichem Material und sie werden beliebig abgefeuert. Anders ein großes Silvester-Feuerwerk, das nach Mitternacht steigt und danach ist Ruhe. Wäre es eine Option zu sagen: Feuerwerk gehört nur in die Hände von Profis?

### Oder doch lieber Drohnen?

Drohnen-Shows werden immer beliebter. Erst Ende November hat Santa Cruz de la Palma die Weihnachtszeit mit einer Drohnen-Show begrüßt. Ist das die Alternative?

„Wir werden immer öfter angefragt, wenn Gemeinden oder Unternehmen ein Fest feiern“, bestätigt Eduardo von Dron Services Canarias. „Ich möchte uns nicht als Konkurrenten sehen, sondern setze auf ein gutes Nebeneinander oder sogar auf Kooperation. Mit einer Drohnen-Show können wir eine Veranstaltung beispielsweise individualisieren. Wir können den Namen des Auftragsgebers in die Luft schreiben, oder „Feliz Navidad“ wünschen. Das kann ein Feuerwerk nicht. Aber warum nicht zusammen? Im nächsten Jahr wird es bei einem bekannten Feuerwerksevent im Süden der Insel erstmals beides geben. Feuerwerk und Drohnen-Show in Kombination“, erklärt Eduardo.

Vielleicht ist genau das die richtige Einstellung, auch für das neue Jahr. Nicht immer gegeneinander, sondern miteinander nach Lösungen suchen. In diesem Sinne – einen guten Rutsch!

### Feuerwerk löst Panik aus

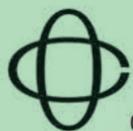


Bei den Kontrahenten geht es meist darum, dass sich Tiere oder empfindsame Menschen, wie Autisten, erschrecken und in Panik geraten können. „Meinen Hund habe ich von klein auf daran gewöhnt, dem macht das nichts aus“, sagt R.T., ein Hundehalter aus Los Realejos, wo es jedes Jahr am 3. Mai zur Fiesta de las Cruces so richtig laut und kunterbunt wird. Er ist der Meinung, man solle die Hunde nicht in Panik wegsperren, sondern ihnen zeigen, woher der Knall kommt und sie dadurch beruhigen. „Mein Hund fürchtet oder erschrickt sich bei Motorrädern. Aber deshalb kann ich ja nicht gleich alle Motorräder verbieten lassen. Ich finde, wir müssen einfach im Sinne des guten Zusammenlebens gegenseitig Toleranz üben. Wenn ich weiß, dass mein Hund extrem reagiert, gehe ich mit ihm solange woanders spazieren, bis es vorbei ist“, ergänzt er noch.

### Feuerwerk ist Tradition

Seit 1788 gibt es das Feuerwerksunternehmen Toste in Los Realejos. Es beschäftigt 14 Mitarbeiter und zu Veranstaltungen kommen bis zu 40 Techniker temporär dazu. Es leben demnach viele Familien auf der

**ÓPTICA COLUMBUS**



Col. Nr.11846

Deutscher **Augenoptiker-Meister**

- Netzhautuntersuchung
- Augenprüfung
- Augendruckmessung
- Kontaktlinsen-Anpassung
- Eigene Werkstatt mit Reparatur-Service

**Augenoptik mit Garantie**

Centro Comercial Columbus Plaza  
 Calle Quintana 2, 2. Etage. Puerto de la Cruz  
 Tel. 922 38 70 72

Öffnungszeiten: Mo bis Fr von 10 bis 18, Sa nach Vereinbarung

**Seit 28 Jahren im Dienst des guten Sehens**



**Netzhautuntersuchung mit modernster Technologie**

## Neuregelung Zu Fuß zum Teide

**Teneri a:** Aufgrund der jüngsten Ereignisse auf der Bergstation des Teide Nationalparks (siehe Seite 7) hat die Inselpräsidentin Rosa Dávila Ende November eine Neuregelung für die Wanderung auf den Teide erlassen, die ab sofort gültig ist und die Zahl der Wanderer begrenzen soll. Ziel ist die größtmögliche Sicherheit der Besucher und eine Minimierung der Rettungseinsätze. Immerhin handelt es sich um den höchsten Punkt Spaniens.

Die Neuregelung sieht vor, dass nur 300 Personen am Tag, aufgeteilt in drei Zeitfenster, eine Erlaubnis zum Besteigen des Teide erhalten. Die Zeitfenster sind von 9 bis 16 Uhr, von 16 bis 0 Uhr und von 0 bis 9 Uhr. Diese Personen müssen bergtauglich ausgerüstet sein. Das heißt, mindestens mit Bergwanderschuh, warmer Schutzkleidung, Wärmedecke, Wasser und einem aufgeladenen Handy. Die Genehmigung kann über die Webseite tenerifeon.es beantragt und muss mitgeführt werden. Derzeit ist sie kostenlos. Es wird aber nicht ausgeschlossen, dass in Zukunft eine Öko-Taxe erhoben wird. Für Residente der Insel wird sie zu 100 Prozent subventioniert. Residente von anderen Inseln oder Nicht-Residente werden einen festgelegten Preis zahlen.

Die betroffenen Wanderwege (Nummer 7, 9, 11 und 23) werden rund um die Uhr kontrolliert. Auf Wunsch muss die erforderliche Ausrüstung vorgezeigt werden. Für föderierte Sportler oder Unternehmen im Bereich des Aktivtourismus gelten Sonderregelungen. Wer gegen die Auflagen verstößt, muss ein Bußgeld in Höhe von 600 Euro zahlen. Sollte es zu einem Rettungseinsatz kommen, müssen zusätzliche Kosten zwischen 2.000 und 12.000 Euro getragen werden.



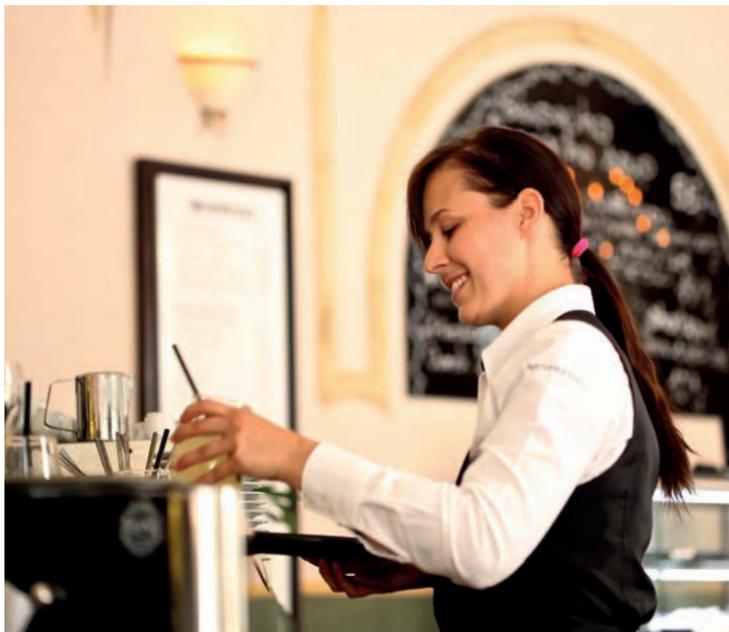
Ab sofort gibt es Regeln für das Besteigen (Foto/SV)

Die genannten Regelungen gelten für normale Wetterbedingungen. Im Falle einer Vorwarnstufe wird der Zugang zwischen 16 und 9 Uhr verboten, um zu vermeiden, dass sich Wanderer bei schlechtem Wetter in der Nacht in der Bergwelt aufhalten. Bei ausgerufenen Warnstufe ist das Besteigen des Teide generell verboten.

Wer mit der Seilbahn zur Bergstation in 3.555 Metern Höhe fahren möchte und von dort das letzte Stück bis zum 3.718 Meter hohen Gipfel laufen möchte, meldet sich wie bisher über [volcanoteide.com](http://volcanoteide.com) an. Bei schlechten Wetterbedingungen, wenn die Seilbahn nicht fahren kann, verfällt die Anmeldung.

## Wachstumsbremse

## Talent-Flucht stoppen!



Zu viel gut ausgebildetes Personal verlässt die Insel (Foto/pixabay)

**Kanaren:** Nach Einschätzung des Personalvermittlungsunternehmens „The Cornerstone Talent“ mit Sitz in Madrid und auf Teneriffa, haben die Kanarischen Inseln derzeit ein großes Problem: Ihnen laufen die jungen gut ausgebildeten Einwohner weg. Die Hauptgründe sind die schlechten Löhne, die selbst qualifiziertes Personal auf dem Archipel verdient und der viel zu teure Wohnraum, der einen Großteil des Gehalts verschlingt. Bieten sich diesen jungen Menschen Perspektiven im nationalen oder internationalen Ausland, wo sie eine bessere Verdienst-/Lebensqualität-Bilanz haben, sind sie weg. Die Folge sind große Rotationen in der Hotellerie, zu wenig gut ausgebildetes Personal um hohe Standards einhalten zu können und die Notwendigkeit, ausländisches Personal einzustellen, weil die Kanarier die gebotenen Arbeitsbedingungen nicht akzeptieren.

Dabei hätten die Kanaren ein unglaubliches Potential, glaubt The Cornerstone Talent. Allerdings müssten fünf Grundpfeiler berücksichtigt werden: Erschwinglicher Wohnraum, qualifizierte Arbeitsplätze in den Bereichen Technologie, Nachhaltigkeit und Wissenschaft, Programme zur beruflichen und persönlichen Weiterbildung und Steuererleichterungen für Unternehmen, die attraktive Arbeitsbedingungen bieten.

Die Kanaren sollten sich von einem Territorium, in dem man gerne leben möchte, zu einem Territorium entwickeln, wo man auch Wohlstand erreichen, sich weiterentwickeln und zur Nachhaltigkeit beitragen kann.

## WIR VERWALTEN IHRE FERIENWOHNUNG



Absolute  
Transparenz  
Check in, out  
Reinigung  
Hausmeister  
Preisgestaltung  
Uvm

**+34 699 921 968** (auch WhatsApp/Threema)

[jens@TheOceanRentals.com](mailto:jens@TheOceanRentals.com)

## Qualität & Service auf 1.200 m<sup>2</sup> Deutscher Kfz-Meisterbetrieb










**Mechanik und modernste Motor-Diagnostik**

**Lack- und Karosseriearbeiten mit eigener Brennkammer**

**Direktabwicklung mit allen Versicherungen**

**ROTEX S.L.**  
Calle Bentinerfe 5 (gegenüber ITV Adeje)  
Industriegebiet Los Olivos | 38670 Adeje, Teneriffa  
Tel. 922 102 617

**Öffnungszeiten:**  
Mo. bis Fr. 8.30 - 13 Uhr und 13.30 - 17 Uhr



Cepsa geht mit der Zeit ...

## ... und wird zu Moeve

**Kanaren:** Auf Teneriffa hat das Unternehmen Compañía Española de Petróleos SA im Jahr 1929 die erste Raffinerie Spaniens gebaut und damit eine energetische Revolution eingeleitet. Fast 100 Jahre lang ist der Konzern von hier aus gewachsen und hat zum wirtschaftlichen Aufschwung auf den Kanaren und in Spanien entscheidend beigetragen. Jetzt ist es erneut an der Zeit, einen Umschwung einzuleiten und diese Zeichen hat Cepsa erkannt. Auf einer Gala-Veranstaltung im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz stellte der Geschäftsführer von Moeve, Maarten Weselaar, das neue Konzept vor. Denn aus Cepsa wird Moeve und damit ein Konzern, der nun die Weichen auf Nachhaltigkeit stellt. „Moeve ist eine Marke, die unser ehrgeiziges Ziel spiegelt, uns in Europa zu einem Maßstab für Energie und Mobilität zu entwickeln. Insbesondere in den Bereichen grüner Wasserstoff, 2G-Biokraftstoffe und das Turboladen von Elektro-Fahrzeugen“, erklärte Wetselaar. Schon in sechs Jahren sollen 50 Prozent der Konzerngewinne aus erneuerbaren Energien gewonnen werden. Wieder will der Konzern gemeinsam mit den Kanaren und Spanien wachsen. Deshalb sind in Spanien Investitionen in Höhe von acht Milliarden Euro geplant, davon mehr als 60 Prozent für erneuerbare Projekte. Allein auf den Kanarischen Inseln sollen 400 Millionen investiert werden. Zum Beispiel in den Bau einer Logistikinfrastruktur im Hafen von Granadilla, der 2026 abgeschlossen sein soll und in den Vertrieb von Kraftstoffen, inklusive Biokraftstoffen.

In Spanien entwickelt Moeve das andalusische Green Hydrogen Valley, das größte bisher in Europa vorgestellte Projekt, das bis 2030 eine Produktionskapazität von 2000 Megawatt haben soll. Es hat auch die Schaffung des ersten Seekorridors für grünen Wasserstoff und Derivate zwischen den Häfen von Algeciras und Huelva und dem Hafen von Rotterdam gefördert, um Süd- und Nordeuropa zu verbinden. Außerdem baut Moeve in Palos de la Frontera (Huelva) den größten 2G-Biokraftstoffkomplex Südeuropas mit einer jährlichen Produktionskapazität von einer Million Tonnen nachhaltigem Flugbenzin (SAF)

und erneuerbarem Diesel (HVO). Derzeit vertreibt Moeve diese nachhaltigen Kraftstoffe bereits in sieben der wichtigsten spanischen Flughäfen und in mehr als 60 Häfen des Landes, in denen es tätig ist. Darüber hinaus treibt das Energieunternehmen gemeinsam mit seinen Partnern die Entwicklung von rund 30 Biomethan-Anlagen in Spanien sowie Projekte zur Verwertung von Abfällen für die Produktion von Biogas, einem Ersatzstoff für Erdgas, voran.

Das Unternehmen hat in diesem Jahr seine Produktionsanlagen in Kolumbien und Peru verkauft, was es in Abu Dhabi bereits im letzten Jahr getan hat. Seit 2022 wurden rund 70 Prozent der Ölförderanlagen abgestoßen und im August gab das Unternehmen auch den Verkauf seiner Tochtergesellschaft für Butan, Propan und Autogas (Gasib) bekannt.

Das neue Jahr beginnt mit vielen neuen Plänen.



Moeve-Geschäftsführer, Maarten Wetselaar, stellt die Weichenstellung in die Zukunft vor (Foto/ArchivDA)



**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.

**Garten - Bewässerung - Schwimmbad - Reinigung**

**Alles für den Garten**  
Neuanlagen und Pflege • Bewässerungssysteme und Reparatur  
• Palmen putzen und fällen

**Rund um das Schwimmbad und Sauna**  
Komplette Betreuung • Dosier- und Messtechnik • Wasseranalytik  
Problemlösung • Sanierung und Reparatur • Vertrieb und Aufbau von Saunen

**Comunidad oder Haus**  
Reinigung und Instandhaltung

**ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH**  
Tel. 629 13 83 18 • 609 91 50 60  
[www.tenerifeverde.com](http://www.tenerifeverde.com) • [info@tenerifeverde.com](mailto:info@tenerifeverde.com)

## DIE N° 1 FÜR IMMOBILIEN



- ICOD DE LOS VINOS**
-  Historisches Herrenhaus mit Pool im Herzen der Stadt
  -  6 SZ, 5 Bäder
  -  Wfl. 444 m<sup>2</sup>, Grund. 590 m<sup>2</sup>
  -  685.000 €
  -  KPTC1783
  -  Energiezertifikat: Energieeffizienzklasse D, CO<sub>2</sub>-Emissionsklasse D

**SHOWROOM TENERIFE SUR**  
Avda. de Bruselas 18  
Edf. Terrazas del Duque I, local 5  
CP. 38660  
Costa Adeje

**SHOWROOM TENERIFE NORTE**  
Avda. Marqués Villanueva del Prado 1  
Edf. Casablanca 8 y 9  
CP. 38400  
Puerto de la Cruz

**SHOWROOM EL HIERRO**  
Calle La Corredera 9  
CP. 38911  
La Frontera

**KONTAKTDATEN**  
+34 674 34 40 92  
[tenerife@kensington-international.com](mailto:tenerife@kensington-international.com)  
[www.kensington-canaryislands.com](http://www.kensington-canaryislands.com)

  
**KENSINGTON**  
Finest Properties International



ROYAL PATH  
APARTMENTS



## Neue Eigentumswohnungen in Puerto de la Cruz

**Exklusiv nur bei TerraConcept**

100 Neubaueigentumswohnungen in Puerto de la Cruz.



Hochwertige Erdgeschosswohnungen mit Blick auf das Meer, der Möglichkeit eines privaten Pools und lichtdurchflutete Penthäuser mit Blick auf das Meer und den Teide. Ab 300.000€



**TERRA CONCEPT**  
EXCLUSIVE REAL ESTATE

+34 922 412 325  
[www.terraconcept.es](http://www.terraconcept.es)

Schlechte Neuigkeiten aus dem Loro Parque

## Trauer um Orca Keto

**Teneriffa:** Am vorletzten Freitag im November ist im Loro Parque der Orca Keto verstorben. Das männliche Tier wurde am 17. Juni 1995 in Seaworld in Orlando/Florida geboren. Er wurde 29 Jahre alt. Laut einer Studie, die im National Geographic veröffentlicht wurde, hat ein Orca-Männchen eine Lebenserwartung von rund 30 Jahren, wobei die Weibchen 45 bis 90 Jahre alt werden. Einige Rekordexemplare wurden sogar über 100 Jahre alt. Erst vor kurzem fiel den Trainern und Veterinären im Loro Parque auf, dass etwas mit Keto nicht stimmt und sie versuchten ihn zu behandeln. Eine Diagnostik ist bei Tieren in diese Größe allerdings sehr schwierig. Immer-

hin war Keto sechs Meter lang und rund 4,5 Tonnen schwer. Mit Ultraschall erreicht man die inneren Organe nicht und ein TAC (Computertomographie) ist nicht möglich. Dazu kommt, dass Orcas instinktiv nicht zeigen, wenn sie angeschlagen sind. Die Gruppe soll die Schwäche nicht merken.

Alle Bemühungen, Keto zu helfen, blieben leider erfolglos und er verstarb. Die Parkleitung, die Trainer, Betreuer und Tierärzte zeigten sich tief erschüttert von dem Verlust.

### Woran starb Keto?

Auf diese Frage gab es bei Redaktionsschluss noch keine Antwort. Schon vier Stunden nach seinem Ableben wurde der Orca im Kühlwagen nach Gran Canaria gebracht, damit die Tierärzte der Universität von Las Palmas unter Leitung des Pathologen Antonio Fernández eine Obduktion vornehmen können. Der Leichnam wurde in das Institut für Tierwohl und Lebensmittelsicherheit (IUSA) in Arucas gebracht. Dort legte das 21-köpfige veterinärmedizinische



Keto war ein beliebtes Mitglied der Orca-Familie im Loro Parque (Foto/LoroParque)



Schweigeminute für den toten Wal vor der Obduktion (Foto/LoroParque)

### Wale bei indigenen Völkern

Bei den Maori auf Neuseeland wird der Orca Maki oder Kākahi genannt. Der Orca symbolisiert Glück, Mitgefühl und Familie und gilt bei vielen indigenen Völkern als Wächter des Meeres.

Im April dieses Jahres haben indigene Völker des Pazifiks Wale Persönlichkeitsrechte verliehen. Sie wurden zu juristischen Personen erklärt, sodass man sie besser schützen kann. Mit diesem Status haben sie das Recht auf Unversehrtheit. Laut der Umweltschutzorganisation OceanCare sterben jährlich rund 20.000 Wale durch Schiffskollisionen.

Team eine Ehrenminute für das Tier ein, ehe sie es untersuchten. Erst danach begannen sie mit der Untersuchung. Es konnten keine körperlichen Hinweise festgestellt werden, woran das Tier verendet ist. Nun wird auf die Ergebnisse mehrerer Laboranalysen gewartet, die bei Redaktionsschluss allerdings noch nicht vorlagen.

Erst kurz zuvor hat eine Delegation der IUSA Neuseeland besucht. Wale werden dort besonders verehrt, denn nach ihrem Volksglauben führten die Wale ihre Vorfahren nach Neuseeland und beschützten sie auf dem Weg dorthin.

# Bettenhaus<sup>®</sup> Hammerer

Schlafzimmer | Esszimmer | Wohnaccessoires  
Wohnzimmer | Vorzimmer | Gartenmöbel



### Los Realejos

Calle El Toscal 7  
Tel: 922 36 24 08  
bettenhaus@hammerer.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:00  
Sa: 10:00 -13:00



### Las Chafiras

Avda Claudio Delgado Diaz 23  
Tel: 922 70 35 22  
office-sur@bettenhaus.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:00  
Sa: 10:00 -13:30

www.bettenhausteneriffa.com



**Ihr Betten - Einrichtungshaus seit 1987**

## Trotz Verbot auf den Teide

**Wie dumm ist die Menschheit?**

Teneriffa: Stell' dir vor es gibt eine Wetterwarnung und keinen interessiert es? Als das Unwetter in Valencia geschah, gab es eine Unwetterwarnung der Stärke Rot. Klar, konnte damals keiner absehen, wie schlimm es werden würde. Trotzdem gab es danach viele Stimmen, die nach Schuldigen suchten. Warnstufen bedeuten zunächst einmal: Vorsicht! – und zwar aus gutem Grund.

Aber der Mensch scheint Warnungen gerne mal zu ignorieren, wenn sie ihm gerade nicht in den „Kram“ passen.



Respektieren Sie die Warnhinweise! (Foto/CabTF)

Das konnte man letzten Monat gleich drei Mal erleben und jeder mit einem gesunden Menschenverstand kann da nur mit dem Kopf schütteln. Am dritten Wochenende im November wurde wegen Regen und Sturmgefahr der Zugang zum Teide gesperrt. Die Seilbahn stellte aus Sicherheitsgründen ihren Betrieb ein. Doch 77 Personen missachteten das Verbot und kletterten trotzdem dem Gipfel entgegen. Bis sie auf der Bergstation standen und weder vor noch zurück kamen. Der Rettungsdienst wartete ein Zeitfenster ab, in dem es verantwortbar war, die Seilbahn in Gang zu setzen und brachte die Wanderer in Sicherheit. Das

selbe Spiel wiederholte sich am Sonntag darauf mit weiteren 28 Personen. Auch sie hatten Glück und konnten während einer Windpause abgeholt werden. Man sollte meinen, das sei als abschreckendes Beispiel genug gewesen, aber weit gefehlt! Gleich am nächsten Tag stand eine Gruppe mit 25 Menschen auf dem Teide und dieses Mal waren die Wetterbedingungen so schlecht, dass die Seilbahn nicht eingesetzt werden konnte. Bei Temperaturen unter Null Grad und eisigem Wind ist das keine schöne Situation. Trotzdem, diese Wanderer mussten sich wohl oder übel an den Abstieg machen. Allerdings hatten drei Personen einen Höhenkoller und waren nicht in der Lage, diese Strapaze auf sich zu nehmen. Sie wurden von der Crew eines Rettungshubschraubers abgeholt. Eine Aktion, die übrigens auch die rettenden Einsatzkräfte bei solchen Bedingungen in Gefahr bringt.

Dass sie überhaupt einen Notruf absetzen konnten, lag an dem Notfallknopf, der seit letztem Jahr an der Bergstation installiert ist. Doch die eigentliche Frage ist, warum bringt man sich und andere so leichtsinnig in Gefahr?

„Wir haben daraufhin die Wege zum Teide zwischen 16 und neun Uhr gesperrt und verstärkt darauf hingewiesen, dass es sich hier um ein Hochgebirge handelt. Das heißt, minus acht Grad, Eis und Frost. Wir werden deshalb in den nächsten Wochen Sicherheitsregeln einführen, die jeder einhalten muss, der auf den Gipfel steigen möchte. Wir haben jeden Monat 1.800 Personen, die lediglich eine Abfahrt mit der Seilbahn buchen. Das heißt, die Menschen, meist Urlauber, besteigen den Teide zu Fuß. Bis zur Einführung einer

neuen Regelung, werden wir die Option „nur Abfahrt“ an der Seilbahn einstellen“, erklärte die Notfallkoordinatorin Blanca Pérez. Neben der Gefahr laufen übrigens auch Kosten auf. Jede Rettungsaktion kostet rund 1.200 Euro pro Person, zuzüglich 600 Euro Strafe.

Und das sind nicht die einzigen, die in der Natur tun und lassen was sie wollen. Bis zum Ende des Jahres werden wohl rund 1.000 Umweltschutz-Verstöße zur Anzeige kommen. Im letzten Jahr waren es 657. Die meisten fanden im Teide-Nationalpark statt, der täglich von bis zu 14.000 Menschen besucht wird.

Neueröffnung  
in La Laguna:

**DEUTSCHE  
MARKEN-  
SCHUHE**



*Herbst-Winter  
Kollektion*

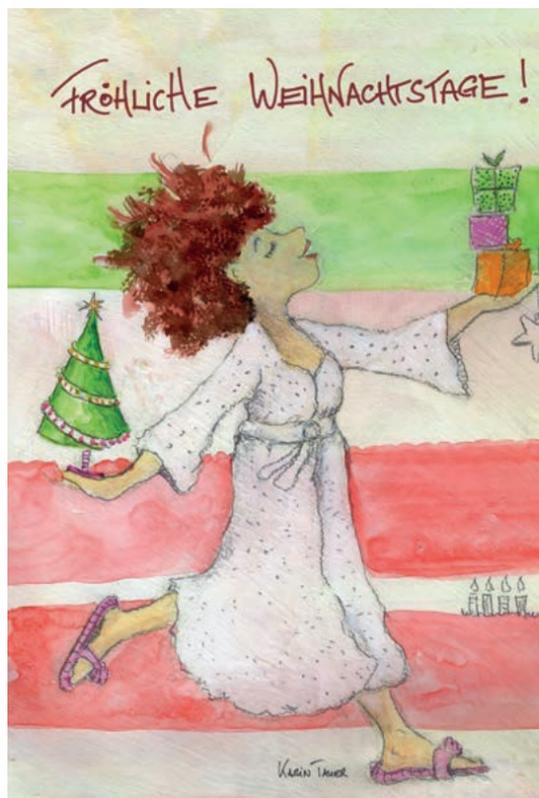


Calle Alcalde Alonso Suárez Melián 22 · hinter dem Theater in La Laguna · 664 767 801 ·  @saludycalzado









Wir wünschen allen ein Fest voller Fröhlichkeit und Dankbarkeit  
(Foto/KarinTauerZebrafischAtelier)

## Weihnachtsgrüße aus der Redaktion! Frohe Weihnachten & ein harmonisches 2025

**Teneriffa:** Weihnachten ist das Fest des Friedens, der Freude und der Familie – genau das macht es dann auch zu einem besonderen Fest für uns alle. Vieles in unserem Leben nehmen wir einfach als „selbstverständlich“ hin. Aber gerade in der aktuellen Zeit wird klar, dass Frieden, Wohlstand und Demokratie durchaus zerbrechliche Werte sind, die es zu schützen gilt und für die es sich einzustehen lohnt.

Die Familie als unser kleiner Mikrokosmos ist ein wertvolles Geschenk, das vor allem diejenigen zu schätzen wissen, die keine Familie mehr haben und sie schmerzlich vermissen. Was gibt es Schöneres als sich an Heiligabend am Tisch zu versammeln, gut zu essen, sich zu unterhalten und dabei zu wissen, dass es um dich herum wunderbare Menschen gibt, die so viel Freude in dein Leben bringen und die für dich da sind, egal was das Leben so bringt. Gleichzeitig bedeutet auch Familie ein Üben in Toleranz, aufeinander zugehen und Respekt. Selbst die Harmonie in der Familie ist keine Selbstverständlichkeit und muss bewusst geschaffen werden. Aber es lohnt sich, denn ein größeres Geschenk kann es nicht geben!

Weihnachten steht auch für das Teilen und die Freude am Geben. In diesem Sinn sollten wir unsere Türen und Herzen öffnen. Viele Menschen leben nicht im Frieden wie wir es tun und natürlich ist es verständlich, wenn es sie dorthin zieht, wo sie glauben und hoffen, ein besseres Leben zu finden. Um unseren Wohlstand auch in Zukunft zu erhalten, brauchen wir Zuwanderer und deshalb ist die aktuelle Welle von Migranten nicht nur ein Problem, sondern auch eine Chance – so wie alles im Leben zwei Seiten hat. Andere, wie die Menschen in Valencia, haben gerade Fürchterliches erlebt und manche sitzen auf den Trümmern ihres Lebens. Für sie wird dieses Weihnachtsfest kein Fröhliches sein. Lassen wir auch sie nicht allein und helfen, wo sich eine Möglichkeit ergibt! Und vor allem seien wir dankbar für das, was wir haben, anstatt immer nach noch mehr zu streben.

Die Redaktion des Insel Magazins & Radio Europa möchte sich an dieser Stelle bei allen Kunden, Lesern und Hörern bedanken, die mit uns durch dieses Jahr gegangen sind und uns unterstützt haben. Ohne euch alle wäre unsere Arbeit umsonst. Deshalb wünschen wir Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein weiteres Jahr mit Ihnen, das uns allen Frieden, Freude, Gesundheit und Wohlstand bringen möge. In diesem Sinne - schöne Feiertage und auf ein Wiederlesen im neuen Jahr.

### Weihnachtsgottesdienste auf Teneriffa

#### Katholische Gemeinde Nord

24.12. Heiligabend um 17 Uhr – Feierliche Christmette in der Kirche Nuestra Señora de la Peña in Puerto de la Cruz

25.12. Erster Feiertag um 10 Uhr – Feierliches Hochamt in der Kirche Nuestra Señora de la Peña in Puerto de la Cruz

26.12. Zweiter Feiertag um 10 Uhr – Feierliches Hochamt, mitgestaltet vom Männerchor del Norte mit Segnung des Johannes-Weines in der Kirche Nuestra Señora de la Peña in Puerto de la Cruz

31.12. Silvester um 17 Uhr – Ökumenischer Jahresschlussgottesdienst in der Kirche Nuestra Señora de Peña de Francia in Puerto de la Cruz

#### Evangelische Gemeinde Nord

24.12. Heiligabend um 17 Uhr - Familiengottesdienst mit Krippenspiel für Kinder, anglikanische Kirche am Taoro Park

25.12. Erster Feiertag um 17 Uhr - Weihnachtsgottesdienst mit Abendmahl anglikanische Kirche am Taoro Park

31.12. Silvester um 17 Uhr - Ökumenischer Jahresschlussgottesdienst in der Kirche Nuestra Señora de Peña de Francia in Puerto de la Cruz

#### Evangelische freie Gemeinde Süd

24.12. Heiligabend um 18 Uhr – Heiligabend Gottesdienst im CC Apolo, Calle Hermano Pedro Bethencourt 2 in Los Cristianos



EMP CHAIR PRO



## Ein starker Beckenboden - OHNE Anstrengung



### Entdecken Sie den revolutionären - Magnetwellen Stuhl - für Frauen und Männer

Spüren Sie den Unterschied

Die wichtigsten Vorteile :

- Stärkung der **Beckenbodenmuskulatur**
- Linderung und Vorbeugung von **Harninkontinenz/ Blasenschwäche**
- Lindert untere **Rückenschmerzen**
- **Besser, erholt schlafen** durch Minderung nächtlichen Harndrangs
- **Rückbildung** nach Schwangerschaft
- Extreme Steigerung der **Lebensqualität** und des **Selbstbewusstseins**
- Behandlung nach einer **Prostata OP**
- Gesteigerte **Libido und Potenz** für ein erfüllteres Liebesleben



- ✓ Nicht invasiv
- ✓ Trainiert alle 3 Muskelschichten des Beckenbodens
- ✓ 12.000 Kontraktionen pro Sitzung
- ✓ Nur 28 Minuten pro Sitzung
- ✓ Vollständig bekleidet
- ✓ Schmerzfrei
- ✓ Entspannt im Sitzen

**OLIVIA**  
COSMETICA AVANZADA  
& ANTI AGING

Vereinbaren Sie jetzt eine unverbindliche Beratung bzw. Ihren Gratis Probe Termin

**+34 637 969 188**

C/La Hoya 55,  
Puerto de la Cruz  
info@cosmetica-olivia.com

## Einkaufen macht Spaß!

Jaja, ...aber nicht immer, wenn man zur Unzeit geht. Überall Stau und kein Parkplatz.

Also die Kanarier gehen gerne in Ihrer Mittagszeit oder abends einkaufen und wenn es geht, mit ihrer ganzen Familie. Das ist toll, aber nicht wenn man keine Menschenmengen mag. Also suchen Sie sich ruhige Stunden aus und genießen Sie das Bummeln! Sie sind hier ja sicher im Urlaub oder schon in Rente, da hat man doch Zeit - oder nicht? Wehe aber, wenn man hier lebt, arbeitet, einen Termin hat oder zur Arbeit muss....

Gerade in der Vorweihnachtszeit gibt es viele Angebote, wie beim Black Friday. Aber wie immer aufgepasst, denn nicht alles ist wirklich so günstig wie man uns glauben machen will. Wenn man in Ruhe einkaufen geht und aufmerksam schaut, findet man die Preisunterschiede. Wie zum Beispiel Coca-Cola 2x 2Liter, bei Lidl 3,50 Euro, bei Alcampo nur 2,85 Euro. Aber es gibt auch Überraschungen, da stehen Männer am Straßenrand und bieten erntefrische Bio-Ananas für 5.- Euro das Kilo an. Frisch und günstig und die Früchte wiegen meist mehr als 1 Kg. Gewogen wird, ja, aber großzügig....

Also, einkaufen macht doch Spaß, oder?

Einen guten Rutsch und bis zum nächsten Jahr...

**Ihr Lieschen Müller**

## Hallo, hier ist wieder Lotta,

es ist wieder Weihnachtszeit. Letztes Jahr war ich noch ein richtiges Baby und jetzt bin ich das große Baby der Familie. Mit dem Erwachsenwerden hab ich es nicht so eilig und ich genieße es, wenn abends das Feuer im Ofen knistert und ich davor liegen kann. Und wenn ich genug warm habe, mische ich meine Katzen ein bisschen auf, die liegen sonst zu lange herum und werden dick.

Meine Katzenschwester wir noch gar keinen

Holz- und Rindenzügen mitge-

alle gesammelt

diesen Teil-

eine tolle Kat-

das schreibe,

so weit, dass

chen alles

dem Plätz-

chen geba-

cken... aber

angefangen

hat sie schon

mal und die Leb-

kuchen waren so le-

cker, dass nach zwei Ta-

gen schon nichts mehr da war. Herrchen

isst die Leckereien immer auf seinem

Sessel und er krümelt, gottseidank! Sonst

kämen wir ja zu gar nichts! Außerdem

rücken wir ihm so auf die Pelle, dass er

manchmal auch größere Krümel heraus-

rücken muss, hihi. Gut, dass unsere

Miezen keine Kekse mögen. Benji und

Emma helfen schon immer beim Backen,

wenn ich bei Herrchen im Radio arbeite. Der

Teig muss ja auch probiert werden, besonders

Benji liebt ihn. Und weil dann schon was vom Teig fehlt, ist nicht mehr so

viel übrig und bis Weihnachten halten bei uns sowieso keine Kekse... Ich

freue mich auch schon auf mein Geschenk und bei uns bekommt JEDES

TIER etwas. Das kann man dann auch gegebenenfalls untereinander aus-

tauschen und ein bisschen darum streiten. Aber nur ein bisschen, schließlich

ist ja Weihnachten und da wird nicht gestritten!

Nicht allen Tieren geht es so gut wie uns und deshalb steckt unser Frau-

chen immer etwas in die Sammeldosen beim Tierarzt, der es dann an

die richtigen Leute weitergibt. Und in den Tierhandlungen werden Fut-

terspenden gesammelt, auch da stellt sie etwas dazu. Vergessen Sie die

armen Tiere in den Tierheimen nicht und machen Sie es auch so! Jeder

kann die Welt ein bisschen besser machen....

Ein gesegnetes Weihnachtsfest wünscht Ihnen

**Ihre Lotta**

PS: Als Studiohund sitze ich natürlich an der Quelle...und kenne die Titelgeschichte schon. Ich bin mit zwei Monaten in diese Familie gekommen und habe mich an den hier lebenden Tieren orientiert. Deshalb macht mir das Feuerwerk nichts aus. Nur Benji liegt in seinem Körbchen und zittert vor Angst und dann darf er zu Frauchen ins Bett. Die beruhigt ihn dann. Aber Angst hat er trotzdem. Ich meine deshalb, Feuerwerke sollten lautlos sein, nur Lichter am Himmel. Reicht doch! Sie dürfen mir gerne Ihre Meinung dazu schicken liebe Leser, bin gespannt darauf!



## Rätseln macht Spaß Herzlichen Glückwunsch!

**Kanaren:** In der Oktoberausgabe des Insel Magazins waren acht Kastanien versteckt und das Lösungswort des Kreuzworträtsels lautete OKTOBERWIND.

Unter allen richtigen Einsendungen wurde das Miniradio an Helene O. aus Guargacho verlost und die beiden Bücher an Sandra S. aus Los Cardones und Gundula P. aus Adeje. Eine richtige Frauenrunde....

Und wer dieses Mal kein Glück hatte, kann sich an den großen Weihnachtsrätseln mit vielen tollen Preisen beteiligen. Ausnahmsweise ist dieses Mal die Preisverlosung schon am 24. Dezember, wie sich das für eine Weihnachtsverlosung gehört. Zu gewinnen sind eine je zwei Eintrittskarten für den Loro Parque, Siam Park und Poema del Mar, eine Chiro-Massage bei Shakti Wilfert in La Laguna, vier Flamenco-Shows für je zwei Personen, ein Dreier-Pack Wein der Bodega Piedras Fluidas, zwei Probestunden für den Beckenboden-Sessel im Anti-Aging Studio von Olivia Ferbitz, je einen Gutschein für einen Einkauf in der Teestube Weimann und in Petra's deutschem Bücherstand, für eine Fußpflege oder ein Mal Augenbrauen und Wimpern färben

im Kosmetikstudio Vital sowie zwei Ausgaben des Krimis „Emma bleibt“ aus dem Zech-Verlag.

Also - zählen Sie die Dreikönigsmotive in dieser Ausgabe (außer diesem Beispiel) und senden Sie Ihre Antwort an [inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm)



**Alles was Sie brauchen, schon ab 34,99€/Monat!\***

Inklusive;

- Ab 100/100MB Glasfaser Internet
- WiFi Router
- Mobilfunk (4G & Anrufe)
- dT Media TV EU
- Festnetz & Anrufe

\*Verfügbarkeit je nach Netzabdeckung. Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten. 34,99€ (37,44 mit IGIC)



**direct**  
**TELECOM**  
[www.direct-telecom.es](http://www.direct-telecom.es)

TEL: 922 711 003

Email: [info@direct-telecom.es](mailto:info@direct-telecom.es)

Adeje (Exit 79)

# Bettenshop

# ROMO



- **Polsterbetten & Boxspringbetten**
- **Holzbetten & Schrankbetten**
- **Aqua Soma Wasserbetten**
- **Matratzen ( Gel , Visco , Kaltschaum , Latex , Bonell , Taschenfederkern , Microtaschenfederkern. Gel - Visco Topper Auflagen ) & Holz-Lattenroste**
- **Bettwäsche & Spannbettlaken**
- **Kissen - Einziehdecken ( waschbar und trocknergeeignet )**
- **Verwandlungssofas & Relax Sessel**

**Öffnungszeiten:** Tel. 922 73 53 35  
Montag - Freitag Samstag  
10.00 -18.30 10.00 - 13.00

Industriezentrum Las Chafiras ,Autobahn Ausfahrt : 62,  
Avd. Modesto Hernandez Gonzales 46

**Gegenüber Coca Cola - Neben Koala Sur**

mail@bettenshop-romo.com www.bettenshop-romo.com

Eröffnung im April

## „Gran Hotel Taoro“ – Geschichte & Zeitgeist



Von Woche zu Woche nimmt das Hotel mehr Gestalt an (Foto/SV)

**Teneriffa:** Auf der Reisesmesse World Travel Market in London hat das Unternehmen My Way Hotels & Resorts, Hotelbetreiber für Tropical Turística Canaria die Eröffnung des „Gran Hotel Taoro“ für den 1. April angekündigt. Genau 50 Jahre nachdem der Hotelbetrieb in dem historischen Gemäuer eingestellt wurde.

In das historische Gebäude aus dem Jahr 1890 fließen derzeit 35 Millionen Euro, dann soll das erste Grand Hotel der Kanaren und Spaniens in neuem Glanz erscheinen. Bei der Renovierung wurde der originale neoklassische Stil erhalten, aber er fusioniert mit einem eleganten Interieur im Kolonialstil. Die 199 Zimmer und Suiten vereinen historische Eleganz, zeitgenössischen Komfort und einen herrlichen Blick auf den Teide und den Atlantik. In dem üppig bewachsenem Garten und im Poolbereich finden die Gäste Entspannung und die Restaurants versprechen höchsten Gourmet-Genuss, zubereitet von den besten Köchen Spaniens.

Das Grand Hotel war in seiner Entstehungszeit eine internationale Referenzadresse und ein Symbol für Luxus und Komfort. Genau das möchte es auch in Zukunft wieder sein.

Das Hotel spielte im 19. Jahrhundert und Anfang des 20. Jahrhunderts eine Schlüsselrolle bei der touristischen Entwicklung Teneriffas und war besonders eng mit Großbritannien verbunden. So haben damals bereits Adlige wie der Herzog von Kent und König Alfonso XIII. sowie illustre Persönlichkeiten wie die Krimiautorin Agatha Christie in diesem Hotel genächtigt. „Das Hotel wird auferstehen, um eine Referenzadresse für diejenigen zu werden, die exzellenten Service, ein Maximum an Komfort sowie ein unvergessliches Erlebnis in einem markanten Hotel zu schätzen wissen“, erklärte der Generaldirektor Gustavo Escobar auf der Messe.

Nachgefragt

## Ampel-Aus in Puerto de la Cruz



**Teneriffa:** Nein, es stimmt nicht wie viele munkeln, dass die Stadt Puerto de la Cruz ihren Strom nicht bezahlt hat und deshalb die Ampeln zwischen Martiánez und La Paz nicht funktionieren. Hintergrund für diese Maßnahme, die vorher mit Taxi- und anderen Berufsfahrern abgesprochen wurde, sind die Bauarbeiten am Tunnel zur TF-5. Der Verkehr, der normalerweise auf diesem Weg aus der Stadt fließt, muss den Verkehr von der Avenida Familia Betancourt y Molina aufnehmen. Um zu vermeiden, dass sich der Verkehr durch die Ampelschaltung unnötig zurück staut, wurde auf das Reißverschlussverfahren gesetzt, das dank der Solidarität der kanarischen Verkehrsteilnehmer gut funktioniert. Sobald der Tunnel freigegeben wird und befahrbar ist, wird auch der Ampelbetrieb wieder eingeschaltet.



Die Hauptverkehrsader Avenida Familia in Puerto de la Cruz (Foto/SV)



Es sieht fertig aus, aber es gibt noch einiges zu tun (Foto/SV)

## Wann öffnet das Sportbad?

**Teneriffa:** Die Becken sind mit Wasser gefüllt und scheinen zum Schwimmen einzuladen, aber trotzdem tut sich nichts rund um das neue Schwimmstadion in Puerto de la Cruz.

Das liegt daran, dass zwar im Moment die Bauarbeiten abgeschlossen sind und das Bad fertig zu sein scheint. Aber es fehlt noch an den Feinheiten, wie an der Softwareinstallation sowie am Personal. Der Bau ist ein Projekt der Inselregierung und nicht der Stadt, sodass der Rhythmus von der Regierung bestimmt wird. Das Schwimmbad soll ein Trainingszentrum für ganz unterschiedliche Wassersportclubs und Austragungsort für spannende Wettbewerbe werden. Ein Eröffnungszeitpunkt steht noch nicht fest. Voraussichtlich wird es im ersten Trimester des neuen Jahres so weit sein.

**Profitieren Sie von unserem Wissen & Erfahrung**

Pool · Neubau und Restaurierung · Abdeckung · Wartung · Zubehör · Sauna · Whirlpool

Alles rund ums Weber-Grillen

*Wir liefern auf Wunsch nach Hause!*

**... am Grill**

**... und Pool**

Unipool España  
Autopista del Norte km 16,  
38350 Tacoronte  
Tel. 922 57 22 44  
und [www.unipool.es](http://www.unipool.es)

Teneriffa genießen



Montse und Alfonso laden zum letzten Mal in ihr weihnachtlich geschmücktes Haus ein (Foto/ ArchivDA)

## Die strahlenden Weihnachtshäuser der Insel *So viel Enthusiasmus für Weihnachten*

**Teneriffa:** In der Carretera El Boquerón in Valle de Guerra steht das Haus der Familie Barroso. Im Jahr 1995 begann Vater Lorenzo sein Haus mit einer ganz besonderen Begeisterung für das Weihnachtsfest herauszuputzen. Über 40.000 Glühbirnchen sorgen für warmen Glanz! Inzwischen ist es als das „weihnachtlichste Haus“ Teneriffas bekannt und zieht jedes Jahr zahlreiche Schaulustige aus allen Teilen der Insel an. In diesem Jahr wird der Weihnachtszauber am 1. Dezember um 19 Uhr im Rahmen eines Festaktes mit lokalen Künstlern zum ersten Mal eingeschaltet.

### Abschied vom Weihnachtsparadies

Auch Montse, eine ehemalige Dekorateurin, und ihr Mann Alfonso, ein pensionierter Lehrer, haben ein ganz besonderes Faible für das Weihnachtsfest. Sie wohnen in der Calle Acorán in Santa Cruz. Im Februar schon beginnen sie mit den Vorbereitungen für das nächste Weihnachtsfest und ab Oktober beginnen sie aufzubauen. In der letzten Novemberwoche wurde es dann offiziell als Weihnachtshaus eingeweiht. Das bedeutet, von Donnerstag bis Sonntag von 18.30 Uhr bis 22 Uhr öffnen die beiden ihre Haustür und jeder der möchte darf eintreten. „Wenn die Kinder hereinkommen, bleiben sie meistens mit offenem Mund stehen

und staunen. Ältere Menschen vergießen auch manchmal eine Träne, in Erinnerung an vergangene Weihnachtsfeste“, erzählt Montse. Früher war es üblich, sein Haus an Weihnachten zu öffnen und jeden willkommen zu heißen. Dieses Paar entführt seine Besucher tatsächlich in eine Weihnachts-Zauber-Welt mit Schneemännern am Eingang, Briefkästen für die Heiligen Drei Könige und den Weihnachtsmann, einer Rutsche, die aus dem ersten Stock in den Garten führt, wo ein gewaltiger Weihnachtsbaum steht. Ein Schlitten wird von vier Rentieren gezogen und auch die Wichtel, die Weihnachtsgeschenke basteln, haben eine eigene Ecke. Ein wunderbarer Zauber, der aber in diesem Jahr zum letzten Mal zu erleben sein wird. „Wir haben jetzt ein Alter erreicht, in dem uns das alles zu viel wird“, meint Montse.



Das Weihnachtshaus in Valle Guerra ist auf der ganzen Insel bekannt (Foto/ArchivDA)

**MONIKA GUNGL**

Ernährungsberaterin,  
Life und Business Coach,  
Psychologische Beraterin

624741585  
Av. Fam. Betancourt y Molina,  
Puerto de la Cruz  
[www.monikagungl.com](http://www.monikagungl.com)

Meine zusätzliche Leistungen

- Accessbars,
- Klangtherapie,
- Reiki
- Fußreflexzonen  
Massage
- Entgiftungs-  
massage mit  
ätherischen Ölen



**Atanaus**  
SUITES



In Exklusive

### Neues Projekt in Los Cristianos

Entdecken Sie 55 renovierte  
Apartments in einer  
charmanten Anlage mit Pool  
und Strandnähe.



Yvonne Niemeier

TEL: +34 683 553 396

[yn@topimmoteneriffa.com](mailto:yn@topimmoteneriffa.com)

[www.topimmoteneriffa.com](http://www.topimmoteneriffa.com)

 TOP IMMO

Ihr Immobilienberater auf Teneriffa

Silvester Traditionen

*Knallrote Dessous und den Mund voller Trauben*

**Kanaren:** Silvester feiert man auf den Kanarischen Inseln wie überall entweder privat zuhause, bei einer Neujahrsparty auf einer Plaza, die oft erst nach Mitternacht beginnt, oder auf einer großen Silvester-Gala. Wer ausgeht, für den gilt vor allem eines: Man macht sich schick – pijo, wie Kanarier sagen.

So richtig schick ist aber nicht nur, was man „drüber“ trägt, sondern an Silvester kommt es auch auf das „Drunter“ an. Vor allem, wenn man sich für das nächste Jahr endlich den richtigen Partner wünscht und man sich dafür Amors Gunst sichern will. Und das macht man mit knallroter Unter-

wäsche, die übrigens auch dann neu sein muss, wenn man im neuen Jahr, mit dem „alten“ Partner glücklich sein möchte. Deshalb sind die Schaufenster in der Weihnachtszeit geschmückt mit knallroter Unterwäsche, was eben nichts mit Weihnachten, sondern mit dem erhofften Liebesglück zu tun hat. Wer „standesgemäß“ mitfeiern möchte, sollte sich daher ruhig in einen roten, spitzen-verzierten

Hauch von „Nichts“ hüllen. Ob es hilft, Amors Pfeile auf sich zu lenken, weiß keiner hundertprozentig. Schaden tut es auf jeden Fall nicht.

**Ein Mund voller Trauben**

Rituale wie Bleigießen oder ähnliche Gesellschaftsspiele kennt der Kanarier nicht, aber Trauben, die sind in der Silvesternacht die absoluten Glücksbringer und stopfen den Feiernden im wahrsten Sinne des Wortes den Mund. Denn um sich das Glück fürs nächste Jahr zu sichern, muss man bei jedem Glockenschlag um Mitternacht eine Traube essen und dabei darf man sich sogar noch etwas wünschen. Wer es schafft, bis das Glockenspiel zu Ende ist, der darf sich auf ein gutes neues Jahr freuen! Aber Vorsicht, man kann sich dabei auch leicht verschlucken. Das neue Jahr soll ja nicht gleich im Hals stecken bleiben.



Trauben sollen in der Silvesternacht Glück bringen (Foto/SV)



Tolle Feuerwerke erhellen rund um die Insel den Nachthimmel (Foto/SV)

Ein kleiner Tipp: am besten kleine Trauben besorgen...

**Ein guter Start ins neue Jahr**

In einigen Gemeinden wird am ersten Tag des neuen Jahres ein Neujahrskonzert angeboten. Da die Programme bei Redaktionsschluss noch nicht veröffentlicht waren, beachten Sie bitte unsere aktuellen Tagesnachrichten über Radio Europa oder bei [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm)

Astrologisch steht das Jahr 2025 übrigens im Zeichen der Venus, der Herrscherin über Beziehungen, Ästhetik und Lebensfreude. Die Venus verströmt eine kraftvolle, sanfte Energie. Ihr Einfluss fördert persönliches Wachstum, Harmonie in den Beziehungen und die Bereitschaft, im Beruf etwas Neues auszuprobieren. Das sind ja gute Aussichten, die Grund zum Optimismus geben. In diesem Sinne:

*Ein frohes neues Jahr!*

THE JOY OF SHOPPING



10%

REWARD CARD

ONLY VALID FOR NON-RESIDENT FOREIGN VISITORS  
CHECK CONDITIONS IN-STORE



DEPARTMENT STORES  
SPAIN & PORTUGAL

EL CORTE INGLÉS, S.A. C/ Hermosilla 112. 28009 Madrid



Die Casa Fuerte ist auf jeden Fall einen Besuch wert (Foto/Cafutenerife.com)

ten, weil sie schon früher nach Madrid gebracht worden waren. Zwei Jahre später ließ sich die Familie Curbelos aus Gran Canaria dort nieder und baute die Casa Fuerte wieder auf. Fortan wurden Tomaten, Bananen, Auberginen, Orangen und Zitronen angebaut und über den Hafen Valito exportiert. Erneut waren es wirtschaftlich gute Zeiten für Adeje, bis auch der Tomatenexport aufgrund der Konkurrenz aus Marokko einbrach. Seit dem 7. Februar 1986 ist das Gebäude zum Kulturdenkmal erklärt. Heute ist die Casa Fuerte in der Calle Concha García Álvarez in Adeje ein kleines Museum mit einem Souvenirshop und einem Escape-Room, der für besondere Anlässe gebucht werden kann. Geöffnet ist täglich außer sonntags und freitags von 10 bis 13 Uhr. Mehr Informationen auch über [cafutenerife.com](http://cafutenerife.com).

## Ein Ort voller Geschichte Casa Fuerte in Adeje

**Teneriffa:** Die Casa Fuerte in Adeje wurde im 16. Jahrhundert von der Familie Ponte aus Genua als Zuckerfabrik gebaut. Als sie sich von Piraten bedroht sah, baten sie den König um Erlaubnis eine Festung zu bauen und 1555 kam ein Turm hinzu, in dem die Menschen Zuflucht suchen konnten. Bis zum Jahr 1811 florierte die Zuckerfabrik und der Verkauf des Rohrzuckers brachte einen wirtschaftlichen Aufschwung. Die Familie Ponte nahm eine wichtige Stellung in der Gemeinde Adeje ein und die Festung wurde im Laufe der Zeit ausgebaut und erweitert. Nachdem Anfang des 19. Jahrhunderts eine Wurmplage dem Zuckerrohranbau schweren Schaden zufügte, wurde die Produktion auf Tomaten, Obst und Wein umgestellt.

Am 9. April 1902 brach ein Feuer aus, das die Casa Fuerte fast vollständig zerstörte. Nur der alte Turm blieb stehen. Ein historisches Archiv mit Möbeln, Waffen, Familienporträts und einem Kettenhemd blieben glücklicherweise erhalten.



### Kanarische Redewendung „Estas como una cabra“

**Kanaren:** Estas como una cabra - wer das sagt bezieht sich nicht auf das Aussehen des Gegenübers sondern meint damit, dass die Person völlig verrückt oder bekloppt ist. (Foto/ArchivSV)



Inselpräsident Antonio Morales erinnert daran, was Faschismus bedeutet (Foto/CabGC)

### Opfer der Diktatur

## Überreste von Toten im Sima de Jinámar

### Gran Canaria:

Eine Expedition von Wissenschaftlern in die Sima de Jinámar hat bestätigt, was Historiker und Zeitzeugen vermuteten: Die

Sima de Jinámar ist vermutlich ein weiterer Ort, an dem während der spanischen Diktatur Oppositionelle hingerichtet wurden. Die Sima ist eine Art vulkanischer Schornstein, der bei dem Ausbruch der Caldera de Bandama vor rund 2.000 Jahren entstand.

Die Leichen wurden in dem rund 80 Meter tiefen Vulkanschlund verschwinden lassen, wohl wissentlich, dass sie dort keiner finden wird. Auch jetzt konnte nur dank Spezialkletterausrüstung und technischem Gerät eine Expedition ins Innere unternommen werden. Dabei wurden Knochenreste von drei bis vier Männern gefunden, die offensichtlich durch Schüsse in den Kopf hingerichtet wurden. Außerdem wurden Patronenhülsen und persönliche Gegenstände

wie Münzen, Kamm und eine alte Sohle sichergestellt. Die Munition stammt aus einem Mausergewehr. Diese Waffen waren nicht weit verbreitet und wurden in erster Linie von den Scharfrichtern des Militärs verwendet. Die gleiche Munition wurde auch am Pozo de Tenoya und am Llano de Las Brujas gefunden, wo ebenfalls Hinrichtungen stattfanden. Ein gemeinsamer Hintergrund ist sehr wahrscheinlich. Weitere Überprüfungen, auch in Zusammenarbeit mit den betroffenen Familien, sollen mehr Klarheit in den Fund bringen. „Mit diesen Nachforschungen will die Inselregierung den unterdrückten Opfern und ihren Familien eine ewige Stimme geben. Wir unterstützen auch den Aufbau einer Gesellschaft, die auf Frieden und demokratischen Werten basiert. Gerade jetzt, wo vergangen geglaubte Einstellungen sich wieder Gehör verschaffen und Zeiten verherrlicht werden, die sich nie wiederholen dürfen. Wir müssen Schutzwälle bauen, um das zu verhindern. Der Kampf gegen das Vergessen ist einer der wichtigsten. Mit ihrem Abstieg hat das technische Personal dazu beigetragen, die Erinnerung an begangenes Unrecht wach zu halten“, erklärte Gran Canarias Inselpräsident Antonio Morales.

**Lernen Sie mit uns Teneriffa kennen – einzigartig, einmalig und einfach unvergesslich schön.**



TENERIFE

Experiencia • Experience • Erlebnis • Expérience • Esperienza • Doświadczenie

**Unser VIP-Service bietet  
Ausflüge zu den schönsten  
Attraktionen & aufregendsten  
Freizeitaktivitäten.**

**Wir informieren Sie gerne über  
Tel. 722 49 51 04 und  
[www.lontentours.com](http://www.lontentours.com) oder  
kommen Sie bei uns vorbei.**

**Calle Aceviños 12, Puerto de la Cruz/La Paz**

Wunder zum Jahreswechsel

## Kanarische Schiffbrüchige überlebten 20 Tage

**Kanaren:** Der Frachter „Berge Istra“ war in den 70er Jahren ein Koloss mit einem Eigengewicht von 227.550 Tonnen, der vor allem für den Transport von Erdöl und Eisen genutzt wurde.

Auf ihm hatten zwölf Kanarier angeheuert. Darunter auch Imeldo Barreto und Epifanio Perdomo. Am 30. Dezember 1975 befand sich der mit Eisen beladene Frachter auf dem Weg von Tubarão in Brasilien nach Kimitsu in Japan, als in der Nähe der Philippinen der Kontakt zu dem Frachter abbrach. An Bord befanden sich 32 Menschen. Der Koloss versank innerhalb von vier Minuten in den Fluten des Ozeans und mit ihm die Besatzung. Erst am 7. Januar wurde das Schiff als vermisst gemeldet und am 16. Januar wurde die Suche nach ihm eingestellt. Nach 20 Tagen tauchten auf hoher See zwei Überlebende auf. Wie durch ein Wunder haben Imeldo aus Punta de Hidalgo und Epifanio aus Taganana überlebt.

Von der Reederei gab es keine offizielle Stellungnahme, aber die beiden einzigen Überlebenden erzählten, was sie erlebt hatten:

„Ich war mit drei Kameraden an Deck, als ich plötzlich einen lauten Knall hörte, der mich anderthalb Meter in die Luft schleuderte. In diesem Moment sah ich einen Kollegen, der gerade Schweißarbeiten vornahm, sechs Stockwerke hochfliegen. Es blieb keine Zeit für nichts. Nach drei Explosionen kippte das Schiff komplett um“, erinnerte sich Imeldo später. Er befand sich im Wasser, sah rund 50 Meter entfernt ein Rettungsfloß und schwamm um sein Leben. Es gelang ihm auf das Rettungsfloß zu klettern. Er sah Epifanio mit einer blutenden Wunde am Kopf im Meer treiben und schaffte es, ihn zu sich auf das Floß zu ziehen. Keiner vermochte damals zu sagen,



Der Koloss „Berge Istra“ sank in nur vier Minuten (Foto/ArchivDA)

wie sie diese Explosion überlebt haben, aber noch unerklärlicher war, wie sie es schafften, 20 Tage auf offenem Meer zu überleben. Der Notfallproviant, den sie vorfanden, bestand aus vier Litern Wasser, einer Packung Kekse und einigen Bonbons. Glücklicherweise konnten sie auch einen Fischerhaken entdecken und Imeldo war ein guter Fischer. „Wir fingen eine zwei Kilogramm schwere Dorade und ein paar Petersfische, die wir trockneten, um etwas zu essen zu haben. Obwohl diese so sehr stanken, dass es Überwindung kostete, sie zu essen. Mit den Augen und der Leber kleiner Fische stillten wir den Durst“, erzählt Imeldo.

Ihre Hoffnung auf der Handelsroute von Seeleuten entdeckt zu werden, sank von Tag zu Tag. Die kalten Nächte und die sengend heiße Sonne am Tag setzten ihnen zu. Als am 13. Januar ein Frachter an ihnen vorbeifuhr, ohne sie zu bemerken, glaubten sie ihr Schicksal besiegt.

In dieser verzweifelten Lage dachte Imeldo sogar daran sich zu töten. Doch dieses Mal griff Epifanio ein: „Ich habe ihn an der Hose festgehalten. Wo willst du hin? Du kannst mich doch hier nicht alleine zurücklassen. Die Virgen des Las Nieves, die Virgen de Candelaria, der Cristo de La Laguna und der Cristo de Tacoronte werden uns retten“.

Welch ein Glück, denn anderthalb Stunden später, hörten die beiden ein Schiffshorn, das ihnen wie Musik aus himmlischen Sphären vorkam. Es stammte von dem japanischen Fischtrawler „Hachi-O-Maru-6“. Er hat die beiden Schiffbrüchigen nordöstlich von Australien, rund 500 Seemeilen von dem eigentlichen Unglücksort entfernt, auf hoher See entdeckt und endlich gerettet. Sie wurden zu einer US-Militärbasis gebracht und von dort in ein Krankenhaus in Okinawa.

Als sie endlich nach Hause zurückkehrten, waren alle Einwohner aus Punta de Hidalgo und Taganana gekommen, um sie auf dem Flughafen von La Laguna zu begrüßen. Am nächsten Tag wurde mit Pauken und Trompeten ein großes Fest gefeiert. Das Floß, das ihre Rettung war, hat Imeldo immer aufgehoben.

In einem Dokumentarfilm von Víctor Calero, der vor der Küste von Punta de Hidalgo gedreht wurde, wurde diese unglaubliche Geschichte festgehalten. Im Jahr 2018 wurde auf der Plazoleta in Punta de Hidalgo eine Gedenktafel für diese beiden Überlebenden und zehn weitere kanarische Seeleute aufgestellt, die bei der Tragödie der „Berge Istra“ ihr Leben verloren.



Seit der Tragödie verbindet Epifanio (li.) und Imeldo eine tiefe Freundschaft (Foto/Archiv DA)



**30 JAHRE ERFAHRUNG  
IN DER PFLEGE IN GANZ SPANIEN**  
[www.lacruzazul.com](http://www.lacruzazul.com)

### HÄUSLICHE PFLEGE FÜR SENIOREN

#### HAUSPFLEGEDIENST

Wir bieten Pflege für ältere und/oder behinderte Menschen direkt bei ihnen zu Hause und unterstützen sie bei allen häuslichen und sozialen Aufgaben.

Psychologische und physiotherapeutische Betreuung zu Hause ist inbegriffen.

Unsere Spezialität ist die häusliche Rehabilitation bei neurologischen Erkrankungen wie Alzheimer, Demenz, Parkinson, Schlaganfall und ähnlichen Leiden.

Unser Team umfasst Psychologen mit Fachkenntnissen in Sozialpflege, Familienunterstützung und Personalwesen.

FÜR WEITERE INFOS RUFEN SIE UNS KOSTENLOS AN

**900 900 626**



Kanarische Legenden

## DÁCIL UND CASTILLO

**Teneriffa:** Die Lagune von Agüere war eine grüne Oase. Wälder mit mächtigen Bäumen, bunt gefiederte Vögel und alle möglichen Tiere dieser Erde lebten dort, als wäre es ein Stück des Paradieses oder eine Landschaft aus einer vergessenen Zeit. Dies ist die Geschichte der schönen Dácil und ihrer Liebe zu dem gutaussehenden Hauptmann Castillo.

Sie war die Prinzessin von Agüere. Die Tochter des mutigsten und kriegesreichsten Mencey (Fürst) von Teneriffa, Bencomo. Die Prinzessin liebte es, in der kühlen Quelle in den Wäldern des Agüere zu baden – in einer ruhigen Lagune mit klarem Wasser und Bäumen so hoch, dass man glaubte, sie würden die Wolken berühren. Dácil war fröhlich und alle auf der Insel behaupteten, sie hätten noch nie Augen, Mund und Haare gesehen, die schöner gewesen wären als ihre.

Dácil liebte es, ihren Kopf mit Blüten der Winden und des Heidekrauts zu schmücken. Sie trug Ketten aus glitzernden Schneckengehäusen und ihr Kleid war aus dem feinsten Leder, das man auf der Insel finden konnte.

Die Prinzessin ging gerne alleine spazieren und dann stellte sie sich vor, wie ihre Zukunft aussehen könnte. Oftmals kreuzten Afur und Tauco ihren Weg – zwei hervorragende Krieger, die um ihre Liebe kämpften. Afur schenkte ihr Blumen, die er von den höchsten Gipfeln des Teide brachte. Tauco legte ihr Ketten aus Perlmutter-glänzenden Schne-

ckengehäusen um den Hals, die er dem stürmischen Ozean in seinen dunkelsten Tiefen geraubt hatte. Die Fürstentochter lachte viel und war glücklich.

Der Prophet des Unheils, Guañameñe, der eine dunkle Haut und schwarze Augen besaß, runzelte die Stirn, als er die drei jungen Menschen beim Spielen beobachtete. Alle auf der Insel fürchteten seine Vorhersagen und Vorahnungen. Eines Tages sprach er zu der Prinzessin: „Ein Ritter wird über das Meer kommen und wird dir dein Herz rauben“.

Dácil träumte oft von dem geheimnisvollen Mann, der aus fernen Ländern zu ihr kommen sollte. Wie würde dieser Mann sein? Und wie würde er überhaupt zu ihr kommen?

Über das raue, stürmische Meer kam Hauptmann Gonzalo del Castillo. Ein stolzer Spanier, der an der Eroberung der Insel teilnahm. Teneriffa war die letzte der Kanareninseln, auf denen die Guanachen noch Widerstand leisteten.

Dácil badete seelenruhig im Wasser, während Gonzalo sich im Urwald verlaufen hatte. Sie sah ihn schon von Weitem und bekam Angst. Deshalb kletterte sie auf eine dicht bewachsene Stechpalme und beobachtete den Mann. Er sah seltsam aus, der Helm und der Brustpanzer glänzten wie eine strahlende Sonne. Es sah aus, als wäre er in pures Licht gekleidet.

Der Hauptmann näherte sich, um aus einer Quelle zu trinken, die zwischen den Zweigen hervorsprudelte. Er hatte großen Durst. Er hatte sich verlaufen und konnte seine Kameraden nicht finden. Als er das Wasser in seinen Händen auffing, die er zu einer Schale formte, sah er das Spiegelbild des schönsten Gesichtes, das er jemals in seinem Leben gesehen hatte. Es sah keinem der Gesichter spanischer Frauen ähnlich, die er kannte. Er dachte, es könnte eine Elfe oder eine Sirene sein,

von der die Geschichten seiner Kindheit erzählten. Das Wasser rann ihm aus den Händen und floss zurück in die Quelle. Er starrte in die Wellen und sah voller Verzweiflung zu, wie sich das schöne Gesicht verzerrte und dann wieder zusammensetz-



Denkmal der Prinzessin Dácil in La Orotava (Foto/Wikipedia)

**SCHENKEN SIE EIN JAHR VOLLER MAGIE!**

El "mar" de Canarias  
**LORO PARQUE**  
ANIMAL EMBASSY

the water kingdom  
**SIAM PARK**

DISCOVER NATURE  
**Poema del Mar**  
AQUARIUM

**Tarjeta anual**

**Agüita**

**Tarjeta anual**

**Tarjeta anual**

JETZT KAUFEN!

*Diese Legende wurde von Ernesto Rodríguez Abad verfasst und mit freundlicher Genehmigung übersetzt.*

te um aus den Tiefen der Quelle wieder aufzusteigen. Noch schöner als zuvor. Das kann nur eine Göttin oder Prinzessin sein, dachte er. Die Blicke der beiden trafen sich auf der Wasseroberfläche. Die Sonnenstrahlen funkelten auf der Oberfläche und vermischten sich mit den lebendigen Blitzen der Liebe.

Dácil lachte und der Kapitän Castillo schaute sich um, woher dieses Lachen kam. Über seinem Haupt auf einem kräftigen Baum erblickte er die schönste Frau, die er jemals in seinem Leben gesehen hatte. Er sah ihr Strahlen, hörte sie lachen und etwas in einer Sprache sagen, die er nicht verstand, die ihm aber melodisch wie ein Lied erschien. Er wollte sie anfassen. Sie sprang vom Baum, verschwand für einen kurzen Augenblick und tauchte plötzlich an seiner Seite wieder auf. So nah war sie noch viel schöner. Sie sah aus als wäre sie einem Gemälde entsprungen. Das war nicht echt. Hauptmann Castillo war sich sicher, dass er einem Trugbild und keiner realen Frau gegenüberstand. Sie verliebten sich auf der Stelle und sie nahm seine Hand. Keiner von beiden verstand die Worte, die der andere sagte, aber das war bedeutungslos. In diesem Moment sprachen nur die Augen, die Luft, die Bäume und die plätschernde Quelle.

So standen sie sich gegenüber und blickten sich in die Augen, bis die Krieger Bencomos kamen und den spanischen Hauptmann gefangen nahmen. Der junge Gefangene wurde dem Ältestenrat der Insel vorgeführt. Auch wenn er es nicht zugeben wollte, hatte der Kapitän in diesem Moment Angst, denn auch Soldaten können sich fürchten. Dácil bat ihren Vater um Gnade. Der Mencey beriet sich einen Moment, aber er war nicht nur Oberhaupt, sondern auch Vater. Der traurige Blick seiner Tochter traf ihn tief ins Herz und rettete dem Hauptmann Castillo das Leben. Die spanischen Truppen zogen ab. Sie hatten die Schlacht verloren. Der Kapitän blieb auf der Insel mit seiner Geliebten zurück. Lange Zeit trafen sie sich heimlich, denn sie wussten, dass ihre

Liebe verboten war. Er war ein Eindringling auf der Insel der Guanchen. Sie war die Tochter der Sonne und der Lava. Aber die

Liebe kennt keine Rassen und keine Vernunft. Nach harten Kämpfen, schmerzhaften Schlachten, heftigem Groll und gegenseitiger Beleidigungen siegten die Spanier schließlich doch über die kanarischen Ureinwohner der Isla del Echeyde über den Boden des Bencomo. Der Mencey weinte. Er schrie seine Trauer in die Barrancos und bat die Sonne, ihn zu töten. Der Schmerz in seinem Herzen war so groß, dass er es nicht ertrug, sein Land in den Händen der Fremden zu sehen.

Nach einiger Zeit wurde die Hochzeit von Dácil und Gonzalo del Castillo gefeiert. Alle Soldaten und Untertanen der Insel waren eingeladen. Im Wald von Agüere fand ein großes Festessen statt – eine Guatativoa, wie die alten Guanchen es nannten. Es gab Honig, Gofio, Apfelwein und andere Köstlichkeiten. Es wurde getanzt und gelacht. Für einen Moment war es wie in früheren Zeiten. Afur und Tauco rannten über die Berggipfel bis sie vor Erschöpfung zusammenbrachen. Sie schrien ihre Wut und ihren tiefen Schmerz dem Teide entgegen.



Ihr Vater, der Mencey Bencomo, ertrug es nicht, dass die Spanier sein Land eroberten (Foto/wikipedia)

Der Kapitän blieb auf der Insel mit seiner Geliebten zurück. Lange Zeit trafen sie sich heimlich, denn sie wussten, dass ihre

*Der Überlieferung zufolge heirateten Dácil und Gonzalo del Castillo in der Kirche Iglesia de la Concepción. Sie hatten vier Kinder zusammen. (Anm. d. Red.)*



# worten

Diese Weihnachten: Technologie für alle



**MINDESTPREIS  
GARANTIE**



**KOSTENLOSEN  
VERSAND**



**JETZT KAUFEN,  
IM FEBRUAR  
BEZAHLEN**



**RÜCKGABE  
BIS ZUM 30.  
JANUAR\***







[canarias.worten.es](http://canarias.worten.es) \*SIEHE BEDINGUNGEN

# Krimi-Triologie endet mit „Emma bleibt“

Arman Amapolas alias Uwe Knüpfer



**Teneriffa:** Als der ehemalige Journalist, Chefredakteur und Auslandskorrespondent in den USA, Uwe Knüpfer, beschloss, zum Krimiautor Armand Amapolas zu werden, ahnte er noch nicht, dass seine Emma-Krimis so erfolgreich sein würden beziehungsweise, dass es überhaupt eine Fortsetzung geben würde. Der erste Band „Emma erbt“ erschien 2017 zunächst im Selbstverlag und wenig später im Zech-Verlag in Santa Úrsula.

Mit der Veröffentlichung eines Romans hat sich der erfolgreiche Journalist einen Lebenstraum erfüllt. „Einen Roman zu schreiben, das bedeutet, keinen Termindruck zu haben. Außerdem habe ich es genossen, meiner Kreativität freien Lauf zu lassen, was nicht bedeutet, dass ich nicht akribisch recherchiert hätte. Aber während sich ein Journalist in seiner Berichterstattung an die Fakten halten muss, ist der Krimiautor frei von solchen Einschränkungen. Rund um recherchierte Themen entstehen dann meine Geschichten“, erzählt Uwe Knüpfer. Emma Schneider hat der Autor nach seiner Oma benannt, um ihr posthum ein schöneres Leben anzudichten, als es ihr unter ihren Lebensumständen vergönnt war.

Seine journalistischen Erfahrungen in der Politzene fließen in das zweite Buch „Emma schreibt“ genauso ein, wie seine persönlichen Erlebnisse auf Teneriffa. Der Autor, der mit seiner Ehefrau Vera regelmäßig im Norden der Insel überwintert, ließ sich von der Muse und Schönheit der Insel inspirieren, aber

auch von aktuellen Geschehnissen, die er in seinen Büchern thematisiert.

Im dritten Teil „Emma bleibt“ greift der Autor die aufstrebenden faschistischen und nationalsozialistischen Strömungen und die Flüchtlingsproblematik auf, die nicht nur die Kanaren, sondern ganz Europa bewegen. Wieder einmal ist ein spannender und durch kreative Wortspiele sehr unterhaltsamer Roman entstanden, der nicht nur in Urlaubsstimmung Lust auf Lesen macht. In „Emma bleibt“ verhindern zwei junge Aktivisten ein völkisch-nationales Treffen am ehemaligen Franco-Denkmal. Die Journalistin Emma Schneider und ihr Kollege Mike von der Inselzeitung müssen entscheiden, ob sie ihre Beziehung auf eine neue Ebene heben wollen und recherchieren gleichzeitig über eine obskure Stiftung, die auf Teneriffa große Pläne hat. Und auch mit dem bekannten Kommissar Madrigal gibt es ein Wiedersehen, wobei die beiden zuweilen an seiner Integrität zweifeln.

## Begegnungen mit dem Autor

14. Dezember: 15 Uhr Signierstunde am Zech-Bücherstand auf dem Weihnachtsbasar der evangelischen Gemeinde am Taoro Park in Puerto de la Cruz (13 bis 17 Uhr)

19. Dezember: 17 Uhr Autorenlesung im Haus Michael der katholischen Gemeinde in Puerto de la Cruz

31. Januar: 18 Uhr Autorenlesung im Haus der Begegnung im Einkaufszentrum Salytien im Playa de las Américas

Die Wintermonate werden Buchautor Armand Amapolas und seine Verlegerin Verena Zech dazu nutzen, das Buch auch über Autorenlesungen und Signierstunden vorzustellen. „Wir haben eine Zusammenarbeit entwickelt, die uns beiden Spaß macht“, betont Verena Zech, die den Vertrieb der Bücher übernimmt,

womit der Autor lieber nichts „am Hut“ haben möchte. Umso mehr schätzt er die Autorenlesungen. „Es macht mir viel Spaß, meinen Lesern zu begegnen und mit ihnen ins Gespräch zu kommen. Dabei habe ich schon viele interessante Bekanntschaften gemacht. Wie beispielsweise mit dem evangelischen Pfarrer Stefan Reiche bei einer Autorenlesung im letzten Jahr. Und in diesem Dezember habe ich zum ersten Mal eine Lesung auf dem Kreuzfahrtschiff „Amera“ von Phoenix Reisen, während es im Hafen von Santa Cruz liegt. Darauf bin ich schon sehr gespannt“, erklärt der sympathische Autor.

Mit dem dritten Band ist die Krimi-Triologie rund um die Kunstfigur Emma beendet. Aber natürlich ist nicht ausgeschlossen, dass aus Uwe Knüpfer demnächst wieder Armand Amapolas wird und die Insel ihn zu neuen Geschichten inspiriert.

**Wir bringen Sie schnell, preiswert und zuverlässig auf jede Insel!**

Reservierungen unter [www.fredolsen.es](http://www.fredolsen.es) oder **902 391 392**

Mahnende Rede eines Inselpräsidenten

## Plädoyer für die Demokratie

**Gran Canaria:** „Der Sieg des Populismus „Trampista“ in den USA angesichts des Elitismus der Demokraten hat zu einem schwerwiegenden Rückschlag für die Demokratie und das internationale Gleichgewicht geführt“, versicherte Gran Canarias Inselpräsident Antonio Morales, als er Anfang November das Buch „Jaque a la democracia“ (Überprüfung der Demokratie) von Joaquim Bosch vorstellte. Der Festakt fand im Gebäude der Inselregierung statt.

Morales zitierte zu Beginn den französischen Politologen Guy Hermet mit den Worten: „Die Demokratie ist in ihrem Winter angekommen“. Er wandte sich an das Publikum mit einem glühenden Plädoyer für den Erhalt der Demokratie und ihrer Werte. „Es scheint, als habe Hermet recht. Es ist eine Realität, dass sich auf dem ganzen Planeten Totalitarismus, Antidemokratien, Populismus und Neo-Nazi- sowie neofaschistische Bewegungen ausbreiten. Der entfesselte Kapitalismus nährt die Anti-Politik, die Ungleichheiten, das Wettrüsten angesichts geostrategischer Konflikte und den Untergang der internationalen sowie der Menschenrechte. Der Sieg von Donald Trump bei diesen Wahlen ist ein Riesenschritt in Richtung dieser Strömung. Aber ist schon alles verloren?

Die Demokratie ist kein abstraktes Gebilde oder eine immaterielle, ätherische Präsenz, die Teil unserer Existenz ist, unabhängig davon, was wir tun und sagen oder wie wir uns zu anderen verhalten. Denn Demokratie ist genau das Gegenteil davon. Sie wird von Gesellschaften wie unserer geschaffen, die sich dazu entschlossen haben, nach Werten zu leben, die Integration, Solidarität, Dialog und soziale Gleichheit fördern. Es hat lange gedauert, diese Demokratie zu erschaffen und im Moment sehen wir sie an bestimmten Punkten bröckeln.

Es sind rückschrittliche Bewegungen, die zum Ziel haben, das Zusammenleben und die demokratischen Grundsätze zu zerstören ... Sie benutzen Angst und Lügen - Gifte, mit denen sie das Wasser unserer Gesellschaft trüben um den Aufstieg extremistischer und autoritärer Kräfte zu begünstigen. Wir erleben

den Versuch, die Demokratie zu Fall zu bringen. Wenn wir daran zweifeln, dass dies geschieht, haben wir die erste Schlacht schon verloren“, mahnte Morales. Er betonte, dass es wichtig sei, die juristischen- und Verfassungsorgane zu schützen. Das Schlechte an der Demokratie sei nur mit noch mehr Demokratie zu heilen und niemals mit weniger. Er mahnte aber auch die Politiker zu einem rationellen und verantwortungsbewussten Verhalten. Stures Beharren auf Positionen, Polarisierung und ein mangelndes Verständnis unter den Akteuren seien genau die Zutaten, die den Populisten in die Hände spielten. Er mahnte zu Kooperationsbereitschaft, Ernsthaftigkeit und Glaubwürdigkeit in der politischen Arbeit.



Antonio Morales ließ keinen Zweifel daran, dass er ein Verfechter der demokratischen Werte ist (Foto/CabildoGCDavidDelfur)

„In seinem Buch mahnt uns Bosch, wachsam zu sein und uns mit Argumenten zu wappnen. Er bietet uns einen intellektuellen Anker inmitten dieses ausgrenzenden und leugnenden Sturmes an, der Hass und Konfrontation gegenüber Empathie und Eintracht schürt gegenüber der geistigen Haltung, die wir Demokratie nennen. Der Atem der extremen Rechten und anderer Tyrannen ist in vielerlei Hinsicht zu spüren. Denn Intoleranz hat viele Gesichter, wie eine moderne und mutierte Hydra. Wir werden sie mit wahrer Gerechtigkeit bekämpfen, mit der Erinnerung an die Geschichte sowie mit gebildeten und informierten Bürgern und nicht mit manipulierten.

Diese skrupellose Hydra mit ihren vielen Köpfen zeigt sich am Beispiel der Migration. Sie wird nicht müde, Lügen auszusprechen, um die Menschen glauben zu machen, dass ihre Probleme von denen verursacht werden, die vor kriegerischem Horror und Elend fliehen. Und sie bringt noch viele andere Lügen und Falschaussagen in Umlauf“, betonte er.

Um dem entgegenzuwirken, sei ein objektiver Journalismus und die Erinnerung an die Verbrechen des Faschismus wichtig. Gemeinsam müsse man die gefährlichen Angriffe auf die Demokratie abwehren und die Werte schützen, die in Spanien und in anderen Ländern zu Wohlstand und der Überwindung dunkler Zeiten geführt haben.

**Comant**  
TV-Video-Hifi

**installationen**  
Antennen und Sat-Anlagen,  
Videoüberwachung,  
Computernetzwerke, WLAN,  
Computer, Laptops

**reparaturwerkstatt**  
für TV, Hifi, DVD (alle Marken)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)  
Computer und Laptops

**verkauf**  
TV (Loewe, Samsung, LG etc.)  
Hifi (Denon, Bose, Yamaha, Polk)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)

Carretera Provincial, 151  
Cuesta de la Villa  
38390 Santa Úrsula

Mo.-Fr.: 9.00 – 13.00  
14.30 – 18.30  
Sa.: 10.00 – 13.00

922 304 606  
info@comant.tv

## Rückzahlungen wegen Unfähigkeit

**Kanaren:** Die kanarische Regierung muss Energieversorgern Bußgelder in Höhe von über 50 Millionen Euro zurückzahlen, die diese seit 2018 wegen Stromausfällen verhängt haben. Die Strafen sind während des Erhebungsverfahrens verfallen. „Das ist das Ergebnis einer unfähigen Vorgängerregierung, die bei der Einleitung der Entschädigungsverfahren die kurzen Fristen für ihre eigene Verwaltung nicht berücksichtigt haben. Die Konsequenzen müssen nun alle Kanarier tragen“, kritisierte der aktuell zuständige Abgeordnete, Mariano Zapato. Die Stromversorger dürften sich ins Fäustchen lachen, denn sie bekommen ihre Strafe zurückgezahlt.



Strafen, die nichts nützen, machen keinen Sinn  
(Foto/ArchivDA)



Es geht vorwärts an der Punta Brava (Foto/SV)

## Sanierung der Punta Brava kommt voran

**Teneriffa:** Die Küstenbehörde hat schnell auf die Probleme in Puerto de la Cruz reagiert und die Erlaubnis gegeben, das Abwasserrohr an der Punta Brava zu erneuern sowie die Kläranlage Valle de La Orotava zu vergrößern. Das sind gute Neuigkeiten, die der Bürgermeister Leopoldo Afonso sehr begrüßte. Es bedeutet schon im Frühjahr, sobald die Strömungen im Atlantik nachgelassen haben, kann mit der Verlegung eines neuen Rohres begonnen werden. Auch der Ausbau der Kläranlage wird als Dringlichkeitssache behandelt und kann nun beschleunigt werden. Diese, für politische Wege schnelle Genehmigung zeigt, dass öffentliche Instanzen auch schnell handeln können, wenn es die Lage erfordert und die nötige Dialog- und Kooperationsbereitschaft vorliegt.

## Los Tilos wird geöffnet

**La Palma:** Wenn alles nach Plan läuft, will die Inselregierung von La Palma den Wanderweg Los Tilos Anfang des neuen Jahres wieder freigeben. Er führt zu den beliebten Wasserfällen, dem Waldgrillplatz und dem Umwelt-Informations-Stand. Der Weg musste im Dezember 2023 wegen Steinschlags aus Sicherheitsgründen gesperrt werden. Nun wurde dort ein „falscher Tunnel“ gebaut, der Wanderer künftig schützen soll. Er ist zum Barranco hin offen und verfügt im oberen Teil über eine stoß-dämpfende Schicht. Der Tunnel soll von der Natur überwuchert werden, sodass er sich gut in das Landschaftsbild einpasst. Er ist 120 Meter lang, zweispurig und breit genug, dass zwei Fahrzeuge aneinander vorbeifahren können.

DA WAR DOCH  
NOCH WAS



Anfang 2025 sollen die Arbeiten abgeschlossen sein  
(Foto/CabLaPalma)



Anfang 2025 sollen die Arbeiten abgeschlossen sein  
(Foto/CabLaPalma)

## Wasserknappheit beschleunigt Entsalzung

**Teneriffa:** Im November hat die Inselpräsidentin Rosa Dávila den Wassernotstand bis Ende Februar um drei Monate verlängert. Es sei denn, es würden in der Zwischenzeit große Niederschlagsmengen fallen. Das hat zur Folge, dass mit Hochdruck an mehr Entsalzungsanlagen gearbeitet wird, um den Wasserbedarf Teneriffas zu decken. Die Inselregierung wird 3,8 Millionen Euro in eine Entsalzungsanlage in Costa del Rojas unterhalb der Ortsteile Los Naranjeros und Primavera in El Sauzal investieren. Die Arbeiten werden von dem Unternehmen Teideagua SA ausgeführt und die Bauzeit ist mit einem Jahr veranschlagt. Die Anlage soll nach ihrer Inbetriebnahme 1.800 Kubikmeter Wasser am Tag erzeugen und mit dem Canal del Norte verbunden werden, der zum Staubecken San Simón führt.

Viajes  
**KUDLICH**  
Reisebüro

Charter- & Linienflüge weltweit  
Mietwagen Hotelzimmer Fähren  
Apartments Wellness  
Eintrittskarten Einreiseinfos  
Reisen innerhalb der Kanaren  
Flughafentransfer  
von/nach Puerto de la Cruz

Kanaren-Reisen  
z.B. LA GOMERA

Kanaren-Transfers  
FLUG und FÄHRE

Teneriffa Süd  
Calle Arguamul 1 | Urbanización La Florida  
**Valle San Lorenzo**

Teneriffa Nord  
Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11  
C.C. Canary Center | Local 30  
(neben Restaurant Tiroler Alm)  
**Puerto de la Cruz**

Festland-Spanien  
Transfers  
z.B. HUELVA

Telefon Reisebüro  
**922 766 008**

info@viajeskudlich.com  
 Viajes Kudlich

Probleme in Bearbeitung

## Wie löst man den Verkehrskollaps?

**Teneriffa:** Der Verkehrskollaps auf Teneriffas Autobahnen war ein zentrales Thema im Wahlkampf der amtierenden Inselpräsidentin Rosa Dávila. Tatsächlich stellt sie sich dieser kniffligen Aufgabe und hat schon über 70 Maßnahmen durchgeführt, beziehungsweise in die Wege geleitet. Dadurch konnten schätzungsweise über 23 Millionen Fahrten in privaten Fahrzeugen vermieden werden. Auf Teneriffa leben etwa 950.000 Menschen und es werden täglich etwa 3,5 Millionen Fahrten von A nach B durchgeführt.

Im ersten Halbjahr 2025 sollen weitere Projekte in Angriff genommen werden, die auf lange Sicht helfen die Verkehrssituation zu entschärfen. Das Investitionsvolumen wurde um acht Prozent auf 234 Millionen Euro erhöht. Etwa 21 Prozent des Inselbudgets soll in die Mobilität fließen.

Zu den 16 Hauptmaßnahmen zählt ein Busshuttle zum Nordkrankenhaus, der ab 2025 eingesetzt wird. Ziel ist es, die Infrastruktur des Hospital del Norte in Icod de los Vinos besser auszunutzen und so im Jahr 140.000 private Fahrten einzusparen. Außerdem soll die Krankenbetreuung im eigenen Zuhause von der Isla Baja im Nordwesten bis nach La Orotava für Entlastung sorgen.

Ab Januar wird es verboten sein, mit großen Reisebussen in das naturgeschützte Anaga-Gebirge zu fahren. Stattdessen soll auch hier ein attraktiver Shuttle-Service ab einem Sammelparkplatz für mehr Ordnung sorgen. Die Zufahrt in Privatfahrzeugen soll für

Besucher des Naturparks limitiert werden. Auf der Süd- und Nordautobahn sollen jeweils zwei weitere Shuttle-Parkplätze mit Anschluss an öffentliche Verkehrsmittel entstehen. Auf der Südautobahn TF-1 ist bereits ein Projekt in Planung, das eine Bus-Spur zwischen Santa Cruz und Güímar vorsieht und noch in dieser Legislaturperiode umgesetzt werden soll.

Mitte November wurde zudem ein kostenloser Gratis-Transport auf Anfrage für Arico, Fasnia und Güímar eingeführt und im nächsten Jahr soll dieses System auch in Santiago del Teide, La Orotava, Tacoronte und auf der Isla Baja angewandt werden. „Wir prüfen auch gerade, ob über die Nutzung von Mehrzweckgebäuden die Verwaltung näher zu den Menschen gebracht werden kann“, erklärte Dávila. Fünf Maßnahmen wurden eingeführt, um den Schwerverkehr während der Stoßzeiten zu vermeiden. Seit Oktober dieses Jahres läuft eine Studie zur Schwerverkehr-Belastung auf der Nordautobahn TF-5. Das Ergebnis soll helfen, den Verkehr flüssiger zu gestalten. Außerdem wird schon mit der Hafen- und Zollbehörde über einen 24-Stunden-Service verhandelt. Auch das würde helfen, die LKW aus dem Berufsverkehr herauszuhalten.

Ab dem zweiten Studienquartal 2025 sollen Vorlesungen an einigen Fakultäten gestaffelt beginnen und zum Schuljahr 2025/26 wird ein Schulbusssystem für die fünf Schulen rund um die Nordautobahn bei La Laguna eingesetzt. Dadurch sollen 6.500 Fahrten

von Eltern vermieden werden.

„Wir haben eine ganze Reihe von Maßnahmen in Gang gesetzt, um Verkehrsknotenpunkte zu entlasten. So etwa eine direkte Zufahrt zum Industriegebiete Valle de Güímar, wovon täglich über 48.000 Fahrzeuge profitieren. Auch San Isidro soll eine eigene Abfahrt bekommen, die dann nicht mehr über den Kreisverkehr führt. In Guamasa sollen zwei alternative Zufahrten geschaffen werden und im Süden wurden bei Guargacho neue Zufahrten zum Industriegebiet Las Chafiras eingeweiht.

In der Planungsphase befindet sich eine dritte Fahrspur auf der Nordautobahn (55 Millionen Euro) zwischen Guamasa und dem Nordflughafen, außerdem eine Umgehungsstraße für La Laguna (500 Millionen Euro), die neue Asphaltierung der Südautobahn zwischen Güímar und Arico (40 Millionen Euro) sowie die schrittweise Realisierung einer dritten Fahrspur zwischen San Isidro und Las Américas, wobei der Anschluss bei Oroteanda schon im November freigegeben wurde.

Die Fußgängerbrücke an der Kreuzung Padre Anchieta in La Laguna, die täglich von



Rosa Dávila bei einem Besuch im Busunternehmen TITSA (Foto/CabTF)

20.000 Passanten genutzt wird, soll voraussichtlich im April fertig werden und die Straße, auf der täglich 50.000 Autos fahren, entlasten. Das öffentliche Busunternehmen TITSA erhält acht Millionen Euro zu Verbesserung der Busbahnhöfe in La Laguna, Santa Cruz und Los Cristianos, wobei bei Letzterem bereits ein Anschluss an den Südzug vorgesehen wird. Die Avenidas Chayofitas und Juan Carlos sollen untertunnelt werden.

Der Tunnel in Erjos soll 2026 fertiggestellt werden. Er wird täglich 30.000 Fahrzeuge aufnehmen die zwischen Nord und Süd verkehren. Für die Umgehung von San Juan de la Rambla - Icod de los Vinos, die den Inselring schließen soll, ist eine Projektierung in Auftrag gegeben. Und auch der weiterhin kostenlose Busverkehr für residente Vielfahrer soll weitergeführt werden. Viele Maßnahmen, die in der Summe eine Entlastung der angespannten Verkehrssituation bringen sollen.



**ASSSA**  
Versicherungen

Ihre **Gesundheit**  
ist unsere **Priorität**

Entdecken  
Sie mehr

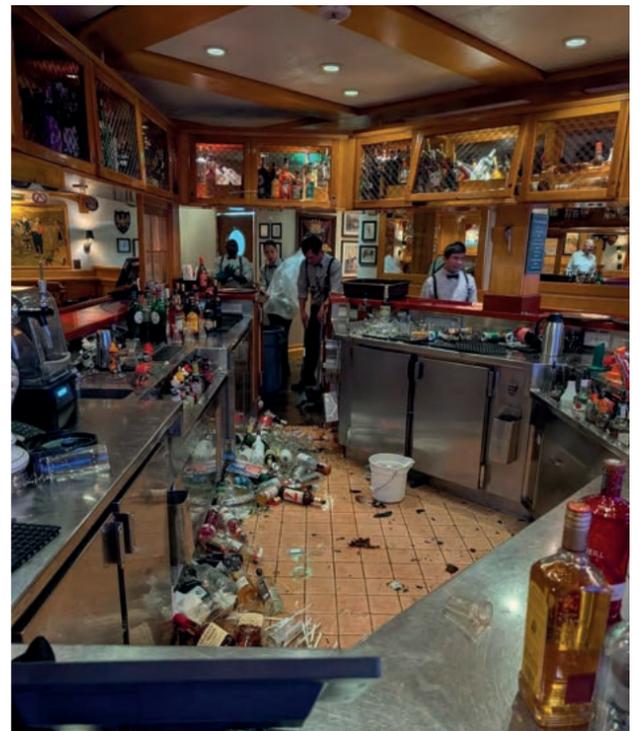


Heftiger Wind verursachte Schiefelage

## Panik auf einem Kreuzfahrtschiff

**Gran Canaria:** Anfang November lief das Kreuzfahrtschiff „Explorer of the Seas“ der Royal Caribbean Flotte unplanmäßig im Hafen von Las Palmas ein. Das Schiff befand sich auf einer Atlantiküberquerung von Barcelona nach Miami, als es in der Nähe der Kanarischen Inseln bei Windböen von bis zu 138 Stundenkilometern in Schiefelage gedrückt wurde. Fünf Minuten lang war es im 45- Grad- Winkel geneigt. Heftige Schwankungen sorgten dafür, dass Möbel umstürzten, Material durch die Gegend flog, Flaschen und Gläser zu Bruch gingen und Scheiben eingedrückt wurden. „Erst haben wir gedacht, das sei ein Teil der Show-Effekte, aber als wir die Gesichter des Personals sahen, wussten wir, dass das nicht geplant war“, erzählt Simon G., der sich gerade im Theater befand. „Ich dachte das Schiff würde kentern“, erinnert sich Dan S., der sich schon von Freunden und Familie verabschiedete.

Erst als der Kapitän das Schiff wieder unter Kontrolle hatte und die Situation erklärte, atmeten die über 5.000 Passagiere an Bord auf. Er bat alle in ihre Kabinen zurückzukehren, um eine Sicherheitskontrolle durchzuführen. Danach steuerte das Schiff Las Palmas an, um die Schäden zu beheben. Eine Person wurde bei dem Zwischenfall so stark verletzt, dass sie auf Gran Canaria ins Krankenhaus gebracht werden musste. Nach drei Tagen Aufenthalt konnte das Kreuzfahrtschiff die Reise über den Atlantik fortsetzen. Die Reederei begründete den Unfall mit unvorhergesehenen Windstößen und versicherte, mit den Passagieren in Kontakt zu sein, um sie bestmöglich zu versorgen. Inzwischen sind sie gesund und munter in Miami angekommen.



Die heftigen Bewegungen haben alles durcheinander geworfen (Foto/FBCrucerosPuertoRico)

Urlaubsplanung

## Feiertagskalender 2025

Gefeiert wird auf der Insel gerne  
- modern und traditionell  
(Foto/AylcodDeLosVinos)



**Kanaren:** Gefeiert wird auf den Kanarischen Inseln immer gerne. Mal religiös, wie die Fiesta de la Cruz, mal traditionell, wie die Romerías oder auch mal ganz modern in Form von Festivals. Kanarisches Kunsthandwerk und seit jeher überlieferte Traditionen bestimmen den Jahreslauf. Und so mancher plant nach dem Feiertagskalender auch seinen Urlaub für das nächste Jahr, um möglichst viele Brückentage mitzunehmen.

Die offiziellen kanarischen Feiertage im nächsten Jahr sind am 1. und 6. Januar (Dreikönige), 17./18. April (Gründonnerstag/Karfreitag), 1. Mai (Tag der Arbeit), 30. Mai (Día de Canarias), 15. August (Maria Himmelfahrt), 1. November (Allerheiligen), 6. Dezember (Tag der spanischen Verfassung), 8. Dezember (Tag der unbefleckten Empfängnis) und der erste Weihnachtsfeiertag am 25. Dezember.

Dazu kommen Feiertage, die auf den einzelnen Inseln spezifisch sind. Dazu zählen der 3. Februar auf Teneriffa (Día de Candelaria), 5. Juli auf El Hierro (Bajada de la Virgen de los Reyes), 8. September auf Gran Canaria (Nuestra Señora del Pino), 15. September auf Lanzarote und La Graciosa (Nuestra Señora de los Volcanes), 19. September auf Fuerteventura (Nuestra Señora de la Peña) und der 6. Oktober auf La Gomera (Nuestra Señora de Guadalupe).

Neben diesen Feiertagen gibt es auch noch lokale Feiertage, die sich nach den jeweiligen Schutzpatronen richten.

Übrigens: Spanienweit ist Los Realejos die Gemeinde mit den meisten Feiertagen im Jahr.

# Versicherungsmakler auf Teneriffa

**C1**  
BROKER



☎ (+34) 922 94 16 10

✉ info@c1broker.es

🌐 www.c1broker.es

**Wir arbeiten nur mit den besten Gesellschaften und bieten Ihnen die besten Prämien, garantiert!**

C1 Broker - Wiseg Mediación de Seguros SL. Correduría de Seguros. Clave DGSFP J-3790

Radioeuropa täglich frisch auf FM, DAB und - wie das **Insel-Magazin** - online auf [radioeuropa.fm](http://radioeuropa.fm)

Natur- und Klimakatastrophen

**Vorbereitet auf den Notfall?**

**Kanaren:** Die Unwetterkatastrophe im November in der Region Valencia und auch der Vulkanausbruch im September 2021 auf La Palma haben wieder einmal gezeigt, wie schnell und tiefgreifend sich das Leben eines Menschen verändern kann, wenn plötzlich Natur- und Klimakatastrophen geschehen.

Deshalb werden und wurden auf den Kanarischen Inseln Vorkehrungen getroffen, um möglichst gut vorbereitet zu sein. Im September 2025 wird in Garachico im Rahmen des Projekts EU-Modex eine internationale Notfallübung des Zivilschutzes im Falle eines Vulkanausbruchs geübt. Unter anderem soll in diesem Zusammenhang ein Ortsteil evakuiert werden. An der Übung werden auch Vertreter aus Rumänien, Italien, Schweden, Österreich und Irland teilnehmen sowie des nationalen geographischen Instituts (IGN), des vulkanologischen Instituts (Involcan), der Universität von La Laguna, die Feuerwehr, die Waldbrandbrigade sowie das Militär.

„Diese Simulation auf hoher Ebene ermöglicht es uns, unsere Kapazitäten in einem sicheren Rahmen zu testen, unsere Vorbereitung an europäische Standards anzugleichen und so unsere Bevölkerung bestmöglich zu schützen“, meint Inselpräsidentin Rosa Dávila. Garachico sei als symbolischer Ort ausgewählt worden, weil er 1706 schon einmal von einem Ausbruch heimgesucht wurde.

**Einzigartiges Frühwarnsystem**

Teneriffas Inselpräsidentin hat aber auch ein neuartiges Frühwarnsystem vor Überschwemmungen vorgestellt, das auf den Kanarischen Inseln einzigartig ist. So wurde in Cruz de Gala in Buenavista ein zweites Wetterradar aufgestellt, welches früh-



Gut ausgerüstete Teams der Feuerwehr wurden von den Kanaren in das Katastrophengebiet in Valencia geschickt (Foto/CabGC)

zeitig vor herannahendem Unwetter warnt und zusammen mit der Messstation in Taborno die gesamte Insel abdeckt. Außerdem wurden acht Schluchten als besonders gefährliche Punkte bei Starkregen deklariert. Es handelt sich um den Barranco de San Felipe in Puerto de la Cruz und Los Realejos, den Barranco del Infierno in Adeje, den Barranco de Santos in La Laguna und Santa Cruz und weitere kritische Punkte in Guía de Isora und Santa Cruz.

Dieses fortschrittliche System wird durch ein Netz von Limnimetern gespeist, die in den acht am stärksten gefährdeten Schluchten installiert sind. Diese Geräte messen den Wasserstand in kritischen Momenten in Echtzeit, zeigen die Entwicklung an und warnen vor einem möglichen Überlaufen. Diese Daten werden mit meteorologischen Informationen der AEMET und lokaler Stationen kombiniert, so dass die Auswirkungen von Regenfällen in jedem spezifischen Gebiet simuliert werden können. „Wir nutzen die Technologie als Alliierten, um Risiken vorzubeugen und wir können dank der Daten von jedem Event lernen und unsere Vorsorge verbessern“, betont Dávila.

Tunneleinweihung verzögert sich

**Inselring muss bis 2027 warten**

**Teneriffa:** Der Tunnel, der eine wichtige Nord-Süd-Trasse zwischen Santiago del Teide und El Tanque sein wird, hat sich aufgrund mehrerer widriger Umstände verzögert.

Zunächst wegen Streitigkeiten bei der Auftragsvergabe, die vor Gericht geklärt werden musste. Das Unternehmen FCC, das 2019 mit den Arbeiten am Tunnelbau begann, wird das Projekt auch zu Ende bauen. Doch das Gemeinschaftsunternehmen OHL, das gegen die Vergabe geklagt hatte, erhielt im Juni diesen Jahres ein positives Urteil, das ihr eine Entschädigung in Höhe von 13,7 Millionen Euro zusprach. Aber dies war nicht der einzige Stolperstein: Während der Bauzeit erhöhten sich die Baukosten und mussten um über 22 Millionen nachjustiert werden, sodass das Projekt nun ein Investitionsvolumen von über 263 Millionen Euro erreicht hat. Außerdem kamen bautechnische Probleme dazu, denn dieses Projekt erforderte aufgrund sei-

ner speziellen Geologie äußerste Präzisionsarbeit und zwischen-

durch stießen die Geologen auf lockere Erdschichten, die im ursprünglichen Plan nicht einkalkuliert waren. Nach der Aufhebung der Blockaden wird das Projekt nun voraussichtlich im ersten Trimester 2027 eingeweiht werden können. Mit einer Länge von 5,1 Kilometern wird es der drittlängste Tunnel Spaniens und der längste der Kanarischen Inseln sein. Zugleich ist es der größte zwei-röhrige interurbane Tunnel Spaniens. Über 4,8 Kilometer mussten unterirdisch gegraben werden. Auf beiden Seiten im Norden und im Süden entstanden falsche Tunnel. Das Bauwerk verfügt zudem im Abstand von 250 Metern über 19 Galerien, die miteinander verbunden sind und als Notfallverbindungen für Fahrzeuge und Fußgänger fungieren.



## Impuls Solar Canarias S.L.

23 Jahre auf Teneriffa



500 m<sup>2</sup>

Solar Ausstellung

- Photovoltaikanlagen aller Art, wir übernehmen die Legalisierung und unterstützen Sie bei Subventionen.
- Solar Warmwasser-Anlagen
- Schwimmbad Solarheizung
- Wärmepumpen



NEU - LED Beleuchtung

Ctra. Gral de la Matanza 195  
38370, La Matanza de Acentejo  
Mo. bis Fr. 8:00-13:00 und 14:00-17:00  
Tel.: +34 922 572 901 +34 683 368 925  
www.impuls-solar.es • info@impuls-solar.com

Marian Franczak +34 651 646 868



Der Atlantik kann tückisch sein (Foto/Canarias1.500kmCostas)

## Ertrunkenen-Bilanz bis Oktober

**56 Todesopfer sind zu beklagen**

**Kanaren:** Von Januar bis Ende Oktober sind auf den Kanarischen Inseln 56 Menschen ertrunken. Das sind vier weniger als im Vorjahr. Insgesamt nahm die Zahl der Badeunfälle innerhalb der ersten zehn Monate des Jahres im Vergleich zum Vorjahr um 20 Prozent ab.

Trotzdem sind es durchschnittlich fast sechs Ertrunkene jeden Monat. Fünf Todesfälle gab es im Oktober. In 63 Prozent der tödlichen Unfälle verunglückten Ausländer aus sieben Nationen, darunter auch drei Deutsche. Dreiviertel aller Ertrunkenen sind männlich. Das liegt meist daran, dass diese ihre Kräfte leichter überschätzen und wagemutiger sind.

Die meisten Toten, nämlich 19, gab es bislang auf Teneriffa. Danach folgen Gran Canaria (14), Fuerteventura (10), Lanzarote (8), La Palma (3) und La Gomera (2).

Die meisten Unfälle passieren in den Nachmittagsstunden. Um sich zu schützen, wird darum gebeten, die Roten Flaggen zu beachten und bei hohem Wellengang nicht ins Wasser zu gehen. Wer in Seenot gerät, sollte sich mit Handzeichen bemerkbar machen, nicht gegen die Strömung ankämpfen, ruhig bleiben und auf Hilfe warten. Wer jemanden in Seenot entdeckt, sollte immer den Notruf 112 verständigen, wenn möglich ein Rettungskit zuwerfen und sich nicht selbst in Gefahr bringen.

**Zuhälter-Clan ausgehoben****Lanzarote:**

Dank einer Gemeinschaftsoperation von Guardia Civil, Nationalpolizei und Interpol wurde im November eine kriminelle kolumbianische Organisation ausgehoben, die zwei Clubs unterhielt, in denen 18 Kolumbianerinnen zu Sexarbeit gezwungen wurden. Die Clubs befanden sich in Badajoz in Extremadura und in Arrecife auf Lanzarote und wurden von dem Familienclan betrieben. Den Frauen wurde für die Einreise nach Spanien eine Grundsschuld von 3.400 Euro aufgebürdet, die sie abarbeiten mussten. Ihre Pässe wurden ihnen abgenommen. Sie wurden in ihren Heimatländern mit falschen Versprechungen geködert. Im Rahmen des Zugriffs wurden drei Wohnungen in Badajoz und weitere drei in Arrecife durchsucht. Dabei wurden 30.000 Euro Bargeld, 32 Dosen Kokain, über 130 potenzsteigernde Mittel, sechs Mobilfunktelefone, Ausweispapiere und elektronische Beweismittel sichergestellt. Es wurden elf Personen in Extremadura festgenommen und sieben auf den Kanarischen Inseln. Sechs der Verdächtigen sitzen inzwischen in Untersuchungshaft. Die befreiten Frauen kommen in ein Schutzprogramm.



Ein kolumbianischer Familienclan beutete Frauen aus (Foto/Polici a Nacional)

**Kriminelle Energie****Acht Koffer voller Marihuana**

**Teneriffa:** Ganz schön dreist muss man sein, wenn Marihuana in großem Stil einfach so im Koffer versteckt wird. Aber genau das ist am Südflyhafen Teneriffas geschehen. Im Rahmen einer Routinekontrolle fielen Mitte November den Polizei- und Zollbeamten vier Männer auf, die aus Drittländern eingereist waren und aufs europäische Festland weiterreisen wollten. Jeder hatte zwei Koffer dabei und sie wirkten nervös. Kein Wunder, beim Öffnen der Koffer entdeckten die Ermittler 110 Kilogramm Marihuana, das vakuumverpackt zwischen den Textilien versteckt war. Alle vier Verdächtigen im Alter zwischen 24 und 41 Jahren wurden festgenommen.



Die Marihuana-Koffer wurden beschlagnahmt (Foto/GuardiaCivil)



+34 672 909 178

Avenida VIII de Agosto No. 25  
38440 La Guancha  
schukoicanarias@gmail.com[www.schukoicanarias.es](http://www.schukoicanarias.es)**Ihr Traum-Projekt – Unsere Aufgabe**

Sie wollen sich endlich Ihren Traum von einer universellen Wohlfühl-OASE verwirklichen?

**Kein Problem, wir helfen Ihnen sehr gerne dabei!**

Wir von der Schuko haben es zu unserer wichtigsten Aufgabe gemacht, Ihr Traumprojekt energieeffizient und nach der neuesten & innovativsten Technik auszuführen. Dafür hat sich unser Team umfangreiche Fachkompetenzen angeeignet. Zu diesen gehören unter anderem Meistertitel im Maurer- und Betonbau, Fliesen- Platten und Naturstein sowie Mosaikhandwerk uvm.

Unser oberstes Ziel ist es, Ihr Projekt fachgerecht von der Beratung über die Planung bis hin zur Ausführung und Wartung und Pflege zu begleiten, ob Sanierungen, Renovierungen oder eine Wohlfühl-Oase mit Teichanlage/n und einer Gartenlandschaft zum Erholen und Entspannen.



- Ferien-/ Hausbetreuung
- Verwaltungsangelegenheiten
- Schnelle technische Hilfe

**Sarah Nadine Hoffmann**Mobil: + 34 670 56 59 27 - E-Mail: [info@oceanohome.com](mailto:info@oceanohome.com)  
Puerto de la Cruz, Teneriffa*Vertrauen Sie auf jahrzehntelange Inselerfahrung*

**Kurz informiert**

Inoffizieller Besuch aus China

**Präsident Xi Jinping besuchte Gran Canaria**

**Gran Canaria:** Mitte November besuchte Chinas Präsident Xi Jinping zum dritten Mal innerhalb von acht Jahren die Kanarischen Inseln. Bereits 2016 war er auf Gran Canaria zu Gast und drei Jahre später auf Teneriffa, wo er sich vor allem für den Teide interessierte. Auf dem Weg nach Peru und Brasilien legte er nun erneut einen eintägigen Zwischenstopp auf Gran Canaria ein. Bereits fünf Tage vorher war sein Sicherheitsdienst eingeflogen, der sich um ein strenges Sicherheitsprotokoll kümmerte.

Der Präsident hat das Hotel Santa Catalina komplett gemietet. Der Parque Doramas, angrenzende Straßen und Parkplätze wurden für den hohen Besuch gesperrt. Am Abend stattete er dem Museum Casa Colón in der Altstadt La Vegueta einen Besuch ab. Obwohl es sich um keinen offiziellen Besuch handelte, wurde das chinesische Staatsoberhaupt auf dem Flughafen Gando auf Gran Canaria von Inselpräsident Antonio Morales, dem Abgeordneten Anselmo Pestana sowie der Bürgermeisterin von Las Palmas, Carolina Darias, empfangen. Der Präsident der Kanarischen Inseln, Fernando Clavijo, konnte wegen einer Flugverspätung nicht dabei sein. Er verabschiedete den Gast bei seiner Abreise. Dabei versicherte Jinping, dass er an einer guten Zusammenarbeit mit den Kanarischen Inseln interessiert sei.

Während seines Aufenthaltes, der nur rund 18 Stunden dauerte, wurde die Royal Suite, in der Jinping übernachtete, mit Panzerglas versehen. Alles, was der Präsident benötigte, wie Bettwäsche, Handtücher und Geschirr, brachte die chinesische Delegation mit. Sogar kistenweise chinesische Cola wurde eingeflogen, weil der Präsident und seine Gefolgschaft nur die eigene Marke trinkt. Das gesamte Hotel wurde mit Überwachungskameras kontrolliert.

**Hüttenabriss in Pancho Camurria**

**Teneriffa:** In Santa Cruz wurde im November damit begonnen, eine von drei illegalen Hütten hinter dem Sportkomplex Pancho Camurria abzureißen. Den Bewohnern wurden alternative Wohnmöglichkeiten angeboten. Auch die anderen beiden Hütten sollen in Kürze weichen. „In diesen Behausungen herrschen nicht die mindesten sanitär-hygienischen Bedingungen. Die Maßnahme ist Teil einer Strategie, die im Juni 2023 begonnen hat und die wir konsequent weiterverfolgen, um den Betroffenen bessere Lebensbedingungen anbieten zu können und die Lebensqualität der Anwohner zu erhöhen“, erklärte Bürgermeister José Manuel Bermúdez.



Aus Sperrmüll gebaute Hütten, die Schutz vor Wetter und neugierigen Blicken bieten (Foto/AySC)

Als mit den Maßnahmen begonnen wurde, standen auf dem öffentlichen Grundstück noch rund 30 solcher illegaler Behausungen. Seit 16 Jahren haben sich dort Obdachlose immer wieder ein provisorisches „Zuhause“ geschaffen. Damit soll nun Schluss sein. Das Gelände soll für die Öffentlichkeit genutzt werden.



Die Regierungsmaschine Chinas auf dem Flughafen Gando auf Gran Canaria (Foto/ArchivC7)

**Chinesen auf Canarias**

Auf den Kanarischen Inseln lebt eine stabile chinesische Gemeinschaft, die über 10.400 Chinesen umfasst. Während die ersten Generationen noch in traditionellen Bereichen wie Handel oder Gastronomie tätig waren, orientieren sich die jungen Chinesen, die auf dem Archipel aufgewachsen sind, auch in andere Richtungen. Es gibt chinesisch stämmige Inselbewohner, die in der Medizin, im juristischen Bereich oder in der Branche der erneuerbaren Energien tätig sind.

Für den chinesischen Präsidenten sind die Kanaren vor allem aufgrund ihrer geopolitisch-logistischen Lage zwischen den Kontinenten Europa, Amerika und Afrika interessant. Das öffentliche chinesische Fischereiuunternehmen CNFC hat eine Niederlassung im Hafen La Luz in Las Palmas.

**Hotelverband wettet gegen Flughafenabläufe**

**Teneriffa:** Der Hotel- und Ferienverband der Provinz Teneriffa, Ashotel, kritisiert die langen Schlangen bei der Passkontrolle am Flughafen. Nachdem die Briten aus der EU ausgetreten sind, gilt für sie wieder Kontrollpflicht. Wegen Personalmangel bei der Flughafenpolizei seien aber oft nur drei von acht Schaltern geöffnet und dadurch entstehen lange Warteschlangen. Das Warten geht dann vor dem Flughafen weiter, wenn der Passagier ein Taxi nehmen möchte. Die Taxikapazitäten der zuständigen Gemeinde Granadilla reichen nicht aus und aus Sicht der Hoteliers ist es unverständlich, dass Taxifahrer aus anderen Gemeinden keine Fahrgäste mitnehmen dürfen.





**5 Ausstellungsstagen**



**KUBIK MUEBLES** ist aufgrund seiner Qualität, seines Designs, seiner Preise und seiner persönlichen Betreuung ein anderes Möbelhaus.

**SONDERANGEBOTE IN MATRATZEN UND SOFAS**

Spezialisten für Massivholzmöbel. Gerne bedienen wir Sie nach vorheriger Terminvereinbarung auch in englischer Sprache



**AUSVERKAUF VON HOLZMÖBELN**

CTRA. GENERAL 32 - LA VICTORIA DE ACENTEJO - 922 58 02 81 // 613 317 200

+++ NEWSTICKER +++ NEWSTICKER +++ NEWSTICKER +++ NEWSTICKER +++

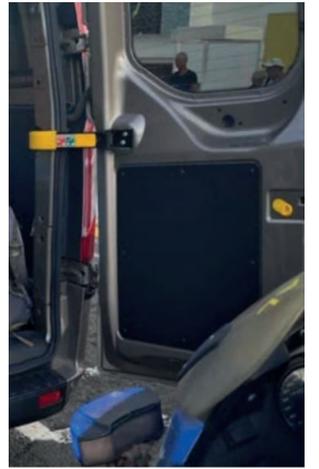
## Drogen in Gasflasche versteckt

**Kanaren:** Ein Passagier, der Anfang November von Huelva zu den Kanarischen Inseln fahren wollte, erregte die Aufmerksamkeit der Guardia Civil. Bei einer genaueren Untersuchung stellten die Polizisten fest, dass die Gasflaschen als Drogenversteck dienten. Sie enthielten 203 konzentrierte Haschisch-Eicheln, acht Haschisch-Platten, 3.250 MDMA-Pillen, 986 Gramm Crack, 1,3 Kilogramm Streckmittel sowie 120 Beruhigungsmittel.



## Illegale Taxifahrer angezeigt

**Gran Canaria:** Die Policía Local in Maspalomas ist auf der Suche nach Personen, die illegale Fahrten von oder zum Flughafen oder Ausflugsfahrten anbieten. Diese Personen, die diese Tätigkeit illegal ausüben, sind nicht nur den Taxifahrern ein Dorn im Auge. Allerdings sind sie schwer zu erwischen. In zwölf Fällen hatten die Lokalpolizisten in diesem Jahr bereits Glück und konnten Anzeige erstatten. Bestraft werden die Fahrer und nicht die Fahrgäste. In den meisten Fällen handelt es sich um residente Ausländer, die über soziale Netzwerke mit ihren Kunden in Kontakt treten.



## Immobilienbetrügerin im Visier

**Kanaren:** Die Guardia Civil ermittelt derzeit gegen eine 57-jährige Frau, die im Verdacht steht, mindestens fünf Personen betrogen und so 4.850 Euro erbeutet zu haben. Die Frau stellte Vermietungsangebote real existierender oder fiktiver Wohnungen ins Netz. Von Interessenten ließ sie sich Geld für die Kautions- und Miete überweisen und sobald das Geld auf ihrem Konto war, brach sie den Kontakt zu den Mietern ab. Ihre Opfer kommen aus Teneriffa, La Palma und Lanzarote. Diese Masche ist übrigens nicht neu. Deshalb bitte immer vorsichtig sein und lieber auf offizielle Immobilienbüros vertrauen!



## Fischkutter mit Kokain-Ladung

**Kanaren:** Gran Canaria: Mitte November hat die Policía Nacional rund 500 Meilen westlich der Kanarischen Inseln einen Fischkutter aus Panama gestoppt, der Kokain geladen hatte. Die 15-köpfige Crew, ein französischer Kapitän und 14 Ecuadorianer, wurden festgenommen. Das Schiff wurde unter Polizeigeleit in den Hafen von Las Palmas gebracht. An Bord befanden sich vier Tonnen Kokain mit einem Schwarzmarktwert von über 300 Millionen Euro. Ziel des Kutters war Galizien.

+++ NEWSTICKER +++ NEWSTICKER +++ NEWSTICKER +++

**KEMPER SYSTEM**  
M. EISEN  
Tel. 922 813218  
Mov. 630429793  
m.eisen@freenet.de



### FIRMA TECHO Y REFORMAS

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen



**TENERIFFA BERATUNG**

Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados  
**TENERIFFA BERATUNG SL**  
**ISABEL LINDEMANN RUIZ**, Rechtsanwältin  
25 Jahre Berufserfahrung.  
Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

**Fachgebiete:**

- Spanisches Prozessrecht
- Erbrecht
- Familienrecht
- Vollstreckungen in Spanien
- Zivilrecht
- Handelsrecht
- Arbeitsrecht
- Spanisches Verwaltungsrecht
- Spanisches Wirtschaftsrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Immobilienrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht
- besonderes Verwaltungsrecht (Baurecht, Anfechtung von Bescheiden, Verwaltungsklagen)
- Prozessvertretung vor spanischen Verwaltungsgerichten jeder Instanz.

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, Italienisch, Russisch u. Holländisch

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5  
CALLE ARENALES S/N  
38660 PLAYA DE LAS AMERICAS  
ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE

Tel. (+34) 922 787 657  
Fax (+34) 922 787 658  
Mobil (+34) 638 803 841  
teneriffaberatung@gmail.com

**Sylvia Henning**  
Zugelassene Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu Kranken-, Renten- und Sozialversicherung

Hilfe und Antragstellung, Behördenangelegenheiten auch für Spanien

**Terminabsprache**  
**618 047 385**

Schon in der 2. Generation  
Bauunternehmen  
**Gensing**  
wenn's gut werden soll!

Badezimmer modernisierung  
Einbauküchen, Elektrogeräte Ihrer Wahl  
Elektroarbeiten  
Aluminiumfenster u. Türen

**Komplettumbauten nach Ihren Wünschen vom Fachmann**  
Ausbauen - Renovierungen einschliesslich aller Nebenarbeiten  
Unser Reparaturdienst hilft Ihnen auch bei kleinen Problemen

Mobil  
**629 287 609**  
www.gensing.de  
Santa Úrsula

Schreibtischentscheidung

## Kiosk am Aussichtspunkt muss weg

**Teneriffa:** Die spanische Küstenbehörde hat angeordnet, dass der Kiosk am beliebten Aussichtspunkt Mirador del Risco Partido in Garachico abgerissen werden muss, weil er sich innerhalb des öffentlichen Küstenbereichs befindet, der bei Flut vom Atlantik überflutet werden könnte. Bürgermeister José Herbierto González, der von der Anordnung erst erfuhr, als er ein entsprechendes Schreiben der Küstenbehörde erhielt, legte Widerspruch ein. Sein Argument: Der Kiosk liegt zwar direkt an der Küste, aber auf einem 20 Meter hohen Hochplateau, das niemals vom Atlantik überschwemmt werden kann. Doch dieser Widerspruch hat leider keine Änderung der Einschätzung bewirkt. Schade, weil der Kiosk oberhalb des alten Hafens ein beliebter Ort für eine Kaffeepause ist, sowohl bei Einheimischen als auch bei Urlaubern. Wenigstens das zwei Meter hohe Denkmal des Emigranten bleibt von dieser Anordnung unberührt, weil es sich außerhalb des Küstenbereichs befindet. Die zwei Meter hohe Bronzestatue, die von dem Bildhauer und Dichter Fernando García Ramos geschaffen wurde, zeigt einen kanarischen Emigranten, der seine Heimat verlassen muss. Weil aber das Herz eines Kanariers dabei immer in seiner Heimat bleibt, weist die Figur ein Loch im Herzen auf. Auch dieses Denkmal, das so gerne fotografiert wird, trägt dazu bei, dass gerne eine Tasse Kaffee oder ein kühles Bier am Kiosk getrunken wird. Der Bürgermeister erinnert sich, dass vor einigen Jahren schon einmal eine Abrissaufforderung der Küstenbehörde bei ihm eintraf. In diesem Fall sollte die Pumpstation des Schwimmbads weichen, weil ein Teil der Anlage im öffentlichen Küstenbereich lag. Damals konnte der Abriss abgewendet werden, weil der Abriss und Neubau dieser wichtigen Infrastruktur nur wenige Meter höher in keinem Verhältnis zum Aufwand stand.



Wenigstens die Bronzestatue darf stehenbleiben (Foto/SV)



## Gewichtelt? Zwergenüberraschung in der Zwergenstraße

**Gran Canaria:** Kurz vor Halloween wurden die Anwohner der Straße Calle Duende (Zwergenstraße) in Telde am Morgen von Zwergen überrascht. Auf einer Mauer haben eine oder mehrere Unbekannte rund zwölf Zentimeter hohe Mini-Fenster und Minitüren angebracht, aus denen zum Teil Zwergen-ähnliche Figuren herausschauten. Die Autoren dieser eigentlich netten Überraschung sind unbekannt. Nachdem kein Schaden angerichtet wurde, wurde auch keine Anzeige erstattet.



Stadtgespräch

## Auditorio wird geschlossen

**Teneriffa:** Das Auditorio Teobaldo Power in La Orotava wird für die nächsten drei Jahre geschlossen. In diesem Zeitraum soll das Gebäude aus den 50er Jahren grundlegend renoviert und so umgebaut werden, dass es eine Kapazität für 1.000 Menschen hat. Voraussichtlich wird das Auditorio mindestens von 2025 bis Ende 2027 oder Anfang 2028 geschlossen sein. Es soll danach eine Referenzadresse für den Norden sein und auch Gastgeber für Konzerte des Sinfonieorchesters oder des Festival de Música de Canarias sein. „In der Zwischenzeit verhandeln wird mit dem Kulturverein Liceo de Taoro, damit die private Anlage für kulturelle Veranstaltungen der Stadt genutzt werden kann“, erklärte der Bürgermeister der Stadt, Francisco Linares. Auch im Außenbereich soll es Veränderungen geben. Die Calle Cantos Canarias soll zu einer kleinen Plazoleta als Willkommen-Bereich umfunktioni- niert werden, auf der sich das Publikum vor den Veranstaltungen treffen kann.



Ursprünglich war das Auditorio in den 50ern ein Kino (Foto/AyLaOrotava)

**UroTEN**

**Dr. med. Eberhard Rager**  
 Facharzt für Urologie

Allgemeinmedizin

Sprechstunden:  
 Mo, Di, Do, Fr 10 - 13, Mi 16 - 18 Uhr, u. n. V.

☎ 922 966 207 - 📱 692 761 231

C. Camelia 1, Edificio La Cúpula - Local 80  
 38400 Puerto de la Cruz - La Paz

www.uroten.es • info@uroten.es

**Immobilie verkaufen?**

Bei uns zum besten Preis  
 Home Staging Service

**Simon Sananes**  
 Immobilienmakler und Steuerberater

922 093919 www.simonsananes.com



Blick aus der Vogelperspektive auf Puerto de Mogán (Foto/AyMogán)



Eine echte Blüten- und Farbenpracht (Foto/FBPuertoDeMogán)

## Wilde Romantik an der Südspitze

### Mogán – Gran Canarias kleines Venedig

**Kanaren:** Flächenmäßig ist Mogán die zweitgrößte Gemeinde auf Gran Canaria. Sie erstreckt sich von der Küste bis in den eigentlichen Ort Mogán, der inmitten einer fruchtbaren Landschaft liegt. Land- und Ziegengewirtschaft prägen bis heute das beschauliche Dorf. Es werden vor allem Zitronen, Mangos, Papayas, Auberginen und Bananen angebaut. In den Gewächshäusern werden Zier- und Schnittblumen gezüchtet. Der markanteste Punkt des kleinen Dorfes befindet sich gleich am Ortseingang, dort steht die größte Windmühle der Insel. Sie stammt aus dem 19. Jahrhundert und wurde nach einem Brand originalgetreu wieder aufgebaut. Heute beherbergt sie ein Informationsbüro.

Die bescheidene Dorfkirche ist San Antonio de Padua geweiht. Sie stammt aus dem 18. Jahrhundert und wurde von einem Kanarier erbaut, der nach Kuba emigriert war. Die Schlucht Barranco de Mogán wurde 2005 von der UNESCO zum Biosphärenreservat ernannt.

Woher der Name Mogán stammt, ist noch nicht endgültig geklärt. Während die einen glauben, er könnte von dem endemischen Fruchtbaum Visnea Mocanera abgeleitet sein, vermuten die anderen den Ursprung vor allem in der Sprache der Ureinwohner. Bei ihnen bedeutete Mogán nämlich Haus Gottes und tatsächlich war der Gipfel des Tauro, der über dem Ort ragt, einst eine Kultstätte der Ureinwohner. Sogar bei den Hirten war er als „Kirche Gottes“ bekannt. Bekannt ist allerdings weniger das charmante Bergdorf Mogán als vielmehr der Ortsteil an der Küste, Puerto del Mogán. Der kleine Sport- und Jachthafen, die Badebucht und die malerischen Kanäle, die den Küstenort durchziehen, haben ihm den Beinamen „kleines Venedig“ oder „das Venedig der Kanaren“ gebracht. Seine kleinen Gassen, mit den typisch kanarischen Häusern, die üppig mit Bougainvilleas bewachsen sind, die leuchtend bunte Farbakzente in der Stadt setzen, machen Puerto de Mogán zu einer malerischen Urlaubskulisse. Zahlreiche hübsche Lokale laden zum Verweilen und kleine Boutiquen zum Bummeln ein.

Die Badebucht ist geschützt und laut UNESCO hat Puerto de Mogán eines der gesündesten Klima der Welt. Interessanterweise war Puerto de Mogán bis Anfang der 80er Jahre nur vom Meer aus zu erreichen. Daraus erklärt sich auch, dass dieser Ort erst spät für das touristische Geschehen entdeckt worden ist und dadurch seinen ursprünglichen Charakter erhalten hat. Bis heute prägt das maritime Flair das Ambiente. An diesem Urlaubsort kann man den Rest der Welt für eine Weile getrost vergessen und die Seele zwischen Romantik und Farbenpracht baumeln lassen.



Die Mühle am Eingang des Bergdorfes Mogán (Foto/AyMogán)



## HACIENDA 1676

GASTRO &amp; SHOP

*Ihr Gastro-Tempel in La Orotava*

LA  
CAFETERÍA  
Stillt jedes Verlangen

LA  
PIZZERÍA  
Passion für Italien

LA  
PLAZA  
CENTRAL  
Der Treffpunkt

EL  
GRILL  
Gegrilltes, Fleisch und Fisch

LA  
ERMITA  
Das Weinheiligtum

## Denkmal für Don Elías

**Gran Canaria:** Wer die kleine Plaza Doctor Pedro Betancor León gegenüber der Badebucht besucht, stößt dort auf das Denkmal von Don Elías Hernández García. Auf einen Stock gestützt, blickt die steinerne Figur die Passanten an. Die Skulptur ist eine Hommage an einen Menschen, ein Unikum, der so sehr zum Leben der Einwohner dazugehörte, dass sie ihm nach seinem Tod ein Denkmal setzten, um ihn weiterhin unter sich zu haben. Tagtäglich saß er wortkarg auf der Bank, verständigte sich mit wenigen Worten oder Gesten und verkaufte Früchte oder süßes Zuckerrohr.



Selbst Urlauber lassen sich gerne neben Don Elías nieder (Foto/FBPuertoDeMogán)

## Lieblingsort der Briten

**Gran Canaria:** Laut einer Umfrage der britischen Plattform Which? haben 90 Prozent der befragten Briten Puerto de Mogán auf Gran Canaria zu ihrem Lieblingsort auf den Kanarischen Inseln gewählt. Garachico und La Laguna auf Teneriffa kamen dahinter. Bewertet wurden die Kriterien Strand, Landschaft, Essen, Getränke, Unterkunft und das Preis-/Leistungs-Verhältnis. Die Briten, besonders die ältere Generation, bevorzugen laut dieser Umfrage die kleineren Urlaubsorte und weniger die touristischen Zentren. Mogán passt daher perfekt in dieses Schema. Der Ort ist klein, überschaubar, hat eine schöne Badebucht und gute Lokale. Was will man mehr? Es sind übrigens nicht nur Briten, die dort gerne ihren Urlaub verbringen, auch deutsche Urlauber mischen sich unter das Volk.



## Wassersport ganz nah

**Gran Canaria:** Laut einer Umfrage der britischen Plattform Which? haben 90 Prozent der befragten Briten Puerto de Mogán auf Gran Canaria zu ihrem Lieblingsort auf den Kanarischen Inseln gewählt. Garachico und La Laguna auf Teneriffa kamen dahinter. Bewertet wurden die Kriterien Strand, Landschaft, Essen, Getränke, Unterkunft und das Preis-/Leistungs-Verhältnis. Die Briten, besonders die ältere Generation, bevorzugen laut dieser Umfrage die kleineren Urlaubsorte und weniger die touristischen Zentren. Mogán passt daher perfekt in dieses Schema. Der Ort ist klein, überschaubar, hat eine schöne Badebucht und gute Lokale. Was will man mehr? Es sind übrigens nicht nur Briten, die dort gerne ihren Urlaub verbringen, auch deutsche Urlauber mischen sich unter das Volk.



Auch vom Ufer aus ist der kleine Hafen ein schöner Anblick (Foto/SV)

## Markttag in Puerto de Mogán



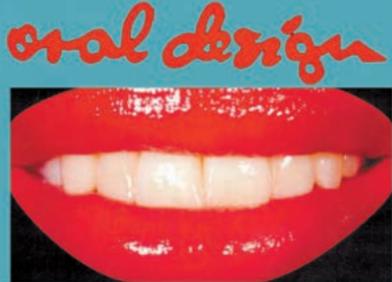
Zahlreiche Stände und dazwischen Cafés, die zu einem Pauschen einladen (Foto/AyMogán)

**Gran Canaria:** Jeden Freitag ist Markttag in Puerto de Mogán und alle, die Marktatmosphäre lieben, kommen dabei voll auf ihre Kosten. Es gibt Nützliches und Unnötiges, Kunsthandwerk und Souvenirs oder auch typische Spezialitäten aus der Region. Es ist der größte Markt seiner Art im Süden der Insel und das hat sich auch in andere Urlaubsorte herumgesprochen. Sogar Busse fahren von anderen Urlaubsorten dorthin. Deshalb wird es freitags voll und sehr belebt. Von 8 bis 14 Uhr herrscht ein buntes Markttreiben, in das man sich unbedingt einmal stürzen sollte.



**CLÍNICA DENTAL**

**ZAHNKLINIK  
DENTALLABOR**



- Prophylaxe
- Konservierende Zahnbehandlung
- Implantologie
- Chirurgie
- Kronen
- Brücken
- Ästhetischer Zahnersatz (abnehmbar u. festsitzend)

**Selbstverständlich reparieren wir weiterhin Ihren Zahnersatz**

Tel. 922 36 80 80 - 643 358 010 • Termine nach Vereinbarung  
 citas@oralbest.es • www.oralbest.es  
 Ctra. Parque Taoro 16, Puerto de la Cruz

## NEU AUF TENERIFFA?



**Die Teneriffa Profis**

seit 1997

Die Teneriffa Profis helfen bei:

- Immobilienkauf & -verkauf
- Notariellen Verträgen
- Behördengängen
- Integration in die neue Umgebung



Gerrit Scharke & Amanda Lenzlinger



Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Gesprächstermin mit uns:  
 info@die-teneriffa-profis.es - Tel. +34 681 354 081

## Bootcamp der Humboldt Cosmos Multiversity Brainstorming für eine lebenswerte Zukunft

**Teneriffa:** Vor zwölf Jahren gründete Prof. Günter Koch in Teneriffa den Think-Tank „Humboldt Cosmos Multiversity“ (HCM) und veranstaltet seit acht Jahren in enger Kooperation mit der deutschen Hochschule Kempten und der Universität von Teneriffa (ULL) sowie wechselnd beteiligten Universitäten aus Europa jährlich ein sogenanntes Bootcamp.



Das Bootcamp fördert innovative und kreative Denkansätze  
(Foto/HCM)

Darunter ist ein intensiver Workshop zu verstehen, in dem Studenten aus Europa zusammen mit Vertretern der Universität von Teneriffa (ULL), sich Gedanken und realisierbare Pläne zur umweltfreundlichen Zukunft der Wirtschaft auf den Kanarischen Inseln machen. Während in den ersten Jahren eher volkswirtschaftliche Analysen beispielsweise zur Diversifikation der Inselwirtschaft entwickelt wurden, wie sie mittlerweile von der Politik aufgenommen und propagiert werden, wurden in den letzten Jahren, und besonders dieses Jahr, Unternehmen in die Untersuchungen einbezogen, die für eine nachhaltige Wirtschaftsstrategie, insbesondere von Teneriffa eine bedeutende und vorbildliche Rolle spielen. Insgesamt 30 Studenten und deren Professoren aus Deutschland, Litauen, Portugal und Albanien, wie auch aus Teneriffa, investierten eine Woche lang ihre Zeit, Kreativität und Analysefähigkeit, um konkrete, wegweisende Vorschläge für die beteiligten Unternehmen zu erstellen. Fünf Betriebe auf Teneriffa fanden sich bereit, sich mit Gruppen von je sechs Studenten und einem ihrer Professoren tief in Themen des nachhaltigen und regenerierenden Wirtschaftens mittels Betriebsabläufen der Kreislaufwirtschaft hineinzuarbeiten. Dabei kamen, je nach Art des Unternehmens, unterschiedliche Vorschläge heraus. Spitzenreiter ist die Loro Parque Stiftung, die sich mit einer ganzen Reihe von Projekten und Ideen befasst, wie zum Beispiel dem Einsammeln von ge-

brauchten Textilien zur Weiterverwertung, dem Anlegen von Solar- und Wind-Energiefarmen für die Elektrizitätsgewinnung über den eigenen Bedarf hinaus, oder – so ein kreativer Vorschlag der Studenten – „Ökospiele“ mit Preisen für die Besucher von Loro Parque zu entwickeln. In Themen der Gewinnung und Aufbereitung von Wasser und, erstaunlich damit zusammenhängend, zu Fragen des umweltverträglichen Transports, stach die Firma TAGUA hervor, die ihre Entsalzungs- und Tiefenbohrungsanlagen zum Gegenstand des Besuches machte. Als Spitzenrepräsentant der High-Tech-Wirtschaft engagierte sich der Halbleiter-Entwickler Wootix, dessen Anliegen es ist, eine nachhaltig funktionierende Halbleiterproduktion in Teneriffa anzusiedeln. Ebenfalls in einem höchst anspruchsvollen Segment beteiligte sich die Technologie-Abteilung des Astrophysikalischen Instituts (IAC), die sich der Entwicklung von Teleskopen, Mikrosatelliten und elektromedizinischen Geräten widmet und angeregt ist, sich für das IAC Gedanken zu machen, wie man die Forderung nach Nachhaltigkeit zum Prinzip für alle seine Produkte und Dienstleistungen verankern kann. Als besonderes „Schmankerl“ wurde den Studenten der Zutritt zum Unternehmen PISCES VI ermöglicht, das in Radazul eine Basis für Projekte zur Erkundung des Meeres und des Meeresbodens mit einem eigenen U-Boot betreibt und zu dessen Aufgaben die Erkundung des Zustandes des Atlantiks um die Kanarischen Inseln herum gehört, was mit dem Begriff „blaue Ökologie“ umschrieben wird. Eine erste Präsentation der Arbeitsergebnisse fand Ende November an der Universität statt. Die Studenten sind nun aufgefordert, ihre Arbeitsergebnisse bis Ende des Jahres in einem Bericht zu dokumentieren. Darauf darf man nicht nur wegen der vielen frischen Ideen gespannt sein, vielmehr ist zu hoffen, dass einige dieser Einfälle nicht nur von den involvierten fünf Unternehmen, sondern auch von der Politik für die Zukunftsplanung für die Kanarischen Inseln aufgegriffen werden.

## Zehn Prozent Rabatt für junge Kanarier

Wer auf den Kanarischen Inseln gemeldet und zwischen zwölf und 30 Jahre alt ist, darf sich über zusätzliche zehn Prozent Ermäßigung bei Flügen oder Fährfahrten zwischen den Inseln und zum spanischen Festland erfreuen. Ein entsprechendes Abkommen wurde am 11.11. vom Präsidenten der Kanarischen Inseln, Fernando Clavijo, mit den Unternehmen Iberia, Binter, Armas Transmediterranea, Lineas Romero und Naviera Nortour unterzeichnet. In Kürze sollen auch Canary Fly und Fred Olsen dazukommen. Die zehnprozentige Ermäßigung ist zusätzlich zum Residenten-Rabatt in Höhe von 75 Prozent. Wer sie in Anspruch nehmen möchte, braucht ein Carnet Joven, das über die Webseite der kanarischen Regierung problemlos beantragt werden kann. Die Neuregelung wird voraussichtlich zum Ende des Jahres in Kraft treten.

## Kurz & Gut



Reisen soll für junge Menschen noch günstiger werden (Foto/SV)

### Wir sind der optimale Partner für den Verkauf Ihrer Immobilie

Wenn Sie uns beauftragen möchten, dann freuen wir uns über Ihren Anruf oder Sie können gern auch unser Kontaktformular nutzen auf [www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
Wir melden uns umgehend bei Ihnen.

Ihre Ansprechpartner sind

**Cornelia Matteus** Mobil: +34 627 777 260

und **Wypke Zandbergen** Mobil: +34 639 904 643



[www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
[info@steinert-invest.com](mailto:info@steinert-invest.com)

Calle de la Fragata, 2  
Edificio Las Gaviotas, Apt. 10  
38400 Puerto de la Cruz

Tel.: +34 922 388 255  
Mobil: +34 627 777 260  
Tel. D: +49 4154 759 9290

## Digitale Lösungen für KMUs |

Business Prozess Automatisierung  
Hosting | Software Entwicklung | IT Beratung



Kanaren | Europa | International



**knowhere**

Calle Geranios 22 | 38312 La Orotava | 922 929 083 | [www.knowhere-consulting.eu](http://www.knowhere-consulting.eu)

Reform des Ausländergesetzes

## Erleichterte Arbeitserlaubnis für Migranten

**Teneriffa:** Kanaren: Die spanische Zentralregierung hat Mitte November das neue Ausländergesetz verabschiedet, das es in den nächsten drei Jahren ermöglichen soll, 300.000 Personen im Jahr eine Arbeits- und Aufenthaltsgenehmigung zu erteilen. „Wir haben die europäischen Normen umgesetzt, die während der spanischen Ratspräsidentschaft angeschoben wurden. Mit dieser Regelung wollen wir mafiöse Strukturen und Betrug bekämpfen und die Menschen vor Ausbeutung schützen“, betonte die Ministerin für Inklusion, Sozialversicherung und Migration, Elma Saíz.

Um das zu Ziel zu erreichen, sollen sowohl kurze als auch langfristige Visa einfacher beantragt werden können. Die Visa werden zunächst für ein Jahr und später für vier Jahre verlängert werden. Familienzusammenführungen sind nach einer Prüfung schon nach zwei Jahren möglich.

Studienvisa beinhalten das Recht auf eine ordnungsgemäße Ausbildung und eine Arbeitserlaubnis für 30 Stunden pro Woche.

„Eine Wohlstandsgesellschaft muss wissen, wie man Talente anzieht und ausbildet“, erklärte die Ministerin. Denn das seien die Pfeiler, die auch künftigen Wohlstand garantieren.

Nach Einschätzung der Ministerin bildet das neue Gesetz eine Symbiose aus Schutz der Rechte der Migranten, juristischer Sicherheit und dem Schutz der Bedürfnisse Spaniens.



Um den Wohlstand zu erhalten, brauchen westliche Gesellschaften Zuzug (Foto/UnsplashEtienneGirardet)

+++ WIRTSCHAFTSTICKER +++ WIRTSCHAFTSTICKER +++ WIRTSCHAFTSTICKER +++ WIRTSCHAFTSTICKER



Granadilla hat als erste Gemeinde Klarheit verschafft (Foto/AyGranadilla)

## Erste Ferienwohnungsordnung verabschiedet

**Teneriffa:** Als erste kanarische Gemeinde hat Granadilla de Abona im November eine gesetzliche Regelung für Ferienwohnungen verabschiedet. In der Gemeinde sind 1.918 Ferienwohnungen gemeldet. Das sind neun Prozent des Gesamtbestandes. Die Regelung besagt:

Die Ferientätigkeit kann in Wohnungen ausgeübt werden, die in Übereinstimmung mit den städtebaulichen Vorschriften und den Festlegungen der Raumordnung und des Bauwesens gebaut wurden und die über die zum Zeitpunkt des Baus vorgeschriebenen Lizenzen, Genehmigungen und Erlaubnisse verfügen. Untersagt wird sie in Wohnungen, die nicht in der Raumordnung liegen, einer Schutz- oder Förderungsregelung unterliegen oder sich in Gebieten befinden, die als besonders belastet ausgewiesen sind.



Schon 2026 soll das Dock geliefert werden (Foto/PortalPortuario)

## Schwimmendes Dock aus China

**Teneriffa:** Mitte November hat die kanarische Werft Astilleros Tenerife einen Vertrag mit einer Werft in China geschlossen und ein schwimmendes Anlegedock für den Hafen von Santa Cruz in Auftrag gegeben. Es soll Anfang 2026 geliefert werden und wird die Kapazität in Bezug auf Hebebühnen auf den Kanaren Insel verdoppeln. Die schwimmende Reparaturanlage wird Schiffe von bis zu 22.000 Tonnen, 230 Metern Länge und 34 Metern Breite aufnehmen können. Mit dieser Anschaffung will Teneriffa seine Position als erstklassige Anlaufstation für Schiffsreparaturen im Zentralatlantik festigen.

# Poolabdeckung

- Erhöht Ihre Wassertemperatur effizient. **GARANTIERT**
- Hält Ihren Pool sauber
- Weniger Wasser und Chemieverbrauch
- Schützt vor Unfällen bei Kindern und Tieren
- Elegantes und stilvolles Design, ohne Schienen

615 038 228
www.cupulasmypool.com

## DEUTSCHSPRACHIGES BETREUTES WOHNEN

Endlich ist sie da, die Alternative zur Pflege in Deutschland mit der Stoppuhr, gestresstem Personal und miesem Wetter:  
**Betreutes Wohnen auf Teneriffa mit leckerem Essen und Sonne satt!**

**24/7 RUNDUM VERSORGT**  
Blanca Services bietet in Kooperation mit Blanca Resort:

- 👉 Senioren-WG, Einzelzimmer mit Bad
- 👉 Deutschsprachige Pflege & Hausärztin

In La Victoria mit Teide- und Meerblick

+34 605 15 20 72

www.blanca-resort.es



## Weihnachten

# Das Fest der Liebe

**Kanaren:** Alle Jahre wieder kommt sie, die Weihnachtszeit und immer wieder wird sie mit Vorfremde erwartet. Keine andere Jahreszeit hat einen solchen Zauber inne. Strahlende Kinder-  
augen, Meere aus Lichtern, Kerzenzauber, Plätz-  
chenduft, Weihnachtslieder und schöne Stun-  
den im Kreise der Familie und Freunde machen  
Weihnachten zu diesem ganz besonderen Fest.

Auch auf den Kanaren wird das Weihnachtsfest mit viel Enthusiasmus gefeiert. Die Menschen lieben es, ihr Haus zu schmücken, die einen stehen auf edel-elegant und die anderen auf quietschbunt. Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt und erlaubt ist, was gefällt. So baumeln an Fassaden Weihnachtsmänner oder die Heiligen Drei Könige, es blinkt und leuchtet überall und in den Stuben sorgt der Weihnachtsbaum schon in der Vorweihnachtszeit für eine festliche Stimmung. Im Gegensatz zu Deutschland kennt man auf den Kanaren den Adventskranz oder die vier Adventssonntage nicht, beziehungsweise nur durch die Ausländer. Dafür wird das Bäumchen, das auf den Kanaren meist aus Plastik ist, schon Anfang Dezember herausgeputzt.

Übrigens: In Valle Guerra steht traditionell das bekannteste „Weihnachtshaus“ der Insel. An Heiligabend ist nicht wie bei uns die große Bescherung, denn die findet in Spanien traditionell am Dreikönigstag statt. Aber ein großes Familienfest in „Saus und Schmaus“ gibt es trotzdem. Die ganze Familie trifft sich an Heiligabend, um gemeinsam das Weihnachtsfest zu feiern, bei leckerem Essen und gutem Wein.

### Kulinarische Weihnacht

Klassisches Festessen wie Gans oder Festbraten gibt es auf den Kanaren auch nicht. Fleisch, oft auch Lamm, oder Fisch wird einfach gut und



Krippe aus Lanzarote (Foto/LZ\_RainerBöhm)

reichhaltig gekocht. Was sich viele Familien leisten, ist ein Serrano-Schinken (roh und luftgetrocknet), der an einem Holzständer befestigt wird. Wann immer Besuch kommt, wird zum Wein eine Scheibe Schinken gereicht. Allerdings will das Schneiden der hauchdünnen Scheiben auch gelernt sein.

Typisches Gebäck sind Mantecados (Gebäck aus Schweineschmelz), Polvorones, Mandelkuchen oder Gebäcktaschen mit (Kürbis-) Engelshaar (Cabello del ángel), aber in der Regel werden diese nicht selbst zuhause gebacken, sondern gekauft. In den Supermärkten werden die Teile einzeln verpackt offen verkauft und gewogen oder aber es gibt Schachteln mit Gebäck-Mischungen, wo für jeden etwas dabei ist.

Beliebt sind die Turrone – etwas dickere Tafeln, die aus einer festen oder weichen Mandelmasse

bestehen, aus verschiedenen Schokoladensorten, aus Eigelb-Schaum, Bananencreme, Pistazien oder anderen Leckereien.

Das Marzipan hier kommt zwar nicht aus Lübeck, ist aber trotzdem sehr lecker. Er wird roh mit Schokoguss als „Pan de Cádiz“ oder als Marzipanfigürchen genascht. Am Dreikönigstag wird traditionell der „Roscón de Reyes“ gegessen. Ein Biskuitteig, der mit verschiedenen Cremes gefüllt und gezuckerten Früchten dekoriert wird. Zum Naschen zwischendurch werden Trockenfrüchte wie Feigen, Datteln oder getrocknete Aprikosen gereicht. Früher einmal waren dies die einzigen Süßigkeiten, die kanarische Kinder kannten.

Süße Versuchungen, denen man nur schwer widerstehen kann. Keine Frage, dass auch auf den Kanarischen Inseln nach Weihnachten alle über die frisch angefutterten Kilos jammern.

### Highlight – Die Weihnachtslotterie

Seit 1812 wird in Spanien ein ganz besonderes Highlight gefeiert – die Lotería de Navidad. Die staatliche Lotterie gilt, gemessen an ihrem Volumen, als größte Lotterie der Welt. In diesem Jahr werden 193 Millionen Zehntel-Lose für die Weihnachtslotterie verkauft. Das sind fünf Prozent mehr als im letzten Jahr. Die traditionelle Auspielung der Gewinnzahlen findet am 22. Dezember statt. Dabei werden die Gewinnzahlen von Schülern und Schülerinnen des Colegio de San Ildefonso in Madrid gesungen. Die Ziehung wird live im Fernsehen übertragen. Es werden über 2,7 Milliarden Euro ausgeschüttet. Schon ab dem Sommer werden Lose der Weihnachtslotterie verkauft und die meisten Inselbewohner erstehen mindestens ein Los. Viele schließen sich auf dem Arbeitsplatz oder in der Nachbarschaft Tippgemeinschaften an und hoffen gemeinsam auf den ganz großen Wurf „El Gordo“. Auf Teneriffa hat übrigens die Tankstelle La Chasnera in Granadilla de Abona den Ruf, ein echter „Glücksbringer“ zusein. Schon mehrfach wurden dort Lose verkauft, die später Millionengewinne gebracht haben. Im Dezember bilden sich dort oft lange Schlangen,



Krippenlandschaft in La Matanza (Foto/ArchivSV)

weil die Menschen unbedingt ein Los von dieser „Glückstankstelle“ haben wollen.

### Krippenspiele – eine große Leidenschaft

Viele Kanarier finden in der Gestaltung von Krippen ihre große Leidenschaft. Jedes Jahr werden neue Figürchen dazu gekauft und Landschaften gestaltet. Stunden- und manchmal tagelang wird an der Krippe gebastelt und getüftelt. Manche Menschen bauen sie im Hauseingang auf und lassen auch andere Menschen an ihrem Hobby

teilhaben, andere haben eine spezielle Ecke im Haus für die Weihnachtskrippe reserviert und wieder andere räumen sogar das halbe Wohnzimmer aus, um Platz für eine Krippenlandschaft zu schaffen. Neben der klassischen Krippen-Geschichte werden oft Szenen integriert, die aus dem kanarischen Leben in früheren Zeiten stammen könnten. Frauen, die beim Waschen ein Schwätzchen halten oder vor der Haustür ein Süppchen kochen. Männer, die als Hirten unterwegs sind oder am Lagerfeuer beisammen sitzen. Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt und die Auswahl der Figuren in Geschäften groß.

In La Orotava gibt es jedes Jahr einen Krippen-Rundgang, bei dem öffentliche und private Krippen bestaunt werden können.

Aber auch in anderen Gemeinden gibt es Krippen oder an Heiligabend zum Teil Krippen-Szenen, dargestellt von lebenden Menschen. Auf dem Rathausplatz von La Orotava lädt eine begehbare Krippenlandschaft mit lebensgroßen Figuren zum Spaziergang ein. Genaue Informationen zu weihnachtlichen Aktivitäten gibt es über die Webseite radioeuropa.fm.

### Weihnachtsferien – ein Fest der Kinder

An Weihnachten ist schulfrei – für die meisten Kinder ist allein das schon ein Grund zur Freude. Aber natürlich fiebern sie auch dem Weihnachtsfest entgegen und der Frage, ob die Heiligen Könige wohl das richtige Geschenk dabei haben werden. In einigen kanarischen Familien, angeregt von der amerikanischen Tradition, werden die Kinder an Heiligabend mit einer Kleinigkeit beschenkt. Dieser Brauch hat sich erst in der jüngeren Zeit eingeschlichen, seit der Weihnachtsmann in allen Geschäften und Supermärkten präsent ist. „Wir nutzen das, um unseren Kindern etwas zum Spielen zu schenken, mit dem sie sich in den Weihnachtsferien vergnügen können, damit das Warten auf das Fest nicht so lange dauert“, erzählt eine Mutter.

Kurzweilig sind die Weihnachtsferien aber auch durch das bunte Programm, das in den allermeisten Gemeinden für die ganze Familie angeboten wird. Märkte, Kinderaktivitäten, Konzerte und vieles mehr sorgen dafür, dass Weihnachtsstimmung aufkommt. Und natürlich muss unbedingt die PIT in der Messehalle von Santa Cruz besucht werden. Dort gibt es Rummel, Sport und andere Freizeitaktivitäten, die richtig viel





Foto /Belén de Arena)

#### Spaß machen

Sehr populär ist das Weihnachtskonzert des Sinfonieorchesters von Teneriffa, das traditionell im Hafen von Santa Cruz stattfindet und ein Weihnachtsgeschenk der Hafenbehörde an die Bewohner und Besucher der Hauptstadt ist.

(Auch dazu wird über Radio Europa und die tagesaktuellen Meldungen auf der Webseite regelmäßig berichtet.)

#### Eine schöne Bescherung!

Wie schon erwähnt, bringt in Spanien nicht das Christkind oder der Weihnachtsmann die Geschenke, sondern die Heiligen Drei Könige. In prächtigen Umzügen ziehen sie am Vorabend des Dreikönigstags (6. Januar) durch die Straßen und werden von den Kindern aufgeregt bestaunt. Jedes Kind hat in der Regel „seinen Lieblingskönig“, zu dem es am liebsten aufschaut.

Besonders aufwändig sind die Inszenierungen in Garachico und Adeje. Aber auch in anderen Gemeinden werden festliche Paraden gefeiert, die weihnachtliche Spannung in die Luft legen. Frühmorgens hört man oft schon die ersten Kinder jubeln und Geschenke auspacken.

#### Weihnachts-Ausflug

Ein besonderer Ausflug bietet sich insbesondere für Residente an. Wie wäre es mit einem Besuch von Las Palmas de Gran Canaria? Auch dort herrscht Weihnachtsstimmung und an der berühmten Playa de las Canteras entsteht seit 2006 in jedem Jahr ein Krippe aus Sand, die von den besten Sandkünstlern der Kanaren und aus aller Welt geschaffen wird.

In diesem Jahr soll auf der 2.000 Quadratmeter großen Fläche neben den Weihnachtsmotiven eine Hommage an die einzelnen Stadtteile von

Las Palmas und an ehrenamtliche Arbeit dargestellt werden.

Die Krippe kann vom 29. November bis zum 7. Januar besucht werden. Jedes Jahr bestaunen sie zehntausend Besucher und über 101 Millionen Menschen verfolgen die Sandkrippe über die sozialen Medien. Der Erlös, der durch die Krippe eingenommen wird, kommt den Sozialküchen von Las Palmas zugute. Im letzten Jahr konnten so mehr als 16.000 Euro gespendet werden. Man verbringt nicht nur einen schönen Tag, sondern tut auch noch Gutes! Außerdem ist die Sandkrippe auf internationaler Ebene eine Referenzadresse und nach dem Museo del Prado und dem Nationalmuseum Reina Sofia in Madrid die drittbestbesuchte Ausstellung Spaniens.

Die Krippe ist täglich von 10 bis 20 Uhr zu besichtigen, außer am 24./31. Dezember sowie am 5. Januar, wo schon um 20 Uhr Schluss ist.

## Projekt Life Nieblas

## Hoffnung für Mensch und Natur

**Kanaren:** Das EU-Projekt Life Nieblas, das von der Inselregierung Gran Canarias und dem öffentlichen Unternehmen Gesplan Co-finanziert wurde, hat Ende Oktober seinen Abschlussbericht vorgestellt und der gibt Anlass zur Hoffnung für die ausgetrocknete Natur und durstige Lebewesen.

Im Rahmen des Projekts wurden drei verschiedene Typen von Wolkenfängern getestet. Sie imitieren das Prinzip der Natur auf den Kanaren, beispielsweise die Pinien oder der legendäre Garoe-Baum praktizieren. An Nadeln oder Blättern kondensiert die Wolkenfeuchtigkeit und fällt dann auf den Boden, wo das kostbare Nass in die Erde sickern kann.

Im Rahmen des Projekts wurde ein Lorbeerwald im Barranco El Andén auf Gran Canaria erfolgreich aufgeforstet. In Vouzela in Portugal wurden fünf Kollektoren aufgestellt um ein Waldgebiet aufzuforsten, das einem Waldbrand 2017 zum Opfer fiel und in Katalonien wurde ein Steinbruch bei Garraf mit 60 Wolkenfängern wieder zum Leben erweckt. Dort konnten wilde Oliven- und Mastixbäume Wurzeln schlagen, die so typisch für den mediterranen Bewuchs sind.

Auf Teneriffa wurden Wolkenfänger eingesetzt, um die Wasser-bedürftigen Kastanienbäume zu bewässern und im Famara-Massiv auf Lanzarote wurde quasi eine Wüste mit Hilfe von neun Kollektoren begrünt. „Auf Gran Canaria nutzen wir im Rahmen des Projekts Mosaico dieses System um 400 Schafe, die in Wanderherden unterwegs sind, mit Trinkwasser zu versorgen. Sogar in Chungungo, einem Fischerdorf in Chile, werden die Kollektoren eingesetzt, um Trinkwasser für die Bewohner zu generieren. Dort ist das Projekt noch in der Anfangsphase, aber die ersten Daten sind positiv. Genauso wie auf den Kapverden, wo auf der extrem armen Insel Brava fünf ganz einfache, mit Holz und Netzen selbstgebaute Kollektoren rund tausend Liter Wasser am Tag abfangen. Mit diesem Wasser gießen die Menschen ihre Felder und tränken das Vieh“, erklärte einer der Techniker des Projekts bei Gesplan, Saúl Oliva.

Die Inselregierung von Gran Canaria wird das Projekt noch bis mindestens 2029 weiter finanzieren. Denn es ist sehr erfolgversprechend, vor allem in dürrer, abgelegenen Gebieten. „Man braucht kein teures Gerät oder Bewässerungssysteme, sondern nur den Wolkenmelker. Getestet wurden drei unterschiedliche Modelle. Das innovativste wurde in Kooperation mit der Universität von Las Palmas entworfen. Es ähnelt einem Metall-Kamm, den man zwischen zwei Pflanzen aufhängen kann. Es ist das kostengünstigste, einfachste und gleichzeitig effektivste Modell. Turmkollektoren, die aus einer polyedrischen Struktur bestehen, die mit Polyethylen oder einem volumetrischen Netz bedeckt sind, bestehen aus einem Material, das leicht verfügbar ist und vor allem für Straßenböschungen und Hänge geeignet ist.

Darüber hinaus wurden auch kleinere Aufforstungsstrukturen aus Polyethylenetz verwendet, die die Pflanze umgeben und eine dreifache Funktion erfüllen: Sie schützen die Pflanze vor Pflanzenfressern, fangen die Umgebungsfeuchtigkeit auf, halten die Bodenfeuchtigkeit und reduzieren die Sonneneinstrahlung“, resümiert die Projektleiter.

Das einzige, das es braucht, um diese Form der Wassergewinnung zu nutzen, sind Nebel und Wind, damit die winzigen Tröpfchen auf den Nebelfänger treffen und kondensieren. Das System kann an der Küste, in der Wüste oder in den Bergen eingesetzt werden und überall sorgt es mit einfachen Mitteln für kühles Nass. Was für ein schöner Hoffnungsschimmer für trockene Gebiete in Zeiten des Klimawandels!



Die Wolkenfänger nutzen ein natürliches Prinzip (Foto/CabGC)

### Ein Platz an der Sonne gesucht.

Mit über 30 Jahren Erfahrung am deutschen und spanischen Immobilienmarkt und einem internationalen Suchkundennetzwerk sind wir der Partner an Ihrer Seite im Bereich der Immobilienbewertung und

-vermittlung. Wir kümmern uns um alles von der ersten Beratung und kostenlosen Immobilienbewertung bis zum Notartermin. Kommen Sie gerne unverbindlich auf uns zu, wir freuen uns auf Sie.

### WEISS IMMOBILIEN

Scannen Sie den QR-Code für weitere Informationen.



info@weissimmobilien.com

+34 922 10 10 12

www.weissimmobilien.com





# PH Electronic

## SAT-ANLAGEN · TDT






**Ausfahrt Guaza** **Ausfahrt Chafiras**

**TF1**

**PH Electronic** ↓

**Guargacho**

Guaza

Las Galletas

TenBel

Costa del Silencio

Carretera General

Direkt an der Hauptstraße

**GUARGACHO** · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 📞 686 610 533 · Email: electronica1151@hotmail.com

## Internationaler Tag gegen Gewalt gegen Frauen „Es darf keine Toleranz geben“

**Kanaren:** In der Gesellschaft darf es keine Toleranz und keine Entschuldigungen gegenüber machistischer Gewalt geben. Das wurde auch an diesem 25. November im Rahmen zahlreicher Veranstaltungen und Medien-Kampagnen deutlich gemacht. Dass der Weg, den die Frauen in Bezug auf Gleichberechtigung und Respekt gehen müssen, noch ein langer und beharrlicher sein wird, zeigen die jüngsten Daten aus den Schulen. Sie belegen, dass Gewalt gegen Frauen nicht mit der älteren Generation ausstirbt, sondern vielmehr in der jungen Generation allgegenwärtig ist. Der jüngsten Umfrage zufolge geben über 77 Prozent der Frauen im Alter zwischen 17 und 20 Jahren an, schon einmal mit machistischer Gewalt in Berührung gekommen zu sein.

Deshalb wurde im November an 14 Schulen auf Teneriffa die Kampagne „Enrédate sin Machismo“ durchgeführt, die sich für ein Verhalten in gegenseitigem Respekt, ohne Macho-Gehabe stark macht. Inselpräsidentin Rosa Dávila betonte, wie wichtig die Förderung solcher Bewusstseinsprozesse schon bei jungen Menschen sei.

### Bilanz der Gleichstellungsbehörde

Zwischen Januar und Oktober gingen auf den Kanarischen Inseln 14.467 Notrufe von Frauen ein. Über die Hälfte fürchteten sogar um ihr Leben oder das ihrer Kinder. Insgesamt 6.639 aktive Fälle von Macho-Gewalt sind registriert. Nicht zuletzt sind es auch die Kinder, die unter der häuslichen gewaltbereiten Situation leiden. Physisch, psychisch oder weil sie selbst zum Opfer werden. Acht Kinder wurden in den letzten 21 Jahren von den Angreifern getötet, um den Müttern den größtmöglichen Schmerz zu bereiten. Weitere 28 wurden zu Waisen. Jüngstes Beispiel eines Stellvertretermordes sind die beiden Schwestern Ana und Olivia, die von ihrem Vater 2021 getötet wurden und deren Schicksal alle Kanarier betroffen gemacht hat. Die Notrufnummer 112 erhält auf den Kanarischen Inseln täglich durchschnittlich 50 Anrufe wegen Gewalt gegen Frauen. In etwa 25 Fällen besteht akute Gefahr und es müssen Polizei und Rettungsdienste aktiviert werden, um die Frauen und gegebenenfalls ihre Kinder zu schützen. Und das nennt man dann die „zivilisierte, westliche Gesellschaft“?



Das kann keine Liebe sein (Foto/GobCan)

**PEGGY WEISE** ZVK: 44738 N° COL. 1931

- PHYSIOTHERAPIE
- CHIROPRAKTIK N. ACKERMANN
- MANUELLE THERAPIE
- LYMPHDRAINAGE
- KOMPRESSIONSTHERAPIE
- MEDIZINISCHE MASSAGEN

663 885 804 • 922 38 88 34  
unabuenavida@rocketmail.com

**cmnc**  
Centro de Medicina Natural Canarias

GERRY WEBER

**BRAX**  
FEEL GOOD

BETTY BARCLAY

**RAPHAELA**  
BY BRAX

BETTY & CO



monari

TAIFUN

Triumph

sloggi

ara  
since 1949



Best German Brands  
**BRANDS**  
FASHION  
Neuer Name - Bewährte Marken



**Canary Center**  
Local 7, 9, 11, 12, 14, in  
Puerto de la Cruz/La Paz  
Tel. 922 38 71 75

**CC Plaza del Duque**  
Local B23, Costa Adeje  
Tel. 922 71 78 79

**Metropolis Center**  
Local 3, C/Arenas Blancas 3,  
Playa de Las Américas  
Tel. 922 75 18 49



Fernando Clavijo beim Arbeitstreffen mit Roberta Matsola  
(Foto/GobCan)

### Sozialer Brennpunkt

## Wohnungsnot – eine große Herausforderung

**Kanaren:** Aufgrund der großen Nachfrage nach Immobilien im Ausland steigen die Preise auf den Kanaren seit der Pandemie kontinuierlich nach oben und erreichen dabei eine Größenordnung, die für die einheimischen Kanarier oft nicht mehr erschwinglich sind.

Junge Menschen können es sich nicht leisten, das Elternhaus zu verlassen, junge Paare bekommen weniger oder später Kinder und Familien können sich nur noch engen Raum leisten. Das Einkommen auf den Kanaren liegt spanienweit an vorletzter Stelle, während gleichzeitig die Unterhaltskosten ständig steigen. All dies sind Faktoren, die zum sozialen Zündstoff geworden sind und die Hauptantriebsfedern der aktuellen Protestbewegung 20A oder

200 sind. Dazu kommt, dass finanzkräftige Ausländer Immobilien auf den Kanaren als Anlage betrachten und diese nach dem Erwerb leer stehen lassen.

Die lokalen Politiker ringen deshalb nach Lösungen, damit die Inselbewohner sich das Leben auf ihren Inseln auch leisten können und das Gefühl haben, dass der Wohlstand, der durch den Tourismus erworben wird, auch in ihrem Leben ankommt.

Deshalb hat der kanarische Abgeordnete Pablo Rodríguez, der unter anderem für den Wohnungsbau und Mobilität zuständig ist, eine Arbeitsgruppe in Brüssel gegründet, um das europäische Parlament auf die prekäre Lage der Kanaren aufmerksam zu machen. „Unser Ziel ist es, Mechanismen einzuführen, die sicherstellen, dass der Zugang der Kanarier zu erschwinglichem Wohnraum garantiert ist und nicht von externen Dynamiken verzerrt wird, die unserer sozialen und wirtschaftlichen Realität nicht entsprechen. Wir müssen unseren Wohnungsmarkt vor Einflüssen schützen, die die Lebensqualität für die Kanarier beeinträchtigen“, erklärte er.

Allerdings verwies er dabei auch auf die juristischen Hürden, die durch die fundamentalen Prinzipien der freien Wohnort-Wahl und der Diversifizierung der Wirtschaft, die innerhalb des Gemeinschaftsrechtes der EU verankert sind, gesetzt sind. Deshalb soll innerhalb des EU-Rechts und in Abstimmung mit den Partnern eine Formel gefunden werden, die sowohl die gemeinsamen Prinzipien respektiert, als auch spezifische Maßnahmen erlaubt, um den Druck vom kanarischen Wohnungsmarkt zu nehmen. Parallel dazu wird derzeit der soziale Wohnungsbau forciert, der Wohnraum schaffen soll, der mit kanarischen Gehältern bezahlbar ist.

Dazu gab es Ende November auch ein Treffen des Präsidenten der Kanarischen Inseln, Fernando Clavijo, mit der Präsidentin des europäischen Parlaments, Roberta Matsola. Dabei unterstrich Clavijo die angespannte Lage und beantragte die Möglichkeit, den Erwerb von Immobilien durch Ausländer zu beschränken, um den Druck auf den kanarischen Immobilienmarkt zu mindern.

## Für den guten Zweck

### Basar der Amigas de los Niños



Die Amigas de los Niños haben ein großes Herz für Kinder  
(Foto/Amigas)

**Kanaren:** Wie immer sind die Freundinnen der Kinder auch in diesem Jahr wieder fleißig gewesen. Sie haben gebastelt, gestrickt und gehäkelt, was die Finger hergaben. Und das nur um genügend Angebote für ihren Weihnachtsbasar zu haben. Der Verkaufserlös den sie erzielen, kommt direkt Kindern zugute, die Hilfe benötigen. Unter anderem werden damit Kinder eines Kinderheimes zu Weihnachten und zum Geburtstag beschenkt oder Familien unterstützt, deren Kinder besondere Therapien brauchen, die von der Krankenversicherung nicht getragen werden. Es gibt also allen Grund, auf diesem Basar etwas Schönes zu kaufen, denn gleichzeitig wird kanarischen Kindern etwas Gutes getan! Und es darf auch gerne aufgerundet werden...

Der Basar findet in diesem Jahr am 12. Dezember von 10 bis 15 Uhr im Hotel Mar y Sol in de Avenida Amsterdam statt.

### Geschenk statt Eintritt

**Kanaren:** In der Vorweihnachtszeit finden auf den Kanaren viele Sport- oder Kulturveranstaltungen statt, bei denen kein Eintritt erhoben wird, sondern stattdessen ein Spielzeug-Geschenk eingefordert wird.

Das klingt zunächst merkwürdig. Diese Spielsachen werden aber gesammelt und den lokalen Sozialämtern zur Verfügung gestellt. In Zusammenarbeit mit den gemeinnützigen Organisationen soll so sichergestellt werden, dass jedes Kind in der Gemeinde am Dreikönigstag ein Geschenk unter dem Weihnachtsbaum liegen hat. An Weihnachten sollen schließlich alle Kinder eine Freude haben.





**VERSICHERUNGSMAKLER**

seit 1969

WIR BIETEN IHNEN GÜNSTIGERE PRÄMIEN ALS DIREKT BEI VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN, BANKEN ODER IM INTERNET.

WIR ÜBERPRÜFEN UNVERBINDLICH IHRE BESTEHENDEN VERSICHERUNGEN.





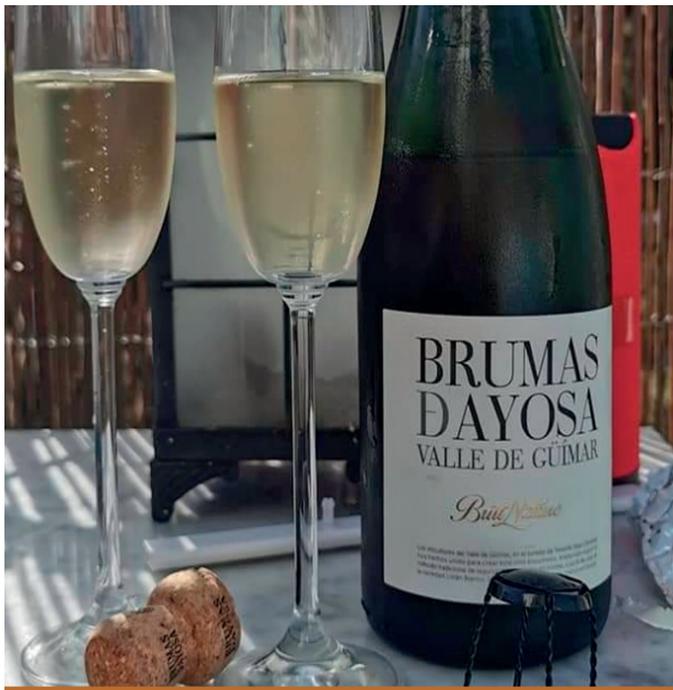



■ Puerto de la Cruz  
Hauptbüro Nord  
Calle La Hoya, 69  
Tel.: 922 38 39 52  
schippers@schippers.es

■ Los Cristianos  
Hauptbüro Süd  
Avda. Los Playeros, 16  
Tel.: 922 79 08 64  
info@schippers.es

■ Puerto de la Cruz  
Sylvia Henning  
C.C. La Cúpula, L-110  
Tel.: 922 38 82 52  
sylvia.henning@schippers.es

**Wir versichern in ganz Spanien**



Prickelnd, trocken, mit einer leichten Fenchelnote (Foto/ FBBodegasValleDeGüimar)

## Anstoßen an Silvester Kanarischer Sekt zum Jahreswechsel

**Teneriffa:** Teneriffa und auch die anderen Kanarischen Inseln sind für ihre hervorragenden Weine bekannt, deren Trauben auf dem vulkanischen Boden angebaut werden. Allerdings nur wenige Bodegas haben sich auf die Sektvariante eingelassen.

Eine der wenigen ist die Bodega Comarcal im Valle de Güimar, die unter dem Markennamen „Brumas de Ayosa“ Sekt aus der eigenen Herstellung auf Champagner-Art herstellt.

Zunächst wird der Most unter kontrollierten Temperaturen fermentiert, danach wird er geklärt, gefiltert und fermentiert, dann ein zweites Mal bei 14 Grad.

Zur Auswahl stehen Sekte in der Kategorie Brut Nature, Brut Nature Reserva, der 24 Monate in der Flasche gereift ist und Espumoso Afruitado, für alle, die es gerne etwas lieblicher mögen.

Das Wagnis, sich auf die Sektherstellung einzulassen, wurde bereits mit mehreren Auszeichnungen belohnt. Unter anderem gewann der Brumas de Ayosa Brut Nature im Jahr 2022 auf der internationalen Weltmeisterschaft für Weißweine in Straßburg die Goldmedaille. Brumas de Ayosa Brut Natur Reserva gewann vor zwei Jahren auf der Weltmeisterschaft der Extremweine in Cervim eine Goldmedaille und holte im gleichen Jahr auf dem nationalen Weinwettbewerb VINESPAÑA Silber. Und wer auf perlige, süße Schaumweine steht, kann den Frizzante 5 probieren. Er

entstand zu 100 Prozent aus Listán Negro-Trauben. Es ist ein frischer, süßlicher, leicht prickelnder Wein mit nur fünf Prozent Alkohol.

Für jeden Geschmack ist also etwas dabei! In diesem Sinne: Prosit auf ein gutes, neues Jahr!

## Modernisierung Olivenbauern unter sich

**Fuerteventura:** Eine Delegation, bestehend aus rund einem Dutzend Olivenbauern aus Fuerteventura, war kürzlich in den zentralen Ölmühlen in Málaga, Sevilla und Córdoba zu Gast, um sich dort mit Experten aus Andalusien vor Ort auszutauschen. „Dieser Austausch erlaubt es uns, eine Reihe von Maßnahmen zu ergreifen, die helfen, die Ölproduktion zu modernisieren“, erklärte die zuständige Inselbeauftragte, Carmen Alonso. Gerade für die Hersteller auf den kleinen Inseln sei Kontakt nach außen wichtig. Die Landwirte auf Fuerteventura gehörten zu den Ersten, die Oliven auf den Kanaren anbauten. Ihr traditionell hergestelltes Olivenöl ist mittlerweile weithin bekannt und wird von hochkarätigen Küchenchefs geschätzt. Es ist ein Produkt, dass sich im Gourmet-Sektor für den Export eignet.



Ein Besuch bei den Kollegen aus Andalusien (Foto/GobCan)

## Neue Stadtverordnung Schluss mit weg gewehtem Müll

**Teneriffa:** Am 1. Dezember tritt in Santa Cruz eine neue Verordnung für Gastronomen in Kraft. Künftig müssen auf den Tischen im Freien Abfallbehälter stehen, die verhindern, dass Servietten, Papier oder anderer Müll vom Winde verweht auf der Straße und auf öffentlichen Plätzen landen. Dadurch soll die Sauberkeit und damit das Image der Hauptstadt verbessert werden. Die Behälter müssen aus widerstandsfähigem Material sein und einen Deckel haben. Die Neuregelung gilt hauptsächlich für die Lokale mit Terrassen in den touristischen Zonen. Die Einhaltung wird von Inspektoren kontrolliert werden.



Auf jedem Tisch muss ein Müllbehälter sein (Foto/AySC)

**Daniel Dreisörner**

- Hausmeister-Service
- Reinigungs-Service
- Dienstleistung für Ferienvermietung
- Reparatur/Notdienst
- Fassaden-/Malerarbeiten

 Hausmeisterservice Teneriffa

<https://hausmeisterserviceteneriffa.com/>

Tel. 646 597 716 E-Mail info@hausmeisterservice-teneriffa.com

**Dr. Tomás von Behring**

**CENTRO MÉDICO TAORO**



- Allgemeinmedizin & Unfallchirurgie
- Biologische Medizin & Reformhaus
- Röntgen, EKG & Labor

Mo bis Fr 9 bis 14 Uhr Terminvereinbarung über **922 37 36 25**

Sa/So/Feiertag geschlossen Notfalltelefon 619 30 24 95

C/Las Canastilleras 4, bajo · 38400 Puerto de la Cruz

**La Guinguette**  
Cocina Francesa Fusion

**Savoir-vivre im Süden**



**Fusion von Kunst, Musik, Essen, Trinken & Lebensfreude**

Moderne, traditionelle französische Küche  
Schöne Terrasse unter Bäumen  
Sonntags Mittagstisch mit Livemusik Shows & Themenabende

Ctra. General Piedra Hincada a Tejina n°42  
38687 Piedra Hincada

**Öffnungszeiten:**  
Do bis Sa 12.30 bis 20.30 Uhr,  
So 12.30 bis 17 Uhr, Mo 12.30 bis 17.30 Uhr  
Durchgehend warme Küche

Tel. 922 857 327

 **Restaurante-La-Guinguette**

Treffpunkt für Liebhaber hausgemachter, leckerer Kuchen & kreativer Torten aus saisonalen Früchten.

**Wir freuen uns auf Sie!**



**CAFÉ MIMI**  
PUERTO DE LA CRUZ

Camino San Amaro, 15  
Puerto de la Cruz/La Paz  
Tel. **687 135 517**  
[www.cafe-mimi.es](http://www.cafe-mimi.es)  
Geöffnet von 11 bis 18 Uhr außer montags



Ein leckeres Festessen, das gut vorbereitet werden kann (Foto/Chefkoch.de)

## Kanarische Rezeptidee

### Weihnachtsessen schnell gezaubert - Filet-Topf

#### Zutaten für sechs Personen

- 1 Kilogramm Schweinefilet
- 1 Esslöffel Öl
- 1 Esslöffel Butter
- 2 mittelgroße, gewürfelte Zwiebeln
- 1 fein geschnittene Knoblauchzehe
- 100 Gramm Katenschinken, in sehr kleine Würfel geschnitten
- 500 Gramm frische Champignons
- 200 Milliliter Fleisch- oder Gemüsebrühe
- 200 Milliliter Sahne
- 200 Gramm Crème fraîche oder Schmand
- 1 Esslöffel Tomatenmark
- 1 Teelöffel Senf
- etwas Speisestärke, optional
- 1 Bund gehackte Petersilie

#### Zubereitung

- Vom Schweinefilet den Fettrand entfernen. Das Öl mit der Butter erhitzen, nicht zu heiß werden lassen. Das Fleisch mit Salz und Pfeffer würzen und circa 10 Minuten von allen Seiten braten. Es soll innen noch rosa sein. Dann herausnehmen und auf einem Teller (damit der Fleischsaft aufgefangen wird) erkalten lassen.
- Im Bratfett Zwiebeln, Knoblauch und Schinken gut bräunen. Die Champignons putzen, in Scheiben schneiden und auch darin braten. Dann mit Brühe ablöschen und Sahne und Crème fraîche oder Schmand und den Fleischsaft zugeben. Die Soße mit Salz, Pfeffer, Tomatenmark und Senf kräftig abschmecken. Sollte sie zu flüssig sein, etwas Speisestärke in wenig kaltem Wasser anrühren und unter Rühren bis zur gewünschten Konsistenz zur kochenden Soße geben. Die Soße abkühlen lassen.
- Das kalte Fleisch in Streifen schneiden. Dann in die Soße geben, die Petersilie zufügen und durchrühren, kühl stellen.
- Am nächsten Tag das Gericht auf kleiner Flamme erhitzen, jedoch nicht mehr kochen. So bleibt das Fleisch rosa. Die Soße nochmals abschmecken. Dazu schmeckt Baguette, aber auch Spätzle, Gnocchi, Nudeln oder Reis und ein frischer Salat.

Wir danken dem Verlag Gruner & Co sowie der Redaktion von Chefkoch.de für die freundliche Unterstützung

**Kanaren:** Gerade für berufstätige Frauen ist Weihnachten nicht nur ein Fest der Freude, sondern vor allem ein Fest, das eine gute Organisation abverlangt. Plätzchen, Glühwein, Geschenke und ein Festessen – das alles soll an Heiligabend fertig sein. Kein Wunder, dass viele erst dann aufatmen, wenn sie entspannt am Tisch sitzen und alle zufrieden sind.

Ein leckeres Essen muss aber nicht immer nur Stress bedeuten. Manches lässt sich gut vorbereiten und erleichtert die Sache. Vor allem, wenn an Heiligabend noch gearbeitet wird oder vielleicht noch Besuch am Flughafen abgeholt werden muss.

Den Filet-Topf kann man schon am Vortag vorbereiten, ja muss man sogar, damit er richtig gut schmeckt. Dann gilt es ihn nur noch aufzuwärmen. Außerdem eignet er sich auch gut für größere Familien.

#### Heimische Fischkunde

### Besuguito – die Graubrasse

**Kanaren:** Die Graubrasse ist keineswegs grau, sondern leicht rosafarben. Sie wird rund 35 Zentimeter groß und lebt in felsigen Meeresgebieten, meist in Tiefen von 100 Metern. Besonders weit verbreitet ist sie im östlichen Atlantik von der Biscaya bis nach Senegal sowie bei Madeira, den Azoren, den Kanarischen Inseln und den Kapverden oder auch im Mittelmeer. Die Fischart zählt nicht zu den bedrohten Arten.

Die Graubrasse ist zwar weniger bekannt als andere Brassenarten, aber das heißt nicht, dass sie nicht schmackhaft wäre.

Am häufigsten wird sie mit Kartoffeln und Gemüse im Ofen zubereitet. Aber sie schmeckt auch vom Grill, in der Pfanne zubereitet oder frittiert. Sie hat zwar einige Gräten, die beim Zerlegen Geduld erfordern, aber der gute Geschmack dieses Fisches entschädigt auf jeden Fall!



Die Graubrasse hat ein sehr schmackhaftes Fleisch (Foto/Wikipedia)

**Ihre Bäckerei-Inselback**

HER GIBT ES LECKERE BREZELN VOLLKORNBROT UND VIELES MEHR... PROBIEREN SIE SELBST:

schauen Sie vorbei in Santa Úrsula an der Hauptstraße Ecke La Corujera

Für Ihre Bestellungen: 922 33 79 43

**7° Cielo WURSTBRATEREI SALCHICHERIA**

Der Schnellimbiss in Puerto de la Cruz mit dem besonderen Flair.

Currywurst, Pommes und vegetarische Speisen

Beim Supermarkt „Coviran“ in La Paz.

Wir heißen Sie herzlich willkommen!

**TAM TAM**

Ihre deutsche Bar in Las Américas

Bundesliga und Champions League auf 3 Bildschirmen

Gute Musik, leckere Snacks und ein originelles Ambiente

In Las Américas, gegenüber Hotel Gran Tinerfe, neben dem Supermarkt Coviran

Bar Tam Tam..... wo man Freunde trifft

im Dezember täglich geöffnet ab 11 Uhr

Wir sind auch Verteilerpunkt des Insel-Magazins

Galle Cuba Edf. Copacabana Tel. 922 78 76 64



Rechtzeitig reservieren

Man kann sich an Weihnachten auch von anderen verwöhnen lassen  
(Foto/UnsplashCharlotteCowell)

## Weihnachtstipp für Genießer im Süden

**Teneriffa:** Weihnachten ist nicht nur das Fest der Freude, sondern auch der Gaumenfreude. Und wer keine Lust hat, sich und die Familie zuhause zu bekochen, der sollte sich unbedingt rechtzeitig um einen Tisch in einem Restaurant bemühen.

Zum Beispiel im Restaurant „La Guinguette“, das am 6. Dezember um 19.30 Uhr sein 10-jähriges Jubiläum feiert.

An Heiligabend wird dort ab 19.30 Uhr ein mehr-gängiges Weihnachtsmenü angeboten und am ersten Weihnachtsfeiertag ein Weihnachts-Mittagstisch. An Silvester steht ein mehr-gängiges

Silvester-Menü auf dem Programm. Reservierungen werden über die Telefonnummer 922 85 73 27 entgegen genommen.

Wer weiter im Süden lebt, fühlt sich vielleicht eher vom Restaurant „Tagoro“ in Granadilla de Abona angesprochen.

Dort gibt es bis zum 22. Dezember täglich ein fünf-gängiges Adventsmenü mit einer Advents-Ente für zwei Personen. Eine dreitägige Vorreservierung ist allerdings nötig. Das Angebot für Heiligabend, den ersten Feiertag und Silvester kann über die E-Mail [casataoro@gmail.com](mailto:casataoro@gmail.com) angefragt werden.

Für beide Lokale gilt: Bitte rechtzeitig reservieren!

## Félix Food & Wine - das neue Gastro-Konzept

Traditionelle Küche, edle Weine, harmonischer Genuss aus La Matanza

Das Projekt Félix Food & Wines ist Realität geworden. Das Restaurant befindet sich in La Matanza, dort wo früher das Restaurant „Casa Juan de los ahumados“ war. Das neue Restaurant hat am 23. November seine Türen geöffnet.



Dieses neue Restaurant bietet etwas Einzigartiges. Es sucht die Harmonie zwischen den Genüssen der traditionellen, kanarischen, mediterranen, italienischen und deutschen Küche und ausgesuchten Weinen. Es ist eine Sinfonie zwischen Einfachheit und Raffinesse, eine Philosophie, die bei der Zubereitung jedes Gerichts zum Tragen kommt.

Allen Gäste, die das Restaurant bereits besucht haben, hat Félix Food & Wine bewiesen, dass es eine hochwertige Küche, guten Wein und ein geschmackvolles Ambien-

te bietet, das den Besuch zu einem Erlebnis für alle Sinne macht.

### Drei einzigartige Ambiente

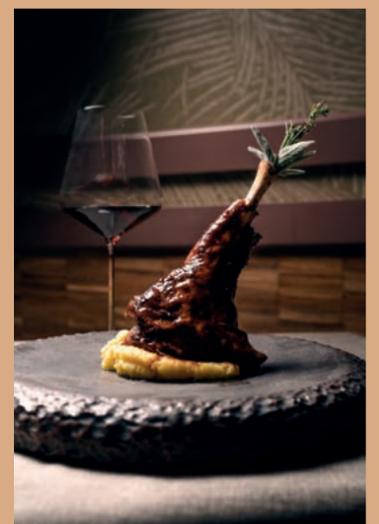
Das Design von Félix Food & Wine ist eine weitere Stärke dieses Restaurants. Das Haus, die Veranda und die Gartenterrasse bieten drei ganz unterschiedliche Räume, die ein ästhetisch gestaltetes Ambiente, das zum Genießen mit allen Sinnen einlädt, gemeinsam haben. Der Panoramablick auf den Teide und den Atlantik machen diesen Ort so einzigartig.

Félix Wine & Food hat einen Ort geschaffen, der mehr ist als ein Restaurant: Es ist ein Ort an dem die Gastronomie und gute Weine zu einem harmonischen Ganzen fusionieren und der Gast freundlich und professionell bedient wird.

Das Restaurant Félix Food & Wine ist bereits geöffnet. Es befindet sich an der Carretera de Acentejo 77 in La Matanza.

**Tischreservierungen bitte über die Telefonnummer 922 53 34 71 oder über Google Maps.**

*felix*  
FOOD & WINE





Auf das Kleingedruckte achten, damit das Küchengerät nicht mithören kann  
(Foto/MicrosoftImageCreator)

**Kanaren:** Es lohnt sich, das Kleingedruckte zu lesen. Natürlich, diesen Spruch kennt jeder und nimmt ihn

sich mehr oder weniger zu Herzen. Bei einem Küchengerät scheint das zunächst eher unwichtig zu sein. Falsch, sagen Verbraucherschützer, die vor allem vor Geräten warnen, die mit einer App verbunden sind und über das Smartphone gesteuert werden. Dort können durchaus Risiken lauern, die die Privatsphäre verletzen. Britische Verbraucherschützer der Plattform Why? untersuchten beispielsweise Heißluftfritteusen, sogenannte Airfryer, die auch auf den Kanarischen Inseln immer beliebter werden. Die Tester nahmen sich vor allem die Modelle der Firmen Cosori, Xiaomi und Aigostar vor und stellten fest, dass besonders die beiden Letzteren richtig dreist sind. Einige Geräte haben sogar eine Aufnahmefunktion. Wer diese nicht ausschaltet, könnte von seinem Gerät sogar belauscht werden.

Die App von Xiaomi verbindet sich beispielsweise mit Werbetrackern und Netzwerken wie Facebook und TikTok und sie weiß stets, wo sich das Smartphone, beziehungsweise sein Besitzer, aufhält. Aigostar hat optional Geschlecht und Geburtsdatum abgefragt und beide Unternehmen leiten Daten an chinesische Server weiter.

Auf Nachfrage meldeten sich die Unternehmen entweder nicht zurück oder aber gaben an, die Datenschutzgesetze einzuhalten. Der etwas bittere Nebengeschmack, dass die eigenen Daten möglicherweise an Dritte weitergegeben werden, bleibt. Deshalb raten Verbraucherschützer dazu, die Datenschutzeinstellungen genau zu lesen, auch wenn es Mühe macht, und unerwünschten Zugriff aktiv zu verweigern. Es sollten nur diejenigen zugelassen werden, die für die Nutzung des Geräts nötig sind.

## Verbraucherschützer warnen Spionage über Haushaltsgeräte

## Einzigartig Kanarische Schweinerasse anerkannt

**Kanaren:** Das kanarische schwarze Schwein, Cochino Negro Canario, wurde im November offiziell als einheimische und eigenständige Schweinerasse anerkannt.

Das verkündete Teneriffas Vizepräsident Lope Afonso auf der Finca El Helecho in Arico. Auf dieser Finca, die der Inselregierung gehört, werden seit über drei Jahrzehnten schwarze



Foto/SV

Schweine gezüchtet, um die Reinheit der Art zu erhalten. Fast 45 Prozent der schwarzen Schweine auf den Kanaren leben auf Teneriffa. Wer darauf achtet, findet auf den Speisekarten neben dem bekannten iberischen Schwein, immer öfter den Hinweis „Cochino negro“ – das ist dann Fleisch, das hundertprozentig kanarisch ist.

Wenn es schnell gehen muss

## Auftauen ohne Wasser und Mikrowelle

**Kanaren:** Wer kennt das nicht, dass man am Morgen vergessen hat, das Fleisch für den Abend aufzutauen. Bekannte Tricks zum schnellen Auftauen sind, das Fleisch in einem Beutel mit Wasser in die Mikrowelle, in den Airfryer oder in den Ofen zu legen. Allerdings geht dabei oft Saft und Geschmack verloren, ganz besonders bei Rindfleisch und Geflügel.

Mit dem folgenden Trick wird das Fleisch schonender, aufgetaut: Nehmen Sie das Fleisch aus dem Gefrierschrank und legen Sie es in einen Plastikbeutel. Stellen Sie einen leeren Topf in die Spüle und legen Sie den Beutel mit dem Fleisch darauf. Füllen Sie einen weiteren Topf mit heißem (aber nicht kochendem) Wasser und legen Sie ihn unter Druck auf das Fleisch. Warten Sie etwa fünf Minuten. Sobald das Fleisch aufgetaut ist, nehmen Sie den Beutel heraus und kochen das Fleisch weiter.



Fleisch schnell auftauen und weiterverarbeiten (Foto/SV)

**Casa Tagoro** kreative Küche in einem historischen Herrenhaus



Täglich 5-gängiges „Adventsmenü“  
 Bis 22.12. NUR auf Vorbestellung 3 Tage im Voraus  
 „Adventssente“ mit Knödel & Blaukraut für zwei Personen 53.-  
 Heiligabend, Christtag & Silvester geöffnet:  
 Anfragen und Reservierungen NUR per mail [casatagoro@gmail.com](mailto:casatagoro@gmail.com)  
 Mi - Sa ab 18 Uhr \* So ab 13 Uhr \* Mo & Di geschlossen  
 aktuelle infos: [www.casatagoro.com](http://www.casatagoro.com)  
 ohne Reservierung keine Platzgarantie

Calle Tagoro 28, Granadilla de Abona   677 835 328

**Autovermietung Dirk & Daniela Böke**



[www.autovermietung-boeke.com](http://www.autovermietung-boeke.com)

seit mehr als 30 Jahren Deutscher Kfz-Meister  
**Top gewartete Fahrzeuge - beste Leistungen**

C/ La Longuera No 27, 38410 Los Realejos  
 Telefon (+34) 922 36 50 90 • Mobil (+34) 625 33 53 54  
 Fax (+34) 922 36 51 62  
 e-Mail [mail@autovermietung-boeke.com](mailto:mail@autovermietung-boeke.com)

Ernste Warnung einer Pädagogik-Dozentin

## Digitale Generationen „verblöden“

**Kanaren:** Das europäische Netzwerk für internationale und multidisziplinäre Forschung EUTIC, an dem auch die Dozentin für Geschichte des pädagogischen Denkens an der Universität von La Laguna, María Lourdes González, beteiligt ist, warnt vor einer Generation, die nur digital aufgezogen wird. Im Rahmen der Forschungsgruppe EUTIC arbeiten zehn akademische Institutionen aus Frankreich, Griechenland, Portugal, Belgien, Senegal, Brasilien, Tunesien und Spanien zusammen.

„Für die Kinder und Jugendlichen, die mit Bottons, Clicks und Bildschirmen groß werden, ist das Leben ein permanenter, Vergnügungspark: Ablenkung und Glück per Knopfdruck. Aber dabei lernen diese jungen Heranwachsenden nicht das reale Leben kennen, in dem es auch Schmerz, Traurigkeit und Probleme gibt, mit denen man lernen muss umzugehen. Mir bereiten diese digitalen Generationen Sorge. Diese Jugendlichen werden nicht darauf vorbereitet, den täglichen Auseinandersetzungen in der realen Welt gewachsen zu sein. Die Folge ist: Wir erziehen eine dumme und möglicherweise tief frustrierte Generation“, erklärt die Dozentin.

Sie sieht darin auch einen der Gründe für die zunehmende Zahl von mentalen Störungen, unbeabsichtigter Einsamkeit und Unzufriedenheit. Ist man mit der realen Welt unzufrieden, flüchtet man sich in die virtuelle Welt.

Doch das bleibt nicht ohne Folgen. Nach Ansicht der Wissenschaftlerin zersplittert dieses Verhalten Geist und Seele. Es macht diese Individuen unfähig, mit realen Personen und der eigenen Umgebung in Kontakt zu treten.

„Es ist ein Prozess der Entmenschlichung – wir verlieren gesunden Menschenverstand, den Sinn für das Gemeinwohl und Sozialkompetenz. Das wiederum untergräbt unsere Demokratien. Die Menschen kleben am Bildschirm, sind Konsumenten und Produzenten von digitalen Inhalten in einem Ökosystem, in dem alles kurzlebig und unmittelbar stattfindet“, findet González. Sie warnt davor, das Leben in einer virtuellen Welt zu leben anstatt in der realen, denn dann gehe sowohl die persönliche als auch die kollektive Identität verloren. Algorithmen kennen keine Ethik. Sie verfolgen nicht das Ziel, Kriege, Hunger und Elend zu bekämpfen und das Leben nachhaltiger zu machen.

Deshalb ruft sie dazu auf „innezuhalten und nachzudenken und all die Abweichungen, Tricks und Fallen zu erkennen, die sich hinter den sozialen Netzwerken und generell hinter allen technologischen und wissenschaftlichen Fortschritten wie künstlicher Intelligenz oder Big Data verbergen, ohne in Schwarz-Weiss-Denken zu verfallen“. Dort wo die Digitalisierung sinnvoll sei, solle man sie nutzen, aber ihr nicht bedenkenlos alle Macht übergeben. Und vor allem Kinder und Jugendliche sollten zuerst das reale Leben kennenlernen, bevor sie sich im digitalen Raum verloren haben.



Kinder sollten die Welt nicht auf einem Bildschirm kennenlernen (Foto/CabTF)



Analoge und digitale Informationen für Surfer (Foto/AyArona)

### Digitalisierung im Sport

## Per QR Code zu den Flut-Infos

**Teneriffa:** In Arona wurden an den fünf Surfspots La Izquierda (Las Palmeras), El Medio (an der Surfschule), La Derecha (gegenüber des Metrópolis), El Dedo (in der Gegend la Trampa del Viento) und Fitenia (hinter Parque Santiago III), Hinweistafeln für Surfer aufgestellt. Auf den ersten Blick sind sie analog und weisen auf den richtigen Verhaltenskodex für ein gutes Miteinander unter den Surfern und im Zusammenleben mit den schwimmenden Strandbenutzern hin. Aber auf den zweiten Blick kann man dort auch einen QR-Code erkennen. Über diesen werden die Surfer direkt auf die Seite des Umweltamtes in Arona geleitet und finden dort eine Beschreibung des Surfspots und das Charakteristische der Wellen vor Ort. Gleichzeitig werden dort täglich die aktuellen Flut- und Wellenangaben veröffentlicht.

Als Notrufnummer ist die Durchwahl der Lokalpolizei 092 angegeben sowie die allgemeine Notrufnummer 112, wo man übrigens sämtliche Sprachen und auch deutsch spricht.



**Admin Agent**

**SERVICES:**

Begleitung, Beratung & Abwicklung:

- **Behördengänge, Amtsverfahren & Verwaltungstechnische Abwicklungen**
- **Baurechtliche Prüfung & Unterlagen von Immobilien**
- **Immobilientransaktionen**
- **Notarielle Urkunden, Ver-Kauf, Testamente, Erbschaften**
- **Immobilienregulierung & Legalisierung**
- **Verwaltung von Eigentümergemeinschaften (WEG-Verwalter)**
- **Vertragsabwicklung (Entwurf, Überprüfung, Verhandlung, Untersuchung, Verwaltung, Übersetzung, Genehmigung und Unterzeichnung)**
- **KFZ Einfuhr, Zulassung, Ummeldung des Kennzeichens und des Besitzes von Fahrzeugen**
- **Versorgeranschlüsse & Ummeldungen (Strom, Wasser, Gas, etc.)**
- **Übersetzerin & Dolmetscherin DEU / SP/ ENG / FR / NL**



[www.AdminAgent1.com](http://www.AdminAgent1.com)



[info@AdminAgent1.com](mailto:info@AdminAgent1.com)



+34 604 89 47 49  
+44 28 95 81 38 62  
+32 486 393 371

Das gibt es nur bei uns.....



Hier GRATIS KLEINANZEIGEN




## Centro Camino Vital



Andrea Luttmann wendet die MLD in ihrer Praxis in Puerto de la Cruz an (Foto/CentroCaminoVital)

## Manuelle Lymphdrainage - Was ist das eigentlich?

**Teneriffa:** Die Manuelle Lymphdrainage (MLD) ist eine physiotherapeutische Behandlung zur Entstauung von geschwollenem Gewebe (Ödem). Doch was genau findet da statt und wieso? Das Lymphatische System ist ein Teil des Immunsystems und dient dem Flüssigkeitstransport. Es besteht aus lymphatischen Organen und den Lymphgefäßen und Lymphknoten. Der Mensch hat 600 bis 700 Lymphknoten. Ein Großteil davon befindet sich im Bereich der Baucheingeweide. Aber auch im Kopf- und Halsbereich finden sich sehr viele Lymphknoten. Die Lymphknoten funktionieren als Filter. Sie sind im Lymphgefäßsystem die Reinigungsstation. Stoffwechselabbauprodukte, Fremdkörper und Krankheitserreger können dort von verschiedenen Zellen aufgenommen werden.

**Doch was genau findet da statt und wieso?** Das lymphatische System ist ein Teil des Immunsystems und dient dem Flüssigkeitstransport. Es besteht aus lymphatischen Organen, den Lymphgefäßen und Lymphknoten, von denen der Mensch 600 bis 700 besitzt. Ein Großteil davon befindet sich im Bereich der Baucheingeweide. Aber auch im Kopf- und Halsbereich finden sich sehr viele Lymphknoten. Sie fungieren als Filter und sind im Lymphgefäßsystem eine Art Reinigungsstation. Stoffwechselabbauprodukte, Fremdkörper und Krankheitserreger können dort von verschiedenen Zellen aufgenommen werden.

**Was stört das lymphatische System?** Der Körper kann von alleine den Abtransport der Lymphe nicht mehr leisten. Das geschieht dann, wenn die Volumenbelastung, beispielsweise bei einer Rechtsherzinsuffizienz oder einer Nierenschädigung, zu hoch ist. Oder auch, wenn das Lymphsystem durch Fehlbildung oder Entfernen von Lymphknoten vorgeschädigt ist. In beiden Fällen kommt es zu einem Ödem, einer Weichteilschwellung. Neben der sichtbaren Schwellung leiden Patienten an Schmerzen sowie Bewegungseinschränkung und auch die Wundheilung ist verzögert.

**Wann hilft die MLD?** Die Lymphdrainage hat innerhalb der physikalischen Therapie eine große Bedeutung und findet in mehreren medizinischen Disziplinen Anwendung. Vor allem nach Verletzungen, Operationen und in der Schwangerschaft sind Flüssigkeitsansammlungen im Gewebe keine Seltenheit. MLD fördert die Wundheilung, hilft bei der Behandlung von Narben, Arthrose und des Karpaltunnelsyndroms. Doch auch bei Kopfschmerzen kann vermehrt Flüssigkeit gebildet werden und dadurch Schmerzen verstärken. Hier setzt die manuelle Lymphdrainage an. Mit speziellen Griffen werden die Lymphgefäße in der Haut angeregt und somit die Entstauung des Gewebes erreicht. Verhärtetes Gewebe kann gelöst werden und dadurch wird die Bewegung in dem betreffenden Körperbereich erleichtert. Um den erreichten Therapieerfolg zu erhalten wird anschließend eine Kompressionsbandage angelegt oder Kompressionsstrümpfe angezogen. Durch spezielle physiotherapeutischen Übungen kann die Wirkung weiter verbessert werden.

**Kontraindikationen für die MLD** In einigen Fällen kann die MLD allerdings nicht angewendet werden. Das trifft zum Beispiel bei Wundrose zu, bei ausgeprägter oder dekompensierter Herzinsuffizienz, arterieller Durchblutungsstörung, bestimmten Tumoren, akuten Entzündungen und Fieber oder bei einer akuten, tiefen Beinvenenthrombose und Thrombophlebitis, einer Entzündung der oberflächlichen Venen.



Mit Kompressionsbandagierung wird der Erfolg vertieft (Foto/CentroCaminoVital)

Diese Informationen stammen von Andrea Luttmann/Physiotherapeutin aus dem Zentrum Camino Vital in Puerto de la Cruz

**Centro Camino Vital**  
Prävention · Regeneration · Rehabilitation

- Krankengymnastik speziell auch bei neurologischen Erkrankungen
- Manuelle Therapie
- Manuelle Lymphdrainage, Fußreflexzonen-therapie
- Sportphysiotherapie
- Med. Massagen
- Sturzprophylaxe, Wirbelsäule & Pilates-trainer

**Andrea Luttmann, Physio- & Sportphysiotherapeutin**  
C/ Sebastián Padrón Acosta 3, Puerto de la Cruz  
Mobil: +34 671 612 259 · info@caminovital.com

**Cindy Schelenz - Beraterin für gesundheitliche Frauengesundheit**  
+ 49 151 52 18 47 15

**DEUTSCHES ÄRZTE ZENTRUM**

**Tel: +34 922 79 29 08**

Fachbereiche:	Team:
Allgemeinmedizin	Dr. Belinda Oidtmann
Kardiologie u. Innere Medizin	Dr. Ingo Pötsch
Orthopädie, Unfallchirurgie	Dr. Ulrike Göpel
Dermatologie	Dr. Robert Schneider
Neurologie u. Psychiatrie	Dr. Liviu Coltoiu, Dr. Veronica Coltoiu
Physiotherapie	DÄZ Reha: +34 676 72 71 92

**Mo.- Fr. 9:00-15:00 Uhr**  
**Sa 10-12 Uhr / 24 Rufbereitschaft**  
www.daez.eu

Avda. V Centenario,  
Club Paraíso del Sol, Local 9-13  
**Playa de Las Américas**

**DEUTSCHES  
ÄRZTEHAUS**



**TENERIFFA**

☎ **922 385 159**

✉ deaeha@gmail.com

**Haus- und Hotelbesuche**

**Plaza Laurel, 3 · La Paz  
Puerto de la Cruz**

🕒 Montag bis Freitag  
von 9.30 bis 13.00  
und nach Vereinbarung

## ARZTPRAXIS

- Allgemeinmedizin
- Schmerztherapie, Neuraltherapie
- Infiltrationen
- EKG, Labor, Quicktest
- Osteopathie, Massagen
- Hydro-Colon-Therapie
- Häusliche Pflege
- Carotisdoppler, Extremitätendoppler
- Innere Medizin
- Ultraschalluntersuchung
- Herzultraschall
- Infusionstherapie
- Messung toxischer Metallbelastung
- Messung Vitaminstatus + Mineralstoffe
- Pulswellenanalyse + Herzfrequenzvariabilität



Antía hat endlich wieder eine Zukunft –die Ärzte freuen sich mit ihr (Foto/GobCan)

## Erfolgreiche Herz-Re-Transplantation Ein neues Leben für eine junge Frau

**Gran Canaria:** Schon im zarten Alter von einem Jahr erhielt die heute 22-jährige Antía Piñero Brito aus Lanzarote ein neues Herz, das ihr Leben rettete. Doch in den letzten Monaten verschlechterte sich ihr Zustand so stark, dass sie auf der Intensivstation des Universitätskrankenhauses Doctor Negrín in Las Palmas künstlich am Leben gehalten wurde. Nach sieben Tagen auf der Dringlichkeitsliste wurde ein passendes Herz für sie gefunden und sie konnte operiert werden. Ihr wurde ein neues Herz transplantiert. Über acht Stunden dauerte die Operation, aber danach hat sich Antías Leben erneut verändert. Nach einer Woche auf der Intensivstation konnte sie auf die normale Station verlegt werden und nach weiteren vier Wochen konnte sie das Krankenhaus gesund verlassen. Im Jahr werden in Spanien nur rund zehn Re-Transplantationen (zweite Transplantation) vorgenommen. Diese Operationen sind immer eine besondere Herausforderung für die Chirurgen. Insgesamt werden Herztransplantationen auf den Kanarischen Inseln seit fünf Jahren mit großem Erfolg durchgeführt. Davor mussten die Patienten in solchen Fällen auf das spanische Festland verlegt werden. Das Operationsteam betonte, dass diese Erfolge auch nur deshalb möglich seien, weil die Organspende-Bereitschaft auf den Kanaren und in Spanien besonders hoch sei. Dank dieser altruistischen Einstellung hat auch Antía mit 22 Jahren ein neues Leben geschenkt bekommen.

## Krankenhaus mal anders Statt Nordkrankenhaus - Hospitalisierung zuhause

**Teneriffa:** Das Nordkrankenhaus in Icod de los Vinos bietet Patienten, die aus klinischer Sicht stabil sind aber noch medizinische Betreuung brauchen, den innovativen Service „Hospital in Casa“ (Krankenhaus zuhause) an. Das bedeutet, diese Patienten werden in ihrem eigenen Zuhause regelmäßig versorgt. Voraussetzung ist, dass dieses Zuhause nicht mehr als 30 Minuten vom Nordkrankenhaus entfernt ist. Davon profitieren demnach Patienten aus Los Realejos, La Guancha, San Juan de la Rambla, Icod de los Vinos, Garachico, Buenavista, Los Silos und El Tanque. Die Einheit hat zunächst eine Kapazität für 16 Betten. Der Service kann einerseits von der Krankenhausführung angeboten werden, wenn der Patient die klinischen Voraussetzungen dafür erfüllt oder aber er kann von Fachärzten extern angeordnet werden, ohne dass der Patient zuvor konventionell ins Krankenhaus eingeliefert werden muss. Dem Team, das sich um diese Patienten kümmert, gehören zwei Fachärzte, vier Krankenpfleger, ein Physiotherapeut und ein Helfer an. Voraussichtlich werden pro Jahr so 300 Patienten zuhause betreut und rund tausend physiotherapeutische Behandlungen gegeben.



Statt im Krankenhaus können Patienten im eigenen Bett behandelt werden (Foto/ArchivDA)

*Inmitten der Schwierigkeit liegt die Möglichkeit*

Albert Einstein



Psychotherapie & psychologische Beratung  
in **English, Nederlands & Français**  
Erfahrener Psychologe, Praxis **Tejina de Isora**,  
auch Hausbesuche TFS & Online

More information: [aspsytherapy.org](http://aspsytherapy.org) | Contact: [guidoblondelle@outlook.com](mailto:guidoblondelle@outlook.com)

**Dr. Veronica Coltoiu**

Fachärztin für Psychiatrie  
und Psychotherapie

**Dr. Liviu Coltoiu**

Facharzt für Neurologie

**In Playa de Las Américas:**

Deutsches Ärzte Zentrum  
Tel. / WhatsApp  
+34 677 02 60 32

**In Puerto de la Cruz:**

Praxis Dr. M. Theis  
Tel. / WhatsApp  
+34 677 02 60 32

**Diagnostik:**

Elektroenzephalographie  
Elektroneurographie  
Elektromyographie  
Evozierte Potentiale  
Testdiagnostik  
Laboruntersuchung  
Lumbalpunktion



NEUROLOGE UND PSYCHIATRIE

**Neurologische Behandlung von:**

Kopfschmerzen, Nerven-/Nervenwurzelschmerzen,  
Schwindel und Gleichgewichtsstörungen, Demenzen  
und Gedächtnisstörungen, Schlaganfall, Epilepsien,  
Bewegungsstörungen, entzündliche Hirnerkrankungen etc.

**Psychiatrische Behandlung von:**

Depressionen, Angst, Phobien und Zwänge,  
Schlafstörungen, Konzentrationsstörungen, Psychosen,  
langanhaltende Schmerzen etc.

[www.neurologie-psychiatrie-teneriffa.de](http://www.neurologie-psychiatrie-teneriffa.de)



**cmnc**  
Centro de Medicina Natural Canarias

**Fachpraxis für Traditionelle  
Chinesische Medizin**

- Akupunktur
- Augenakupunktur
- Naturheilkunde
- Schmerztherapie
- Ernährungsmedizin
- Gewichtsreduktion
- Viele weitere  
Spezial-Anwendungen

**Mirjam Repa-Reuss**  
Doctor of Chinese Medicine  
Univ. Jinan-Shandong-VRChina  
Heilpraktikerin Col. 19884  
Master of Medicine  
Univ. Nanning-Guangxi-VRChina  
C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58



**Centro Médico Marítimo**

-Im Precise Resort, ehemals Hotel Maritim-

**Christian Merkal**

FA für Allgemeine Innere Medizin  
Chirotherapie – Sportmedizin  
Ärztliche Leitung

**Bianca Sutorius**

Krankenschwester  
Administrative Leitung

**Medizinisches Zentrum mit deutschen Fachärzten und Therapeuten**

**Team:**

**Dr. med. Ulrike Göpel**  
FÄ für Orthopädie und Traumatologie

**Unsere Sprechzeiten:**

**Montag bis Freitag: 10-15 Uhr**  
Tel. Ärztezentrum: 922 36 28 28  
E-Mail: [info@cmm-teneriffa.com](mailto:info@cmm-teneriffa.com)

**Martin Fink** - Physiotherapeut  
**Alexandra Weber** - Physiotherapeutin

Tel. M. Fink: 617 55 06 10  
Tel. A. Weber: 0049-172-6610715

## Investition geplant Notaufnahme vor dem Kollaps

**Teneriffa:** Die Notaufnahme des Universitätskrankenhauses HUC in La Laguna steht immer wieder vor dem Kollaps. Ärzte und Krankenpflegepersonal gingen Mitte November auf die Straße, um vor dem Krankenhaus die schlechten Arbeitsbedingungen anzuprangern. Das Personal sei völlig überlastet, was sowohl deren Gesundheit als auch die der Patienten gefährde. Täglich werden rund 250 Patienten in die Notaufnahme eingeliefert und bringen die Mitarbeiter an ihre Belastungsgrenze. Durch die chronische Überlastung ist der Krankenstand hoch und immer mehr Kollegen beantragen eine Versetzung in eine andere Abteilung.

Die Klinikleitung hat inzwischen Pläne vorgestellt, die eine Entlastung bringen sollen. Eine Investition in Höhe von zwei Millionen Euro ist geplant. Die Arbeiten sollen so durchgeführt werden, dass der Klinikbetrieb so wenig wie möglich beeinträchtigt wird und auch zusätzliches Personal soll eingestellt werden.

Unter anderem soll eine eigenständige psychiatrische Notaufnahme eingerichtet und die Kreisläufe im Ablauf der Notaufnahme verbessert werden, sodass Patienten schneller auf Station verlegt oder entlassen werden können. Ein Saal mit 22 Betten soll für diejenigen Patienten eingerichtet werden, die schon behandelt wurden, aber noch auf Testergebnisse warten. In einem Übergangsbereich mit 54 Betten werden Menschen untergebracht, die von einem Facharzt beurteilt werden müs-



Die Notaufnahme des Universitätskrankenhauses muss dringend verbessert werden (Foto/SV)

sen, der dann entscheidet, ob sie nach Hause gehen können oder ein Bett auf der jeweiligen Station erhalten. Derzeit arbeiten in der Notaufnahme rund 500 Ärzte, Krankenpfleger und Hilfskräfte im Schichtbetrieb rund um die Uhr.

Sie sollen demnächst durch neue Kollegen verstärkt werden.

## Glückwunsch! Krankenhaus feiert Geburtstag

**Lanzarote:** Das Universitätskrankenhaus Doctor José Molina Orosa in Arrecife feierte am 22. November seinen 35. Geburtstag mit einem Festakt in der Vulkanröhre Jameos del Agua. Mit der Eröffnung dieses Krankenhauses erlebte die medizinische Gesundheitsversorgung auf Lanzarote einen Quantensprung. Seitdem wurden dort 210.000 chirurgische Eingriffe vorgenommen. Allein im letzten Jahr wurde mit 11.320 Operationen ein neuer Rekord aufgestellt.

Derzeit verfügt das Krankenhaus über 292 Betten und neun Operations- und fünf Kreis-Säle. Das Krankenhaus wurde technisch immer wieder verbessert und hat inzwischen 34 Fachbereiche, die abgedeckt werden können. Erst kürzlich wurden Einheiten für Hämodynamik und Strahlenonkologie eingerichtet. Seit 2021 hat das Krankenhaus den Status Universitätskrankenhauses, denn die Forschung hat neben dem Alltagsbetrieb einen hohen Stellenwert.



Präsident Fernando Clavijo lobte das medizinische Personal für seinen Einsatz (Foto/GobCan)

**Angelita**

Deutsch - Spanisch sprechende  
Krankenschwester

+49 176 237 809 25  
+34 722 495 483  
angelita.servicio@outlook.com

Alles aus einer Hand

- Versorgung
- Begleitung zum Arzt oder Behörden

*„Vertrauen und gemeinsame Entscheidungen sind mir wichtig“*

- Schwerpunkt Krebs-Vor- und Nachsorge, Brust-Chirurgie und Anti-Aging-Ästhetik
- Modernste Diagnostik

**Dr.med.  
Katharina Arand Marx**  
Fachärztin für Gynäkologie & Geburtshilfe

**C/ Celestino González Padrón, 1 · Puerto de la Cruz**  
**+34 666 675 185 oder +34 922 380 326**

Sprechzeiten:  
Mo 14 bis 17 Uhr, Do 9 bis 12 Uhr, Fr 9 bis 13 Uhr u.n.VB

**Deutsche  
Allgemeinmedizinische  
Praxis**

**Deutsche Fachärzte im Zentrum von Puerto de la Cruz**  
Edificio „Banco Exterior“ • 1. Etage  
C/ de la Marina, 10 • an der Plaza del Charco  
Sprechst.: Mo. bis Fr. 10 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung

Allgemein - Innere Medizin | Neurologie - Psychiatrie |  
Orthopädie | Dermatologie | Craniosacraltherapie |  
Psychotherapie

Hausbesuche | Notfall- Labor | Ultraschall

Webseite: [DAP-tenerife.com](http://DAP-tenerife.com)      Tel./Fax: **922 38 87 38**

**OSTEOPATHIE - GANZHEITLICHE  
MEDIZIN FÜR DIE GANZE FAMILIE**

**JUAN OLIVIER  
THERAPIEZENTRUM**

- Professionelles Therapiezentrum
- Qualifizierte Mitarbeiter
- Osteopathie, Chiromassage & Craneal Relax®

**Zentrale Lage in La Laguna,  
nahe der Avenida Trinidad**

Mehr Informationen über  
[www.osteopathieteneriffa.com](http://www.osteopathieteneriffa.com)  
Vereinbaren Sie Ihren Termin über  
**611 564 759**

**Wir sprechen**

Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch

## Neues Seminarzentrum in Icod de los Vinos Gesundheitszentrum Casa de la Luz

**Teneriffa:** Gesundheit – das ist ein Thema, das die Menschen in allen Altersklassen beschäftigt und gleichzeitig ist es ein sehr komplexes Thema, das so viele Faktoren in Körper, Geist und Seele vereint.

Am 1. Dezember öffnet in Icod de los Vinos ein neues Seminarzentrum, die Casa de la Luz. Allein der Blick auf die gewaltigen Pinien, den Teide und den Atlantik haben schon ein heilendes Potential, das aber noch mit Inhalten verstärkt werden soll. Es kann für Meditations- oder Yoga-Retreats, Seminare im Gesundheitsbereich oder für Gesundheitswochen gebucht werden. Die Mira Academy bietet vor Ort im Jahreslauf verschiedene Kurse an. Das Zentrum kann aber auch selbstständig für eigene Gruppen gebucht und genutzt werden. Ideal für alle, die in kleinen Gruppen entspannt arbeiten und sich erholen möchten.



Der Seminarraum, in dem auch Yogamatten ausgelegt werden können (Foto/MiraAcademy)

Das Zentrum verfügt über einen 50 Quadratmeter großen Seminarraum, der individuell ausgestattet werden kann. Außerdem sind drei komfortabel ausgestattete Schlafzimmer (eines davon barrierefrei) sowie ein behindertengerechtes Appartement vorhanden. Dazu gehören ein gemütliches Wohnzimmer, eine voll ausgestattete Küche, Sonnen- und Yoga-Terrassen sowie im oberen Bereich ein Massage-/Behandlungszimmer mit einem herrlichen Panoramablick. Die kleine Bodega und der Außenbereich mit Außenküche eignen sich hervorragend für den Empfang, einen Grill- oder Paella-Abend und vieles mehr.

Dieses Haus trägt allein durch seine Atmosphäre zum Entspannen bei- mehr noch- wenn dort aktiv an Wohlbefinden und Harmonie gearbeitet werden.

In den Sommermonaten finden dort spezielle Gesundheitsretreats in traditioneller chinesischer Medizin mit entsprechender Ernährung für Menschen mit chronischen Schmerzen, Burn-out oder Post-Covid statt. Mehr Informationen dazu finden sich auch auf [mira-academy.eu](http://mira-academy.eu).



Der Behandlungsraum auf der Dachterrasse (Foto/MiraAcademy)



### SHAMAE-Holistisches Zentrum

- Aurareading
- Radionische Analysen
- Energiearbeit u.v.m.

Avenida Venezuela 4, Edificio Bahamas, Local 6, 38400 Puerto de la Cruz

Tel./Whatsapp 667 026 748

Termine nach Vereinbarung

**BALSAM FÜR KÖRPER,  
GEIST UND SEELE**



Eines der schönen Doppelzimmer (Foto/MiraAcademy)

Fühlst du dich gestresst?  
Gar energielos?  
Hast du körperliche Beschwerden?

TAO Shiatsu

Qi Gong

Atemtechnik

Wandern

Puerto de la Cruz  
www.move-free.de  
info@move-free.de  
+34 664 150224

Georg Gert Wotsch

Gesundheitspraktiker (DGAM)

## Gemeinschaftspraxis El Médano heißt jetzt

**Praxis  
El Médano**

C/ Teobaldo Power 5  
38612 El Médano  
☎ 657 497 996



**MedCenter** Tenerife

**Praxis  
Los Cristianos**

Avenida de Suecia 10  
38650 Los Cristianos  
☎ 654 520 717

dt. **FACHÄRZTE** für

**Allgemeinmedizin, Neurologie, Psychiatrie, Dermatologie**

Tel. 922 177 527

**HAUSBESUCHE!!!**

[www.medcenter-tenerife.com](http://www.medcenter-tenerife.com)

**RADIO  
EUROPA**

Die N°1 seit 1984  
...mein deutsches Radio auf den Kanaren

**Radio Europa**

La Palma

102.3 FM  
89.6 FM

La Gomera

88.5 FM  
88.3 FM

106.9 FM  
92.0 FM

El Hierro

Teneriffa

92.5 FM  
102.3 FM  
89.6 FM  
92.0 FM  
106.9 FM  
88.5 FM  
88.3 FM

Gran Canaria

104.0 FM  
105.3 FM  
Von Arucas bis Mogán

Lanzarote

102.5 FM  
106.3 FM

Fuerteventura

106.3 FM  
102.5 FM

Teneriffa Nord **102.3 FM · 89.6 FM** | Teneriffa Süd **88.5 FM · 88.3 FM · 106.8 FM · 92.0 FM**  
Las Palmas Stadt (Capital) **104.00 FM** | Maspalomas **104.00 FM & 105.3 FM** | Mogán **104.0 FM & 105.3 FM**  
Lanzarote **102.5 FM & 106.3 FM**

Antenna illustration: starline/freepik.com

Radio ist digital –  
Willkommen bei **Radio-Europa auf DAB**

Alle Vorteile von DAB können zuhause oder im Büro, aber auch mobil genutzt werden – unterwegs im Auto, im Park oder auf dem Campingplatz. Die DAB+ Empfangsprognose gibt Auskunft darüber, welche Programme an welchen Standorten mobil oder Indoor in digitaler Qualität zu empfangen sind.

Freier Empfang und einfach zu bedienen. Das digitale Radio-Europa-DAB hat viele Vorteile. Es rauscht nie, braucht kein Internet und beendet die lästige Frequenzsuche. Entdecken Sie den Radiostandard von heute: DAB steht für Digital Audio Broadcasting und löst das alte UKW ab.

Jetzt bei Radio-Europa auf Teneriffa... wir sind immer einen Schritt schneller... mehr für unsere Hörer...  
und mehr Hörer insgesamt... also hören Sie mal rein!!!

Die Nr. 1 auf den Kanarischen Inseln

**RADIO  
EUROPA**

## Bettenhaus Hammerer Stilvoll wohnen & feiern

**Teneriffa:** Das Bettenhaus Hammerer ist bei vielen Residenten und Überwinterern als Referenzadresse für hochwertige Marken rund um das Thema Wohnen bekannt.



Von den Boxspringbetten bis hin zu Betten in den unterschiedlichsten Designs, die für jeden Wohnstil etwas Passendes bieten. Markenmatratzen unterschiedlicher Art bieten einen hohen Schlaf- und Erholungskomfort und die dazu passende Bettwäsche führender Hersteller ist die perfekte Ergänzung dazu.

Schlafen, Relax-Sessel, Wohnen und Essen - das sind die Eckpfeiler, auf die sich das Möbelhaus seit Jahrzehnten spezialisiert hat. Von elegant & stilvoll bis hin zu rustikal und praktisch oder sogar platzsparend, wenn es darum geht, kleine Ferienapartements komfortabel zu gestalten.

Seit April hat das Bettenhaus Hammerer sein Angebot ins Freie erweitert und bietet in der Niederlassung im Süden, in Las Charifas, eine große Ausstellung namhafter Hersteller von Garten-



möbeln aus Spanien und dem Ausland an. Von der schönen Essecke bis hin zur Lounge-Landschaft für den Sunset-Drink oder dem Sonnenplätzchen am Pool – das Angebot ist breit gefächert.

Die Kunden werden fachkompetent beraten. Matratzen, Betten, Sofas und vieles mehr sind vorrätig und kurzfristig lieferbar.



### Es weihnachtet im Norden

In der Filiale in Los Realejos wird derzeit gerade Weihnachten gefeiert. Deshalb gibt es viele herrliche Gestaltungsideen für ein festliches Ambiente, das Weihnachtszauber in das kleinste Studio oder die größte Villa zaubert. Oder auch weiche Bademäntel und kuschelige Bettwäsche, die das Fest von früh bis spät so richtig gemütlich machen. Das Handtücher, Deko-Accessoires und vieles mehr sind eine hervorragende Fundgrube für Weihnachtsgeschenk.

Das Bettenhaus Hammerer befindet sich im Süden in Las Charifas und im Norden in El Toscal in Los Realejos.

### ACHTUNG: MACHEN SIE AUS IHREN ALTEN SACHEN GELD!

Kaufe Ihre Pelze, Bestecke, Zinn- u. Münzsammlungen, Porzellan, Figuren, Teppiche und alten Schmuck (zahle deutsche Goldpreise), auch Taschenuhren, Bernstein, Bücher, alte Weine. Bitte alles anbieten. Fair und seriös - seit 30 Jahren auf der Insel. Gerne weise ich mich aus. Kostenlose Besichtigung vor Ort.



Herr Fischer: +34 604 22 70 91 (Puerto)  
+49 178 844 40 33 (Adeje)

## Creativ Canarias Design

Deutsche Werbefirma für Deutsche Unternehmen



- Webdesign
- Grafikdesign
- Printprodukte
- Textildruck



teneriffa-werbung.es



Vater und Tochter freuen sich über die gemeinsame Zeit auf Teneriffa  
(Foto/SV)

## Neues aus dem Tenniszentrum Miramar Trainerstunden vom Meister

**Teneriffa:** Seit 30 Jahren betreibt Henning Neuendorff mit seiner Ex-Frau Gabriela das Tenniscenter Miramar in La Romántica I in Los Realejos. Ab sofort verbringt er die Wintermonate wieder auf Teneriffa und bietet bis Mitte April Tennisstunden an.

Henning Neuendorff wurde an Pfingsten dieses Jahres in Girona in Katalonien spanischer Meister im Doppel in der Alterklasse 45+ und hat damit eindeutig bewiesen, dass er immer noch ganz vorne mitspielt. Wer von ihm lernen möchte, kann sich ab sofort für die Trainerstunden anmelden. Die Sommermonate wird er dann wieder wie in den letzten Jahren als Cheftrainer im Tennisclub in Freiburg tätig sein. Die Lebensart, das Klima im Winter und seine Tochter haben Henning Neuendorff zurück nach Teneriffa gezogen.

Denn es hat sich noch mehr getan: Nach einem abgeschlossenen Betriebswirtschaftsstudium in Freiburg und mehreren erfolgreichen Karriereabschnitten in der Hotel-, Mode- und Immobilienbranche, hat es auch Tochter Carolin zurück nach Teneriffa gezogen. „Wer hier aufgewachsen ist, den zieht es irgendwann wieder zurück. Das Leben und die Menschen sind hier anders“, meint die 26-Jährige. Noch dazu wo

sie im Tenniscenter Miramar eine neue Aufgabe gefunden hat, die sie voll ausfüllt. Sie hat den Padel-Club ihrer Eltern gepachtet, den sie seit September erfolgreich führt. Unter anderem bietet sie dort auch Trainingsstunden für Kinder und Erwachsene oder eine Spieler-Vermittlung an. Sie liebt die Selbstständigkeit und die Kreativität, die sie in dem Padel-Club ausüben kann. „Gerade in der jüngsten Zeit wächst das Interesse am Padel-Sport ständig und es macht mir Spaß, Anfänger für diesen Sport zu begeistern“.

Vom 5. bis 8. Dezember wird im Padel-Club ein Padel-Turnier ausgetragen und vom 6. bis 15. Dezember findet im TC Miramar ein offenes gemischtes Tennisturnier statt. Wer Trainerstunden mit Henning Neuendorff vereinbaren möchte, kann dies über die Telefonnummer +49 176 34953975 tun.

+++ Sportticker +++ Sportticker +++ Sportticker +++ Sportticker +++

## Tenerife Bluetrail 2025

**Teneriffa:** Der 14. Wettbewerb „Tenerife Bluetrail by UTMB“ wird im nächsten Jahr schon früher, nämlich vom 27. bis 29. März ausgetragen. Der Zieleinlauf wird in Puerto de la Cruz sein und der Startpunkt richtet sich nach der Distanz, die sich die Läufer vorgenommen haben. Die Königsdisziplin über 110 Kilometer startet in Los Cristianos und führt über den Teide-Gipfel bis in den Norden. Alternativ können sich die Athleten auch für eine 73-, 47- oder 24-Kilometer-Distanz anmelden. Dazu kommt ein 47-Kilometer-Lauf für Paare, ein nächtlicher Vertikal-Lauf sowie Rennen für Kinder und Menschen mit Beeinträchtigungen.

An dem Bluetrail 2024, der im Juni ausgetragen wurde, nahmen 3.200 Läufer aus 66 Nationen teil. Wer mitmachen möchte, kann sich über [tenerife.utmb.world](https://tenerife.utmb.world) anmelden.



## Mitschwimmen beim San Salitre

**Teneriffa:** Wer das Neue Jahr mit einem Sprung in den Atlantik begrüßen möchte, kann sich noch bis zum 29. Dezember für die vierte Auflage des Schwimmwettbewerbs San Salitre in Santa Cruz anmelden. Der Startschuss fällt um 11 Uhr für eine Distanz über einen oder zwei Kilometer. Für Kinder wird je nach Alter ein Wettbewerb über 50 bis 200 Meter durchgeführt. Anmeldungen sind über die Webseite [www.gesportcanarias.com/web/inscripciones](http://www.gesportcanarias.com/web/inscripciones) möglich.



**Informatik  
Computer  
Netzwerk  
EDV**

**Araqulla**  
ctra. provincial 135, local 2  
38390 Santa Ursula  
Tel: 922 069 402  
Mail: [info@araqulla.es](mailto:info@araqulla.es)  
Web: <https://araqulla.es>



**Für Privatkunden bieten wir:**

- Unterstützung aus der Ferne/direkt vor Ort
- Reparaturen und Wartung von Computern. Beratung beim Kauf
- Unterstützung bei Systemaktualisierungen
- Einrichtung von Mail, Kalender, usw.
- Günstige, verschlüsselte Datensicherung

**Für Geschäftskunden bieten wir:**

- Unterstützung Ihrer IT oder komplettes Outsourcing
- Entwicklung von Software, Webseiten und Apps
- Chatbots für Ihre Homepage auf Basis von Chat-GPT
- Unterstützung bei Projekten
- Vollautomatisierte Clouddatensicherung
- Zertifizierte Datenlöschung, nicht wiederstellbar und sicher usw.

Unsere Schweizer Qualität spricht für sich und wir freuen uns darauf, Sie als weiteren zufriedenen Kunden begrüßen zu dürfen.

Zögern Sie nicht, uns per Telefon, Mail oder WhatsApp zu kontaktieren.

Puerto de la Cruz  
La Paz:

Duplex Penthouse mit herrl.  
Meer- und Teide-Blick!  
3 SZ, 2BZ  
3 Terr., Garage, Abst.



498.500 €



Tel. 922 38 86 88  
[www.tfebroke.com](http://www.tfebroke.com)

C/ Aceviños 18,  
Edf. Mar y Cumbre local 12  
Urb. La Paz, Puerto de la Cruz

Mobil 609 573 899 ☎  
[info@tenerifebroker.es](mailto:info@tenerifebroker.es)

Puerto de la Cruz  
La Paz:

Charmante Luxuswohnung in  
Toplage,  
1 SZ, 1 BZ  
mit Garage und priv. Garten



260.000 €

*Es weihnachtet sehr...*

25. Kubanisches Weihnachtsfestival



**Teneriffa:** Vor rund 40 Jahren formierten sich auf La Palma die „Troveiros de Asieta“, um in Europa kubanische Musik zu machen. Ihre Musik ist eine Hommage an die Geschichte der Emigration zwischen Kuba und den Kanarischen Inseln, die 2012 sogar mit dem internationalen Musikpreis Cubadisco ausgezeichnet wurde. Am 27. Dezember treten die „Troveiros“ im Teatro Leal in La Laguna auf, um das 25. Weihnachtsfestival zu feiern. Mit dabei sind die Sängerinnen Sole Giménez und Mayelín. Das Konzert beginnt um 20.30 Uhr und kostet 18 Euro Eintritt. Karten gibt es über [teatroleal.es](http://teatroleal.es).

Weihnachts- und Straßenflohmarkt

**Teneriffa:** Am 14. Dezember freuen sich die Anwohner der Urbanisation Jardín del Atlántico in Arico direkt hinter der Cepsa Tankstelle in Abades auf viele Besucher. Denn am Samstag vor dem 3. Advent laden Stände zur Schatzsuche nach einem originalen Weihnachtsgeschenk ein. Mit Bratwurst und Fassbier oder Kaffee und Kuchen wird für das leibliche Wohl gesorgt. Gefeiert wird von 10 bis 15 Uhr. Parkplätze sind ausreichend vorhanden.



Zum fröhlichen Beisammensein sind alle Besucher willkommen (Foto/UrbJardínDelAtlántico)

KENSINGTON-

Weihnachtsaktion mit Snacks und Tombola

**Teneriffa:** Weihnachten und das Jahresende rücken immer näher. Dies ist der Augenblick, dass sich das Team von KENSINGTON Finest Properties International erneut überlegt hat, mit Kunden und Freunden gemeinsam das erfolgreiche Geschäftsjahr zu feiern. Hierbei soll die Besinnlichkeit und Nächstenliebe nicht zu kurz kommen. Am Freitag, den 13.12., lädt das Team in Puerto de la Cruz ab 17.00 Uhr dazu ein, sich gemeinsam auf das anstehende Weihnachtsfest mit Musik, Hot-Dogs, Sangria und einer Tombola einzustimmen. Es gibt viele tolle Preise zu gewinnen. Alle Einnahmen der Veranstaltung gehen als Spende an das SOS-Kinderdorf in Santa Cruz. Kommen Sie also gerne im KENSINGTON Showroom in der Avenida Marqués Villanueva del Prado 1, im Edificio Casablanca in Puerto de la Cruz vorbei!



Weihnachtsaktion im letzten Jahr

Großes Weihnachts-Spektakel



**Teneriffa:** Am 14. Dezember kehrt im Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos magische Weihnachtsstimmung ein. Das Festival ist eine Hommage an Jennifer López und Taylor Swift, aber es ist auch die magische Disneywelt mit „Frozen“ und „Die Schöne und das Biest“ vertreten. Und natürlich darf auch der Weihnachtsmann nicht fehlen, der dem ganzen den richtigen Weihnachtszauber verleiht. Ein Spaß für die ganze Familie, der um 18.30 Uhr beginnt. Karten gibt es zum Preis von 30 Euro für Kinder und 35 Euro für Erwachsene.

*Fernando Feigel*  
 RECHTSANWALT  
 Avda. Alonso Fdez. de Lugo 6, 1º A  
 Edif. Córdoba - Urb. El Mayorazgo. 38300 La Orotava  
 Tel. 922 32 56 34 • E-mail: [ffeigel@hotmail.com](mailto:ffeigel@hotmail.com)

OSSI-BAU  
  
**SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG**  
**Ossi-BAU**  
 Umbau & Renovierung  
 Terrassen- & Dachisolierung  
 Fliesen-, Maurer-, Maler.  
 Elektro-, Sanitärarbeiten  
 Fassadenverkleidung  
 Saunabau &  
 Schwimmbadrestaurierung  
**Dieter Krause**  
 Tel. 922 38 36 79  
 Mov. 670 739 588  
[www.ossi-bau.com](http://www.ossi-bau.com)  
[www.ossibau.com](http://www.ossibau.com)

**Canarias Calor**  
**knebel®** infrarot heizsysteme  
**KNOCH** IR TECHNIK  
**Infrarotheizungen**  
 Beratung und Betreuung durch einen geprüften Meister  
 Qualitätsprodukte hergestellt in Deutschland  
 und gängige Ware auf Lager  
 Montage durch geschulte Fachfirma  
  
 Lieferung auf alle kanarische Inseln  
 +34 665 37 27 46 | +34 633 52 54 60  
 Calle Trevina 19. 38400 Puerto de la Cruz  
[canariascalor@gmail.com](mailto:canariascalor@gmail.com) | [canariascalor.com](http://canariascalor.com)  
**Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem  
 Ausstellungsraum, vereinbaren Sie einen Termin!**



## Klimawandel

## Kanarische Arten im Mittelmeer

**Kanaren:** Zwei tropische Arten, die Vieja Canaria (Papageienfisch) und der Gusano de fuego (Bart-Feuerborstenwurm) wurden in diesem Jahr zum ersten Mal an der katalonischen mittelmeeerküste entdeckt. Das wurde im Rahmen des Projekts BioMARató festgestellt, das zwischen Mai und Oktober 480 freiwillige Helfer vereinte, um die Artenvielfalt vor der Küste zu dokumentieren.

Der Papageienfisch wurde von einem Paar Apnoetaucher vor der Küste von Girona entdeckt. Der 30 Zentimeter lange Feuerwurm (*Hermodice Carunculata*) wurde vor Tarragona zwischen Betonquadern im Parque Submarino gesichtet. Er hat seinen Namen durch die Brennhaare erhalten,

die seinen Körper bedecken. Sie brechen bei der Berührung leicht ab und setzen dabei ein giftiges Sekret frei. Wenn sie in die menschliche Haut eindringen, verursachen sie einen brennenden Schmerz, der bis zu drei Tage lang anhalten kann.

Auch andere Arten, die normalerweise in tropischen Gewässern vorkommen, wurden vor der Mittelmeerküste beobachtet. „Besonders überrascht hat uns, dass wir in diesem Jahr 15 Stechrochen vor der Küste Kataloniens entdeckt haben. Diese Art lebt normalerweise mehr in der Hochsee, aber sie nähert sich auf der Suche nach warmen Regionen zur Brutaufzucht immer öfter den Küstenregionen. Die Stechrochen sind zwar nicht gefährlich, aber ihre Präsenz hat mehrfach zu Strandsperrungen geführt“, hieß es im Resümee der Kampagne. Die Wissenschaftler des Instituts für Meereswissenschaften ICM-CSIC sehen in den vermehrten Vorkommen tropischer und subtropischer Arten ein eindeutiges Zeichen für die Erwärmung des Mittelmeers.

### Aufforstung im Nationalpark Fünf Hektar Teide-Ginster

**Teneriffa:** Nach dem großen Waldbrand im Jahr 2007 war im Teide Nationalpark eine große Fläche verloren gegangen, die mit Teide-Ginster (*Retama*) bewachsen war. In der zweiten Novemberwoche konnte eine positive Bilanz der seitdem erfolgten Wiederaufforstung gezogen werden. Rund fünf Hektar *Retama*-Hain konnte im nördlichen Bereich des Parks, bei Cruz de Fregel, erfolgreich zurückgewonnen werden und die Pflanzen sind jetzt so stabil, dass sie ohne menschliches Eingreifen bestehen können. Deshalb wurden auch die Schutzzäune entfernt, die je einen halben Meter ober- und unterhalb der Erde verlaufen, um die jungen Pflanzen von Pflanzenfressern zu schützen. Im Teide-Nationalpark sind das vor allem Kaninchen. Auch nach dem Waldbrand 2023 wurden Plantagen eingezäunt, in denen aufgeforstet wird. Derzeit sind rund 100 Hektar Fläche im Nationalpark auf diese Weise geschützt. In die Aufforstung des *Retama* flossen über eine Million Euro und 1,1 Millionen in die Erholung des Zedernbestands. Die Schutzwälle sind so lange nötig, bis der Bestand stabil genug ist, um sich selbst zu erhalten. Ganz nebenbei konnten sich durch den Zaun auch andere typische Arten erholen, die die Bepflanzung ergänzen.



Nach erfolgreicher Aufforstung können die Zäune entfernt werden (Foto/CabTF)

#### Marc Müllers

Dachdeckermeister  
Fachleiter für Dach- Wand- Abdichtungstechnik

Dach / Holzbau / Ausbau / Abdichtungen /  
Handwerkerservice rund um das Haus

handwerk-tf@t-online.de

+34 711 032 656

+49 1525 9742 112



**The Paradise**  
MASSAGE & BEAUTY

- MASSAGE
- FUßPFLEGE
- FRISEUR
- MANIKÜRE
- KOSMETIK
- HAMMAM/SPA
- PERMANENT MAKE UP

Telefon: 922 388 695  
WhatsApp: 667 836 136  
www.paradise-beautycenter.com  
Avd. Familia Betancourt y Molina 27  
38400 Puerto de la Cruz

**SELF-STORAGE**  
TRASTEROS Y MINI-ALMACENES

**Vermietung von  
Keller und Lagerräumen**

für Wohnungsbesitzer, Überwinterer,  
Auswanderer, Hobbyisten und mehr  
(auch Koffer, Kartons und Stückgut)

647 03 09 04  
 info@puertobox24.es  
 www.puertobox24.es

Avenida Venezuela 4 - Edif. Bahamas  
38400 Puerto de la Cruz

**ELEKTRO-CANASERVICE**

Ihr deutscher Fachbetrieb  
auf Teneriffa seit 1987 für

**Elektro  
Klima  
Photovoltaik**

634 33 65 85  
 elektrocanaservice@gmail.com

Aktive Hilfe

Loro Parque spendet für die Flutopfer

**Teneriffa:** Der Loro Parque und die Loro Parque Stiftung haben 100.000 Euro für die Opfer der Flutkatastrophe in Valencia gespendet. Die Spendensumme wird zwischen dem Roten Kreuz und der Cáritas aufgeteilt. „Angesichts dieser Not und des großen Schmerzes können wir nicht untätig bleiben. Von Teneriffa aus fühlen wir uns den leidenden Menschen sehr nah, insbesondere denjenigen, die einen irreparablen Verlust erlitten haben“, erklärte der Präsident des Loro Parques, Wolfgang Kiessling.



Der Loro Parque hilft nicht nur Tieren, sondern auch Menschen in Not (Foto/LoroParque)

Sunplaces-Tierkommunikation

Der Blick in die Seele Deines Tieres



Tiere können Menschen tief in die Seele blicken (Foto/SW)

**Teneriffa:** Wie wäre es, wenn du einen Blick in die Seele Deines Tieres erhaschen könntest? Wenn Du wüsstest, weshalb Dein Tier bei Dir ist, welche Aufgabe es an Deiner Seite hat und wie es Dich sieht?

Sicher hast Du Dein Tier schon einmal dabei ertappt, dass es Dich aus einer tiefen Ruhe heraus sehr intensiv beobachtet. Und wenn Du es bemerkst und seinen Blick auffängst, hält es diesen fest und Du spürst, es schaut Dir direkt in Deine Seele. Wenn Du Dich auf diesen Moment mit offenem Herzen einlässt, wirst Du erfüllt von tiefer, bedingungsloser Liebe. Tiere können so etwas. Ausnahmslos alle Tiere. Dein Tier verbindet sich in diesem besonderen Moment mit Deiner Seele und sieht mehr von Dir, als Du vermutlich über Dich selbst weißt. Es bietet Dir an, auch in seine Seele zu schauen.

Wenn ich mich im Auftrag seines Menschen mit einem Tier verbinde, gibt es sein Wissen preis. Über den Auftrag, den es an Deiner Seite hat, kann es Dir helfen, im Leben weiterzukommen und es spürt, was gerade bezüglich Deiner Entwicklung ansteht. Es kennt die Hürden, die Du im Leben meistern sollst und weiß, was Du dazu benötigst. Es spürt Deinen Schmerz und weiß, wo Deine Blockaden liegen. Dein liebevoller Begleiter versucht stets, Dir all dies mitzuteilen, meist in Form von Spiegelung und telepathischer Übermittlung. Ihre Möglichkeiten stoßen jedoch an Grenzen, weil die meisten von uns diese Antennen, beziehungsweise telepathischen Fähigkeiten, tief vergraben haben. Oft ist den Menschen nicht einmal bekannt, dass dies einst wie selbstverständlich auch für uns Menschen möglich war. Die Trennung der Menschen untereinander und die Trennung der Menschen von der Natur mit ihren Pflanzen und Tieren durch Sprache ist eine sehr traurige Angelegenheit. Einst waren wir alle miteinander verbunden.

Ich sehe meine Tätigkeit in der telepathischen Tierkommunikation und das Bekanntmachen dieser Möglichkeit als meinen Beitrag zur Wiederherstellung der einst tiefen Verbindung zwischen Mensch, Tier und Natur. Denn wenn wir diese Verbindung spüren, sind wir glücklich und gestärkt für die Widrigkeiten unseres menschlichen Lebens. Sei dankbar, wenn Du ein tierisches Wesen an Deiner Seite hast, das bis in Deine Seele schaut. Versuche doch einmal, genau zu fühlen, wenn es Dir diesen tiefen Blick schenkt.

Bald beginnt die Zeit der Besinnlichkeit und Geschenke. Für den Dezember biete ich Dir unter Angabe des Code-Wortes „InselTier“ die Möglichkeit, einem 15€ vergünstigte Tierkommunikation mit Deinem Begleiter zu erhalten.

*Simone Weinand, Telepathische Tierkommunikatorin, Geistheilerin und Persönlichkeits-Coach, sun-places.com*



**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.

- Leckage-Wächter
- Entkalkung
- Filter

**SYR**

Wir sind Ihr offizieller Fachhändler für Syr-Produkte auf den Kanaren. Rufen Sie uns an über 629 13 83 18 oder 609 91 50 60

**KRAMER**  
CONSTRUCCIÓN Y REFORMAS

**BAUNTERNEHMEN UND MALER BETRIEB**

- NEU BAU, UMBAUTEN • RENOVIERUNGEN u. SANIERUNGEN
- BADUMBAUTEN • MAURER u. BETONIERARBEITEN
- TROCKENBAU U. INNENAUSBAU • MALER LACKIERARBEITEN
- FASSADENSANIERUNGEN • ESTRICH FLIESENARBEITEN
- BODENBESCHICHTUNGEN MIT • EXPOXIDHARZ. METALIC.
- 3D DESIGN • TERRASSEN, DACHSANIERUNGEN
- HOLZBAU, SCHREINERARBEITEN • POOLBAU u. SANIERUNGEN

660 948 990 [www.reformaskramer.com](http://www.reformaskramer.com)  
[reformaskramer@gmail.com](mailto:reformaskramer@gmail.com)

**redisa**

- Baumarkt
- Bäder & Fliesen
- Haushaltsgeräte
- Gartencenter
- Farben
- Matratzen
- Hausrat

**Auf Wunsch Lieferung nach Hause**  
Wir sprechen Deutsch und Englisch

C/La Dehesa 1, Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 45 13 / 40  
Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8-16 Uhr, Sa 8-13 Uhr

**50 Jahre Erfahrung**

[www.redisa.es](http://www.redisa.es)



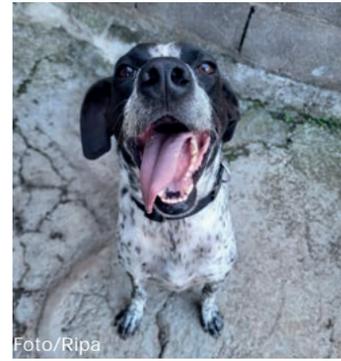
Foto/Ripa

Tiramisu



Foto/Ripa

Oberynd



Foto/Ripa

Orslok

## Acción del Sol

## Vom Tierheim zum Therapiehund

**Teneriffa:** Das Tierheim Acción del Sol nimmt jedes Jahr hunderte Hunde auf und versucht für sie ein schönes und verantwortungsbewusstes Zuhause zu finden. Darunter sind ganz viele liebenswerte Charaktere. Vor zwei Jahren wurde Iker, ein kleiner Mischlingsrüde adoptiert. Heute lebt er glücklich mit seinem Herrchen und zwei Katzen zusammen. Am liebsten hat er es, wenn er mit Herrchen zur Arbeit darf. Er ist nämlich Lehrer und in der Akademie, an der er arbeitet, hat sich Iker als absoluter Therapiehund bewiesen. Er hat eine beruhigende Wirkung auf nervöse Kinder. So wie ihn gibt es noch zahlreiche Hunde mit einem wunderbaren Charakter im Tierheim Acción del Sol in Granadilla de Abona. Sie warten auf eine zweite Chance, bei der sie endlich die Liebe ihres ganzen Hundelebens finden. Das Tierheim ist auch immer froh über Flugpaten, Futter- oder Sachspenden oder Menschen, die nicht gerne alleine Gassi gehen.



Iker hat nicht nur das Leben seines neuen Herrchens bereichert (Foto/AdS)

Das Tierheim ist über die Telefonnummer 664 321 219 zu erreichen.

## Refugio Internacional para animales

**Teneriffa:** Manche Hunde haben keinen guten Start ins Leben oder werden irgendwann einfach auf die Straße gesetzt. Sie landen dann im Tierheim und hoffen auf eine zweite Chance.

So wie Tiramisu, eine einjährige Hündin, die in ihren ersten Monaten lieblos gehalten wurde und schon die Hälfte ihres Lebens im Tierheim verbringt. Sie ist ein ausgesprochen sympathisches, verspieltes und liebenswürdiges Hundemädchen, vor allem mit den Menschen, die sie kennt. Sie läuft sehr gut an der Leine und liebt es zu essen. Ocho hat ein ruhiges Gemüt und bräuchte ein Zuhause, das ihr Geborgenheit und Stabilität gibt.

Oder Orslok. Dieser etwa drei Jahre alte Rüde ist ein absoluter Team-Player. Egal ob Rüde oder Hündin – er mag einfach alle und ganz besonders mag er Menschen. Er ist ein großer Schmuseshund, der die Welt mit seinem Menschen entdecken möchte. Oder kann Oberynd jemandes Herz erweichen? Der zweijährige, mittelgroße Rüde liebt Streicheleinheiten über alles. Er lebt in einem Rudel zusammen und verträgt sich gut. Menschen gegenüber kann er am Anfang zurückhaltend sein, aber mit Essen und Spaziergängen kann man sein Herz schnell gewinnen. Das Gassigehen müsste er noch lernen. Er liebt es zwar, zieht aber gerne an der Leine. Mit etwas Geduld sollte das zu regeln sein.

Wer einen dieser oder der vielen anderen Hunde im Tierheim kennenlernen möchte, kann sich jederzeit an die Telefonnummer 676 445 547 wenden. Das Tierheim öffnet täglich von 11 bis 14 Uhr, sowie dienstags und donnerstags von 16 bis 18 Uhr.

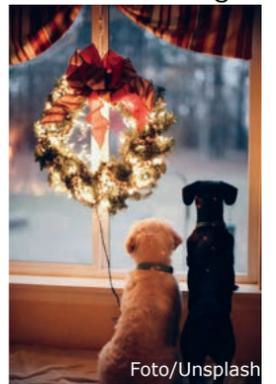
Alle Jahre wieder...

## Ein Tier ist kein Weihnachtsgeschenk!

**Kanaren:** Alle Jahre wieder kommt das Weihnachtsfest. Alle Jahre wieder wünschen sich Kinder ein Haustier und alle Jahre wieder landen viele wenig später oder spätestens in den Ferien im Tierheim.

Deshalb auch alle Jahre wieder unser Aufruf: Ein Tier ist kein Weihnachtsgeschenk – es ist ein lebendiges Wesen, das von seinen Menschen abhängig ist, sie liebt und ein Leben mit ihnen teilen möchte. Wird es verlassen, sitzt der Schmerz tief.

Und deshalb muss es gut überlegt sein, ob man sich ein Tier anschaffen möchte oder kann. Hat man die Zeit dafür? Ist man bereit, Geld für Futter oder Tierarzt auszugeben? Gibt es eine Unterbringung für die Ferienzeit? Ist man bereit, Zeit in die Erziehung zu investieren? Diese und viele andere Fragen müssen bejaht werden, bevor man sich verantwortungsbewusst für ein Haustier entscheidet. Dann und nur dann wird es eine Bereicherung für alle sein.



Foto/Unsplash



**Lilly's Tierclub**  
 Liebevolle Unterbringung (Kurz-Langzeit) für Hund und Katze mit viel Auslauf  
 Tel. 697 826 738



**Ein Herz für Tiere**  
**Die Tiersendung bei Radio Europa Samstag 11-12 Uhr**

Ihr deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest. Monasterio

Mit Hundefrisör und Notfalltelefon

Bei uns ist Ihr Tier in den besten Händen!



facebook.com/alper.wellmann.14

Centro Veterinario

Tel. +34 922 87 52 54

ALPER WELLMANN

Sun Places  
Simone Weinand

## Telepathische Tierkommunikation

- Du möchtest wissen, wie es Deinem Tier geht, ihm eine Fragen stellen oder Botschaft übermitteln?
- Steht ein Abschied bevor und Du möchtest es in seinem Sinne begleiten?
- Ist Dein Tier verstorben und Du möchtest noch so viel fragen oder sagen?
- Ich übermittle Deine Botschaften und Fragen an Dein Tier.
- Ortsunabhängig verbinde ich mich mit Deinem Tier und übermittle Dir, was es körperlich und seelisch fühlt und welche Botschaften es für Dich hat.

Kontakt: [www.sun-places.com](http://www.sun-places.com)

+49 1525 600 10 11 (nur WhatsApp)

Mietwagen auf den Kanaren

CICAR  
Canary Islands Car

CICAR ist eine regionale Autovermietung mit mehr als 40 Büros auf den Kanaren



Erfahrungsbericht von Barbara S. aus La Orotava

## Seit über 2 Jahren mit eigener Photovoltaik-Anlage und E-Auto auf Teneriffa



Das 8 KW Solar System mit 10 KWh Speicher (Foto/Barbara)

**Teneriffa:** Viel hatte Barbara S. aus La Orotava von Photovoltaik-Anlagen gehört und auch gelesen. Sei es durch Bekannte, die bereits eine eigene Anlage hatten, oder durch die Medien, bei denen es ja ein Dauerthema ist. Seit der Corona Pandemie, der Energiekrise und drastisch steigender Strom- und Gaspreise und ganz zu schweigen von der Notwendigkeit, auch persönlich etwas gegen den Klimawandel zu tun, wollte sie es anpacken. Aber was ist nun die richtige Photovoltaikanlage für mich, welchen Bedarf habe ich und bringt das alles auch etwas?

Das alles sind Fragen, die Barbara bei Ihrer Entscheidungsfindung plagten. Zum Glück bekam sie damals den Tipp, sich einmal an Peter Schütte zu wenden. Der deutsche Diplomingenieur lebt seit einiger Zeit auf Teneriffa und plant seit vielen Jahren professionell Photovoltaikanlagen für Privatpersonen und Gewerbe. Bei bis zu 3.000 Sonnenstunden im Jahr auf der Insel scheint das ja eigentlich einer der besten Orte zu sein, um über eine Photovoltaikanlage nachzudenken.

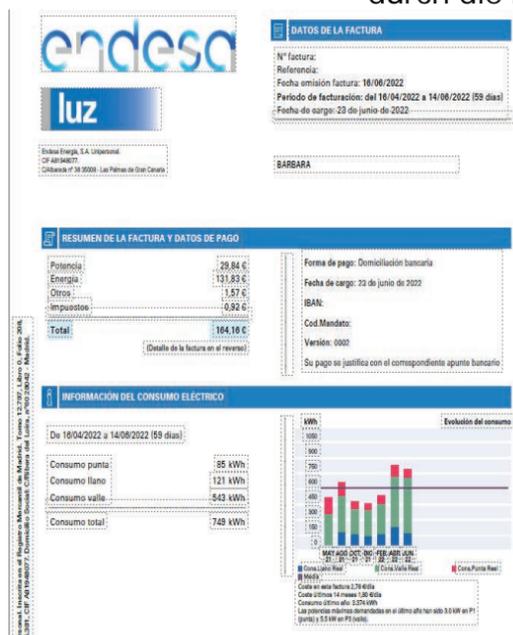
Nach einigen Beratungsgesprächen und vor Ort Besichtigungen, in denen auch der entsprechende Energie-Bedarf ermittelt wurde, hatte Barbara die Entscheidung getroffen und sich für eine 8 KW Photovoltaikanlage mit 10 KWh Lithium-Ion-Solar-Speicher entschieden. Die Größe der Anlage schien angemessen, zumal sie sich im Frühjahr auch noch ein Elektroauto zugelegt hat, mit dem sie circa 1.000 Kilometer im Monat zurücklegt.

Seinerzeit hatte Barbara noch Stromkosten von rund 85 Euro im Monat. Wie sieht nun nach gut zwei Jahren der Verbrauch mit einer Photovoltaikanlage aus? Wir haben Barbara nach Ihren Erfahrungen gefragt und sie hat uns freudig berichtet, dass sie auch bei einem Stromausfall von Endesa weiter völlig normal alle Geräte benutzen kann. Die Anlage verfügt auch über eine vollwertige Notstromversorgung. Die Stromverbrauchskosten haben sich gegen Null bewegt - und das, obwohl auch ihr Auto regelmäßig durch die Photovoltaikanlage geladen wird. Barbara spart so also auch noch einige hundert Euro, die sie

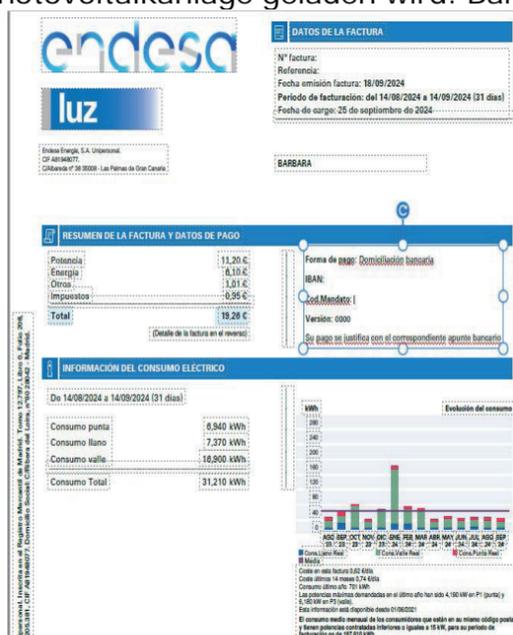


Flachdachinstallation mit Betonlastanlage (Foto/PhotovoltaikTeneriffaS.L.)

sonst für das Tanken bezahlt hätte. Aktuell liegt ihre monatliche Stromrechnung nur noch bei durchschnittlich 19 Euro, wobei der größte Teil der Rechnung die Steuern für den Netzanschluss und die Bereitstellung beziehungsweise die Grundgebühr ausmachen. Diese Ersparnis kann sich sehen lassen und so freut sich Barbara immer doppelt, wenn die Sonne scheint. Durch das kostenlose Tanken und die Ersparnis bei ihrem Stromanbieter, wird sich die Investition von Barbara bereits in ein paar Jahren amortisiert haben. Bei einer durchschnittlichen Lebensdauer solch einer PV-Anlage von mehr als 20 Jahren, wird Barbara also noch eine Menge Geld sparen und ist zudem völlig unabhängig von Versorgungsengpässen, Strompreiserhöhungen und Stromausfällen. Barbara würde es jederzeit wieder machen und ist froh, dass Sie dank Peter Schütte von Photovoltaik Teneriffa S.L nicht nur viel Geld spart, sondern auch gleichzeitig noch etwas zum Klimaschutz beitragen kann.



Energie Rechnung ohne Solar und E-Auto Energie Rechnung mit E-Auto und Solar Anlage





**INGENIEURBÜRO FÜR SOLARTECHNIK  
PHOTOVOLTAIK  
Teneriffa S.L.**

**ERZEUGEN SIE IHREN EIGENEN, GRÜNEN STROM  
AUS BIS ZU 6000 SONNENSTUNDEN AUF DEN KANAREN!**

- ☑ PROFESSIONELLE PHOTOVOLTAIK SYSTEME
- ☑ INTEGRIERTE NOTSTROMVERSORGUNG
- ☑ E-AUTO WALLBOXEN
- ☑ INVERTER POOL-WÄRMEPUMPEN
- ☑ SPLITT-KLIMA ANLAGEN (HEIZEN & KÜHLEN)

**LOKALE SUBVENTION DURCH  
GRUNDSTEUERERMÄßIGUNG BIS 50%!**

**KOSTENLOSE  
BERATUNG**



**CARRETERA NUEVA CORUJERA 119  
38399 SANTA URSULA  
+34 613 003 641  
+49 178 8091 680  
INFO@PHOTOVOLTAIKTENERIFFA.COM  
WWW.PHOTOVOLTAIKTENERIFFA.COM**



Wer an Heiligabend Santa Cruz besucht und mit den öffentlichen Verkehrsmitteln unterwegs ist, sollte vor 20 Uhr nach Hause fahren (Foto/SV)

## Meine kleine Adventstee Geschichte

Ich sitze an einem wundervoll geschmückten Adventstisch. Bunt dekorierte, mit Marmelade gefüllte Plätzchen, Spekulatius in verschiedenen Formen, mit Nelken gespickte Orangen und viele leckere Süßigkeiten erfreuen mein Auge. Das bunte Adventsservice ist reichlich mit Zapfen, roten Beeren und Tannenzweigen dekoriert. Die erste Adventskerze brennt auf einem großen, dicken und mit roten Schleifen geschmückten Adventskranz in der Mitte des Tisches.

Der ganze Raum ist erfüllt mit Weihnachtsgewürzduft, der mich an meine Weihnacht als Kind erinnert. Zimt, Sternanis, Kardamom, Nelken und Ingwer – wer kennt diese leckeren, intensiv riechenden Gewürze nicht?

Zu meiner rechten Seite steht eine wunderschöne rote Teekanne auf einem Stövchen, das die Kanne mit einem brennenden Teelicht warm hält. Das A und O für mich ist das Einläuten der Adventszeit mit meinem heiß geliebten Adventsgewürztee. Dunkelrot mit vielen Früchten und intensiv riechenden Gewürzen ... so muss er sein!

Langsam und voller Vorfreude gieße ich mir die erste Tasse ein, die ich gleich mit beiden Händen ummantle. Genüsslich lehne ich mich auf meinem Stuhl zurück und trinke meinen ersten Schluck.

Wie wunderbar ... Wärme und Frieden und ein bei mir Daheimsein erfüllt mein Herz.

Was gibt es Schöneres, als ein leichtes Lächeln, das sich um die Mundwinkel bemerkbar und diesen Moment so kostbar macht? Spüre die Ruhe der Weihnachtszeit bei einer guten Tasse Tee...

von Birgit Weinman

## Leser-Anruf

### Heiligabend allein auf weiter Flur

**Teneriffa:** Eine Urlauberin, die zum Jahreswechsel mehrere Wochen auf Teneriffa verbrachte, wollte letztes Jahr ausgerechnet an Heiligabend Santa Cruz besuchen. Sie und ihr Mann entschieden sich dazu, das Auto zuhause zu lassen und den Bus zu benutzen. Das war ein Fehler – denn sie wussten nicht, dass die Busse ab 20 Uhr nicht mehr fahren. So strandeten sie an einem geschlossenen Busbahnhof, an dem absolut nichts mehr ging. Sie mussten ein Taxi nehmen, um nach Tajao zu kommen. „Vielleicht können Sie das in ihrer nächsten Ausgabe erwähnen, damit auch allen Residenten bewusst ist, dass an diesem Tag um 20 Uhr Schluss ist. Sie können Ihre Gäste dann vorwarnen“, regte die Leserin in einem Telefonat an.

*Anmerkung der Redaktion: Wir haben die Sonderzeiten der Busse an Heiligabend über die Tagesnachrichten online und über Radio Europa bekannt gegeben. Aber wir greifen die Anregung gerne auf und weisen in diesem Jahr ausdrücklich darauf hin.*



### Erklärung der Tee-Expertin

Die meisten Tees bestehen aus einer Pflanze - der Camellia Sinensis-Teepflanze. Herstellung, Ort und Verbreitung verändern den Tee und den Geschmack. Die Basis der Gewürztees sind Kräutertees, Früchtetees oder Rooibos-Blätter. In Indien werden alle oben genannten Gewürze mit schwarzem Tee gemischt. So entsteht der bekannteste Gewürztee – der Chai. Er kann das ganze Jahr über getrunken werden.



**WEIMANN'S TEESTUBE**  
Tienda de Té

Öffnungszeiten  
Sonntag + Montag  
geschlossen  
Dienstag- Freitag  
10:00 - 16:00  
Samstag  
10:00 - 13:00

Pl. Constitucion, 3, Local 3A  
38400 Puerto de la Cruz  
weimannsteestube@gmail.com




**Pfad zu Dir**  
Internationales Institut  
für physikalisch-energetische Arbeit

- Spirituelle Reisen
- Beratung

Carretera de la Montaña  
38419 Los Realejos  
Telefon +34 678 17 84 34  
Email Petra.Zakel@gmail.com  
www.orientierungspfade.de  
www.pfade-zu-dir.de

**Reisen mit allen Sinnen**  
Kraftplatz & Erlebnisreisen



## 41. Internationales Musikfestival der Kanaren Kanarische Arten im Mittelmeer

**Kanaren:** Vom 10. Januar bis zum 16. Februar wird das Kulturleben auf den Kanarischen Inseln von der klassischen Musik beherrscht. „Vibra el alma“ (Seelenschwingung) lautet das Thema, mit dem die Kulturwelt in das neue Jahr startet. Dass die Seele in Schwingung gerät, dafür sorgen hochkarätige Künstler aus aller Welt und geben innerhalb von fünf Wochen auf 21 Bühnen auf fünf Inseln 61 Konzerte. Unter anderem sind das NDR Radiophilharmonie-Orchester aus Hannover, die Philharmoniker aus München, das Orchester Suisse Romande und die Wiener Sängerknaben zu Gast.



Die Wiener Sängerknaben sind weltweit für ihre gluckenhellen Stimmen bekannt (Foto/IcdCultural)

### Programm auf Teneriffa

Das Philharmonie Orchester aus England mit Maria Dueñas an der Violine tritt am 11. Januar auf und am 17. Januar ist das Philharmonieorchester aus Gran Canaria zu Gast.

Die Sinfoniker aus Warschau werden am 18. Januar auftreten und das Sinfonieorchester von Tenerife spielt am 24. Januar die sechste Sinfonie von Gustav Mahler.

Das NDR Radiophilharmonie-Orchester aus Hannover tritt am 29. Januar auf. Es wird dirigiert von Stanislav Kochanovsky mit dem Stargast am Klavier, Behzod Abduraimov. Das

Salzburger Kammerorchester mit Lisa Batiashvili als Star-Geigerin wird am 1. Februar auf Teneriffa spielen und das Münchner Philharmonie-Orchester am 8. Februar. Die Wiener Sängerknaben bringen am 7. Februar eine Hommage an Johann Strauss mit und werden von Oliver Stech dirigiert.

Der Pianist Grigory Sokolov tritt am 14. Februar auf Teneriffa auf und das Orchester La Suisse Romande mit Midori an der Violine gestaltet am 15. Februar das Abschlusskonzert auf Teneriffa. Alle Konzerte auf Teneriffa finden um 20 Uhr im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz statt. Mehr Details über das Programm und zur Kartenreservierung finden sich auf der Webseite [icdcultural.org/fimc-2024](http://icdcultural.org/fimc-2024)



Das Orchester Suisse Romande besteht aus 112 permanenten Musikern (Foto/IcdCultural)

## Weihnachten in Adeje Mitreißender Powerhouse Gospel Choir

**Teneriffa:** Aus Liebe zur Gospelmusik hat T-Jae Cole den Powerhouse Gospel Choir gegründet. Inzwischen ist es einer der bekanntesten Gospelchöre der Welt. Viele der Mitglieder perfektionieren ihre Stimmen in anderen Chören oder als Solokünstler und haben schon mit großen Namen wie unter anderem Luther Vadross, Tina Turner, Blur, Brit oder Tokio Myers gearbeitet. Der einzigartige Sound dieses Chors entsteht durch die Kombination verschiedener magischer Stimmen, die zu einem mitreißenden Erlebnis verschmelzen.

Das Konzert findet am 21. Dezember um 20 Uhr im Auditorio de Adeje statt und kostet 5 Euro Eintritt. Karten gibt es über [tomaticket.es](http://tomaticket.es).



### Peluquería

## Lidija

### Friseursalon Lidija

Centro Deportivo y Ocio  
Calle Hibisco 4  
Urb. Jardines La Quintana  
La Paz · Puerto de la Cruz  
Mobil & WhatsApp: 663 593 191  
[contacto@lidija.es](mailto:contacto@lidija.es) • [www.lidija.es](http://www.lidija.es)

Alle Schnitte  
von klassisch  
bis cool.

Nur nach Terminabsprache.  
Hausbesuche möglich!  
Lidija, Vanessa, Daniela & Nuria

*SL*  
**SLAVA LEIST**  
AESTHETIC & PMU ARTIST  
Where Beauty Meets Perfection

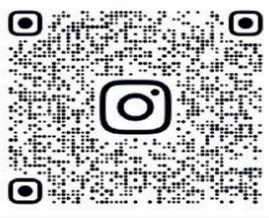
**DIENSTLEISTUNGEN:**

- Permanent Make up
- Microneedling
- Augenbrauenstyling
- Wimpernlamierung
- Mini Tattoo



TERMINE NACH VEREINBARUNG:  
**+34 656 67 82 83**

**CC La Cupula Local 64**  
Puerto de la Cruz









**20% auf Implantate, Brücken und Kronen! Möglichkeit einer 0 % Finanzierung für Residenten!**

**TERMINVEREINBARUNG: WHATSAPP & HANDY DEUTSCH: 613 400 492**



**Ihr deutschsprachiger Zahnarzt im Norden.  
3. Stock C.C. El Trompo/ La Orotava**

**MUSIK/THEATER/  
TANZ**
**03. Dezember, Dienstag**

Klavierkonzert mit Alba Ventura im Kammersaal des Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditorio-detenerife.com

**05. bis 07. Dezember**

South Carolina Gospel Singers im Teatro Leal in La Laguna, 20 Uhr, Eintritt 25 Euro, teatroleal.es

**07. Dezember, Samstag**

Romantisches Essen und Tribut-Konzert an großartige spanische Künstler. Liceo Taoro in La Orotava, 20.30 Uhr, Tickets über tomaticket.es. Informationen auch über 673 282 917

Tribut an die BeeGees im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr. Karten über Viajes Kudlich, Lonten Tours oder tickety.es

Ave Maria-Konzert mit Dr. Barbara Hebborn (Sopran und Flöte) und Hans Peter Reiners (Orgel) in der Kirche Nuestra Señora del Carmen in Los Cristianos, um 20.15 Uhr. Eintritt frei, Spenden willkommen.

**08. Dezember, Sonntag**

Ave Maria-Konzert mit Dr. Barbara Hebborn (Sopran und Flöte) und Hans Peter Reiners (Orgel), in der Kirche San Fernando Rey in Santiago del Teide, 18.30 Uhr. Eintritt frei, Spenden willkommen

**10. Dezember, Dienstag**

Konzert des mexikanischen Künstlers Alex Fernández im Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, teatroleal.es

**12. Dezember, Donnerstag**

Románticos mit dem Sextett Tonkünstler Orchester Wien. Auditorio de Tenerife, Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditorio-detenerife.es

Acantha Lang, starke Soulstimme aus New Orleans. Teatro Leal in La Laguna, 21 Uhr, Eintritt 25 Euro, teatroleal.es


**13. Dezember, Freitag**

Schwanensee – gespielt vom Sinfonieorchester Teneriffas unter Leitung von José Luis Gómez Ríos, mit Simon Trpčeski am Klavier. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, auditoriodetenerife.com

**14. Dezember, Samstag**

Alma de Bolero – Kanarisches Trio begleitet von einem klassischen Orchester. Teatro Leal in La Laguna, 20 Uhr, Eintritt 18 bis 20 Euro, teatroleal.es

The Great Christmas Show – Familien-Show, Tribut an J-Lo und Taylor Swift sowie bekannten Disney-Figuren. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 18.30 Uhr, Eintritt 30 bis 35 Euro, arona.org

**15. Dezember, Sonntag**

Bach-Transkriptionen und Fragmente, Orgelkonzert mit Arno Hartmann. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, auditoriode-tenerife.com

**20. Dezember, Freitag**

20 Jahre St. Fusion – Jazzkonzert mit Satomi Morimoto und Tomás LP Cruz. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

**20./21. Dezember**

La Sirenita – Musical um die

kleine Meerjungfrau. Teatro Leal in La Laguna, mehrere Vorstellungen, Eintritt 20 Euro, teatroleal.es

**21. Dezember, Samstag**

Tribut an Elton John im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr. Karten über Viajes Kudlich, Lonten Tours oder tickety.es

Nuit en Danse, Tanz-Spektakel mit verschiedenen Tanzformen aufgeführt von Ballets de Tenerife. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 12 Euro, teatroguimera.es

Powerhouse Gospel Choir – Britischer Gospelchor geleitet von T-Jae Cole. Auditorio in Adeje, 20 Uhr, Eintritt 5 Euro, auditoriodeadeje.es

**27. Dezember, Freitag**

Festival de Navidad – mit Troveros de Asieta und den Sängerinnen Sole Giménez und Mayelin Naranjo. Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, teatroleal.es

**28. Dezember, Samstag**

Die Fledermaus – Oper von Johann Strauss, mit dem Orchester Les Musiciens du Louvre, dirigiert von Marc Minkowski und mit dem Opernchor von Teneriffa Intermezzo. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, auditoriode-tenerife.com

St. Pedro stellt sein Album „La vida que eligí“ vor. Teatro Leal in La Laguna, 21 Uhr, Eintritt 18 Euro, teatroleal.es

**02. Januar, Donnerstag**

La Sirenita – Kindermusical. Auditorio in Adeje, 19 Uhr, Eintritt 19,80 Euro, auditoriodeadeje.es

**03. Januar, Freitag**

A tu lado – Musical mit Los Secretos. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, auditoriode-tenerife.com

Neujahrskonzert der Morimoto Family mit Satomi und Emiko

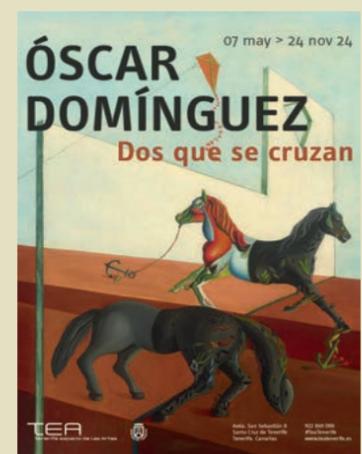
Morimoto und Tomás LP Cruz, Kapelle San Telmo in Puerto de la Cruz, 18 Uhr, Eintritt 15 Euro. Karten in der Kapelle Mo bis Sa 10 bis 14 Uhr, nach den Gottesdiensten oder dienstags im Büchercafé im Haus Michael.

**04. Januar, Samstag**

La Costurera Mágica – Kindertheater um eine magische Schneiderin. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 18 Uhr, Eintritt 8 bis 12 Euro, teatroguimera.es

**AUSSTELLUNGEN**
**Bis 11. Mai**

Dos que se cruzan – Ausstellung von Óscar Domínguez. TEA Museum in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20 Uhr.


**SONSTIGES**
**05. bis 08. Dezember**

29. Geschichtenfestival in Los Silos, verschiedene Veranstaltungsorte und ein buntes Programm mit Geschichtenerzählern aus aller Welt, www.cuentoslossilos.es

**08./22. Dezember**

Girls Walking & Talking, zwangloses Frauentreffen zum gemeinsamen Spazieren gehen und Reden. Treffpunkt 11 Uhr. Da es an unterschiedlichen Orten stattfindet, bitte jeweils über <https://www.instagram.com/tenerifegirlstalkingwalking/> nachlesen. Oder achten Sie auf die tagesaktuellen News auf [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm)

Beachten Sie auch unsere Angebote!



Ihre regionale  
Fluggesellschaft

 **Binter**

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira  
und auf die Kapverdischen Inseln!

Informieren Sie sich hier:  
**902 3913 92** oder [www.bintercanarias.com](http://www.bintercanarias.com)

**08. Dezember, Sonntag**



Tag der Offenen Tür im Skulpturenpark in San Isidro. Den Besucher erwarten 84 Skulpturen von lokalen und internationalen Künstlern aus zehn Nationen, eingebettet in einen wunderbaren Park unter freiem Himmel. Geöffnet ist der Park von 14 bis 17 Uhr. Um eine Spende und gutes Schuhwerk wird gebeten. Vereinbarungen für Gruppen über 618 506 326.

55 Jahre Haus Michael, Geburtstags- und Adventsfeier mit weihnachtlicher Musik und Glühwein. Auch zum Mitsingen! Haus Michael, Carretera Las Arenas 42 in Puerto de la Cruz, ab 13 Uhr

**11. Dezember, Mittwoch**  
Deutsch-spanische Buchvorstellung

Zweisprachige Buchvorstellung des Buchs „Unter dem Drachenturm“ (Bajo el drago) von Horst Ude, erschienen im Zech-Verlag aus Santa Úrsula. Im „Donde Maca“ in der Calle Cúpida 10 in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr. Voranmeldung bitte über 638 615 262 oder 922 30 25 96

**12. Dezember, Donnerstag**  
Weihnachtsbasar der Amigas de los Niños im Hotel Mar y Sol in der Avenida Amsterdam in Los Cristianos. Im Foyer von 10 bis 15 Uhr.

**14. Dezember, Samstag**  
Weihnachtsbasar der evangelischen Gemeinde an der anglikanischen Kirche im Taoro Park, 13 bis 17 Uhr mit einer Signierstunde um 15 Uhr des Autors Armand Amapolas am Stand des Zech Verlags.

**16. Dezember, Montag**  
Buchvorstellung „Andere Welten“ von Christine Oertel. Bar Los Amigos, Calle Aceviño 12 in Puerto de la Cruz/La Paz, um 18 Uhr.

**19. Dezember, Donnerstag**  
Autorenlesung aus der Krimi-Serie „Emma“ im Gemeindehaus der katholischen Kirche, Haus Michael, Carretera Las Arenas 42 in Puerto de la Cruz, um 17 Uhr.

**19. Dezember, Donnerstag**  
Krippenspiel der deutschen Schule, Sala Timanfaya in der Calle Doramas 1 in Puerto de la Cruz. Beginn um 19 Uhr und Eintritt 15 Euro. Kartenvorverkauf an der deutschen Schule oder per WhatsApp an 600 554 366

**20. Dezember bis 5. Januar**  
Pit Magic – große Kindermesse mit zahlreichen Aktivitäten, Sport, Rummel und vieles mehr. Messehalle in Santa Cruz. Öffnungszeiten und Details über [recintoferialdetenerife.com](http://recintoferialdetenerife.com).

**Jeden Montag**  
Schach für jedermann/frau um 19.30 Uhr in der Bücherei des Hotels Puerto Palace in Puerto de la Cruz nahe des Taoro Parks. Jeden letzten Montag im Monat findet auch für Gäste ein Schnellschachturnier mit 15 Minuten Bedenkzeit statt. Weitere Infos bei Peter Schmidt unter 653063392.

Gedächtnistraining für Senioren. 17 Uhr in Puerto de la Cruz/

La Paz. 10 EUR pro Stunde, Schnuppertraining 5 EUR. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212 oder unter [claudia.medin@gmx.de](mailto:claudia.medin@gmx.de).

**Dienstags und donnerstags**  
Skat-Runde nach deutschen Regeln im Tennis Club Happy Days in Costa del Silencio. Infos unter der Telefonnummer +49 152 28987531

ZUMBA GOLD für aktive ältere Personen oder Anfänger immer dienstags und donnerstags um 16 Uhr in Puerto de la Cruz - SIGMA fitness - La Cúpula - gegenüber vom Botanischen Garten, Infos + Reservierung per WhatsApp : 672 552 117 mit Michel Moralis, bietet auch Einzel / Gruppen / Privatunterricht an

**Dienstags**  
Funktionales Training für Senioren, 17 Uhr im Taoropark in Puerto de la Cruz. Schnuppertraining kostenlos. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212 oder unter [claudia.medin@gmx.de](mailto:claudia.medin@gmx.de).

**Mittwochs und sonntags**  
Internationaler Tenerife North Bridge Club spielt ab 15.30 Uhr im Liceo Taoro in La Orotava. Gäste sind immer willkommen, Anmeldung erwünscht. Infos über die Webseite oder über Kontakt Pia +49 171 8140386

**Jeden Mittwoch**  
Flamenco-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, über [tickety.es](http://tickety.es)

Museumsführungen auf Deutsch Jeden Mittwoch um 11 Uhr bietet das MUNA Führungen in deutscher Sprache an. Michael von Levetzow führt die Besucher durch die Ausstellungen und erläutert Hintergründe. Es gelten die normalen Eintrittspreise,

keine Extragebühren. Museo de Naturaleza y Arqueología, Calle Fuente Morales, Santa Cruz de Tenerife. Informationen auf Deutsch: 634 510 776

**Mittwochs und samstags**  
Doppelaxt-Wurf in Guia de Isora: Freunde des Sportes Doppelaxtwurf treffen sich jeden Mittwoch und Samstag von 14.30 - 17.30 Uhr an der TF- 465 (Los Maguenes Nr. 3). Kontakt: Gerhard (tecx007@yahoo.com /646 977 642) oder Rolf (lindau-rolf@gmx.de /+49 160 1001893).

**Jeden Donnerstag**  
Bis zum 10. April findet immer donnerstags auf der Plaza de La Pescador in Los Cristianos das Folk Fest Arona statt. Von 16 bis 21 Uhr Kunsthandwerksmesse und um 20.30 Uhr Folkloremusik und -tänze.

Sitzgymnastik für Senioren und bewegungs-eingeschränkte Personen, 17 Uhr im Centro Mocan in Puerto de la Cruz/El Durazno. Schnuppertraining kostenlos. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212

**Jeden Freitag**  
Klangreise – Eintauchen in die Welt der Klänge und dabei Zeit und Raum vergessen. 17 Uhr im Centro Mariposa, CC Olimpia an der Plaza del Charco in Puerto de la Cruz. Anmeldung über +49 176 30122786.

Die Veranstaltung findet auch montags um 19.30 Uhr statt.

**Jeden Samstag**  
Preis-Skat im The Clubhouse in Palm-Mar/Arona, 10.45 bis ca. 16 Uhr

**Jeden Sonntag**  
Mittagstisch mit Live-Musik im Restaurant La Guinguette in Piedra Hincada von 13 bis 16 Uhr. Reservierung unter Tel. 922 85 73 27.



Die Filiale in Kaltenkirchen sagt:

**Unsere Möbel wollen auf die Insel!**

In exklusiver Partnerschaft mit



Suchen Sie Ihre Möbel über [www.XXXLutz.de](http://www.XXXLutz.de) aus und wenden Sie sich dann direkt an XXXLutz Dodenhof in Kaltenkirchen.

Frau Susann Schöbel ist dort die Einkaufsberaterin für die Kanarischen Inseln und über Tel. +49 30 25549558, Durchwahl 238 oder E-Mail [sekhl.kd@xxxlutz-dodenhof.de](mailto:sekhl.kd@xxxlutz-dodenhof.de) erreichbar.

Transportangebote bitte direkt über Mobiltrans in Hamburg über +49 40 8197348501 absprechen.

**QUALITÄTSMÖBEL & KÜCHEN MEHRWERTSTEUERFREI IN DEUTSCHLAND EINKAUFEN**

**Wohnen**

**XXXLutz**

**MIT PERSÖNLICHER BERATUNG!**



Orientiert man sich an den Figuren im Vordergrund, wo muss diese Krippe dann stehen?



Welche Weihnachtsspezialität ist das?



Der Eingang zu welchem Stadtpark ist das?



Wo kann man diesen Lichterbogen bewundern?



Welcher Strand ist hier zu sehen?



## SUDOKU

8		1		9			6	2
					8	1		
5	4		3	2				
3		9		1			5	
	1		8		7			6
		7		5		3		
	6					5		7
			9		2			
2	7			4		9		3

**Knifflige Zahlenspiele zum Tüfteln bis der Kopf raucht.** Die Auflösung finden Sie auf den Seiten der Kleinanzeigen.

## Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

Lust auf eine deutsch-kanarische Buchstabensuppe? Manche Worte sind deutsch, manche spanisch und es dreht dieses Mal alles rund um das Weihnachtsfest auf den Kanarischen Inseln. Wir wünschen viel Spaß beim Rätseln! (Die Auflösung findet sich auf den Kleinanzeigenseiten)

**Ale-apri-ar-be-bur-ca-ces-ci-cia-che-cos-cruz-dad-el-fi-fue-ge-glüh-gos-gos-gría-hi-ja-ko-la-le-lén-les-lan-mu-na-nacht-neo-nie-no-no-nue-ñe-pa-pa-ro-san-schenk-sen-stil-ta-ti-tin-to-tri-ve-ve-vi-vi-vi-vie-wein**

1. Wie heißt Weihnachten auf Spanisch?
2. Was sind Villancicos?
3. Was sind albaricoques?
4. Wie nennt man eine Krippe?
5. Wenn es schneit, dann fällt ...?
6. Welches typisch deutsche Weihnachtsgetränk finden Kanarier komisch?
7. Was ist ein trineo?
8. Ein regalo ist ein ...?
9. Wie heißt Freude auf Spanisch?
10. Welches deutsche Weihnachtslied gibt es auch auf Spanisch (Noche de paz...)?
11. Nüsse heißen auf der Insel ...?
12. Wie nennt man den Weihnachtsmann?
13. Wo findet am 1. Weihnachtsfeiertag ein Konzert der Sinfoniker statt?
14. Wie heißt Silvester auf Spanisch?
15. Was ist ein Feuerwerk?
16. Was schmeckt zum Weihnachtsbraten?
17. Wie nennt man Feigen?
18. Wie sagt man zu einer Puppe?
19. Eine Kerze ist eine ...?
20. Wie heißt eines der Tiere in der Krippe auf Spanisch?

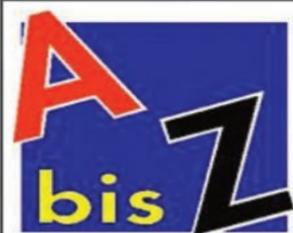
## „Bares für Rares“



Ankauf und Verkauf von Gold-Silber- Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor Ort – Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa San Juan. Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Herrn Schickmair.

Vivienda y mas | Calle Mar del Norte Nº 15 | Playa San Juan  
Mittwoch - Freitag, 10 - 15 Uhr  
Rufen Sie uns an unter: 616165502

  
viviendaymás  
www.viviendaymas.com



consulting s.l.

**Steuerbüro-Asesoría Fiscal**  
CC LA CUPULA, LOCAL 108  
URB. LA PAZ  
38400 PUERTO DE LA CRUZ  
Teneriffa  
Tel.: 922 37 07 75 • Fax: 922 38 91 40  
email: info@abisz.biz  
www.abiszconsulting.com  
Mo. - Fr. 9 - 13 + 14 - 18 Uhr

## Agustín González

UNSER DIENSTLEISTUNGSANGEBOT VON **A BIS Z**:

- An- und Ummeldungen von Wasser, Strom, Müll, Telefon etc.
- Abwicklung beim Immobilienkauf, bzw. -verkauf
- Beantragen von NIE-Nummer und Residencia
- Behördengänge aller Art
- Finanz- und Lohnbuchhaltung und Bilanzerstellung
- Firmen- und Gesellschaftsgründungen
- Ummeldungen von Fahrzeugen: D - TF und TF - TF
- Steuererklärungen für Residente und Nicht-Residente
- UND VIELES MEHR!!!

Verfolgungswahn	Ziersträucher in Parkanlagen	tragbarer Zeitmesser			Gemsbüffel		Stadt im Norden von Portugal	Verrücktheit		Rivalin		zirka, annähernd		verhüttbares Gestein	französischer unbest. Artikel	Raketenantrieb		
								gewagte Unternehmung			7							
alte peruan. Hochkultur		Tunke				11		sogleich		Schraubenspirale				6				
					ehem. Einheit für den Druck		Lehnsarbeit					germanische Gottheit				Name Gottes im A.T.		
immun		seem.: herablassen		Geld vorstrecken									demoskop. Institut (Abk.)		Abk.: zum Beispiel			
						unmodern (engl.)				Ausruf		jedoch, während						
Beziehen einer neuen Wohnung		4					Assistent						1		Hauptstadt von Tonga			
					natürliche Erdabtragung								kirchliche Amtstracht					
Luftreifen	süddänische Insel																	
lateinisch: Luft																schweiz. Kurort im Oberengadin	12	ein Schutzpatron
				ostfranz. Departement												abgeschrägte Kante		englisch: Sohn
Buddhismusform in Japan		Teil der Bibel (Abk.)															9	
Lebensgefährtin Lennons (Yoko)																		Schiffstachometer
Düsenflugzeuge	Wintersportart	unaufdringlich																
holländische Stadt																		
Papierzählmaß		Initialen Depardieus			Nordeuropäer (Mz.)	ausdruckslos blicken		Eier im Vogelnest				Fjord im Westen Norwegens		Frauenname	erkalteter Braten-saft			
Rechtsgültigkeit				2								größter Erdteil						gesotenes Viehfutter
Hochgebirge in Südamerika		8				brasilian. Fußballlegende †		Lutscher (ugs.)					5		Kröten-gattung			dt. Tischtennisstar, Timo ...
			englisch: neu		Vorname Maffays				10		englisch: benutzen		kleiner Junge (Kosewort)					
Tonbandschnitt		dt. Fußballtorhüter (Manuel)						Rufname der Derek		neuindische Sprache								Umlaut
Lebensgemeinschaften						Ambiente												3
ein Bundesland (Abk.)					US-Universitätsstadt					Leuchtdiode (Abk.)								Schmierstoffe

Deutsche Arztpraxis

## Centro Médico Avenida

Dr. med. Irina Gurvich Col.-Nr. 383806  
Allgemein- / Innere Medizin

- EKG, Quickwert & Labor
- Kardiologie – Echografie, Haller 24 Std. n. VB
- Komplementäre Krebstherapie
- Diabetologie
- Schmerz- & Neuraltherapie
- Aufbaukuren
- Akupunktur & Elektroakupunktur
- Anti-Aging-Medizin
- Alle Arten von Ozontherapie
- Infusionstherapie
- Orthopädische Sprechstunde n.VB

NEU! Kardiologie: Langzeit-EKG und Blutdruck

Tel.: 922 38 64 02

Avda. Venezuela, 4 . Edf. Bahamas . Puerto Cruz  
Montag, Mittwoch und Freitag von 10 bis 14 Uhr und nach Vereinbarung

www.centromedicoavenida.eu

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----

**Deutscher Elektriker**  
im Norden der Insel,  
Tel. 674 930 322

**Saeco-Kaffeemaschinen-Reparatur**

Ihre Fachwerkstatt CO-MANT, TV-Service und mehr. Tel. 922 304 606



**Deutscher Fliesenleger**  
zuverlässig und professionell  
610 87 00 44

**Hausverkauf in Arguayo**

Sehr gemütliches Einfamilienhaus steht zum Verkauf in Arguayo (Santiago del Teide). Es verfügt über drei große Schlafzimmer, ein Wohnzimmer mit Balkon, eine voll ausgestattete Küche, einen Innenhof mit Grill, eine Dachterrasse mit Waschmaschinenraum und eine Garage mit Platz für bis zu fünf Autos.



Kontakt bitte per WhatsApp an 617 432 108.

**Dynamischer, sportlicher Witwer,**

1,83 m groß, 75 Kg, sucht passend attraktive Residentin/Urlauberin 65 - + zum Überwintern in meinem Terrassenstudio mit Blick auf den Atlantik und den Teide. Im Sommer lebe ich in der Nähe von Frankfurt. Geplant sind gemeinsame Unternehmungen mit dem Ziel, eine liebevolle Partnerschaft auf Augenhöhe aufzubauen. Du erkennst dich und deine Wünsche in meiner Beschreibung? Dann melde dich bitte über meine WhatsApp +49 177 3734893



**Bauer sucht Frau gibt es in Deutschland.**

Auswanderin sucht Auswanderer gibt es auf Teneriffa. Ich bin 67 Jahre, 155cm groß und NR. Ich suche einen netten Mann, der mit mir die Freizeit verbringen möchte, z.B. Wandern, Bummeln, Kaffee trinken, Veranstaltungen besuchen, Insel erkunden mit Auto oder Bus usw. Nur Umgebung Puerto de la Cruz bitte. Bei Interesse könnt ihr mir eine WhatsApp an 634 380 850 schicken - also Männer - traut euch!

**Renovierungsarbeiten aus einer Hand**

Innenausbau - Streichen - Fliesen - Bad Komplett. 25 Jahre Erfahrung und zuverlässig!  
Tel. +49 170 5887214

**Wer verschenkt größere Kakteen**

z.B. Schwiegermutterstulpe und so weiter für den Garten in und um Puerto de la Cruz. Kontaktaufnahme bitte unter [ondino@live.de](mailto:ondino@live.de)

**Junge deutsche Friseurin**

im Süden Teneriffas bietet ihre Meisterfriseur-Dienste an. Ich habe die Möglichkeit, auch Hausbesuche zu machen. Terminvereinbarung bei Anna. Mobil: 722 525 904

**Ford Mondeo Kombi**

m. viel Platz, BJ 2007, 210.000 Km, Fahrzeug in ausgez. Zustand, Silber, neue Ganzlackierung, komplett überholt. Option zum Tausch gegen kleineres Fahrzeug bei Interesse. 5.500 Euro. Tel. 634 314 562

**Welcher sportliche, junggebliebene,**

nicht rauchende Herr zwischen 65 und 75 Jahren (Resident oder Überwinterer) in Puerto de la Cruz hat Mut, sich mit mir, w., 70 Jahre, 170cm, 56 kg) für gemeinsame Unternehmungen zu treffen? Trau dich und nach einem ersten Treffen sehen wir weiter! WhatsApp 603 264 925

**Wohlfühlmassagen**

(auch Haus und Hotel) + 49 157 33980631 oder 664 085 154

**Großes Haus von Berliner Familie zu kaufen**

Ab 300 qm, großzügig, hell, mindestens 5 Zimmer und 2 Bäder, zwischen Los Realejos und Tacoronte unterhalb der Autobahn, Garten, Meerblick. Sofort oder in den nächsten 18 Monaten. Auch Tausch + Zuzahlung gegen behindertenfreundliche 5-Zimmer-Wohnung im Maritim Hotel und/oder einer exklusiven 3 Zimmer Wohnung im Berliner Sony Center (siehe [www.2.ro](http://www.2.ro)). Kontakt: [cr@34c.de](mailto:cr@34c.de) oder WhatsApp: +49 1590 640.28.72. Wir sind bis Weihnachten auf Teneriffa.

**Suche Bekanntschaft mit älterer Person**

für gemeinsame Aktivitäten und Gespräche. Wohne im Eigenheim im Süden TF und in D., NRW. Bin flexibel, tanze gerne, liebe klass. Musik, Opern, Symphonie etc. Habe eine kaufm. und Verwaltungsausbildung, fahre selbst Auto. Erreichbar unter Tel. +49 152 53578156.

**Die Bundeszentrale für politische Bildung**

gibt seit rund 60 Jahren Informationshefte zu wichtigen Gegebenheiten heraus. 7 spannende Ordner mit diesen Heften kann man dazu als historisch interessierte Person kostenfrei ins Haus geliefert bekommen, wenn man sich unter [edbvdt-online.de](mailto:edbvdt-online.de) meldet.

**Cadillac Escalade Platinum,**

Europäische Version, Bj 2015, 84.000km, Motor 6200, 313kw, 426PS, 7 Sitze, 2te Hand, head-up display, touchscreen, Sitze mit Massagefunktion, ESP, Bluetooth, 22" Felgen original Cadillac, Scheckheft gepflegt.  
Preis: 45.000.- Euro



**E-Mountain bike fully**

Focus jam2 6.8. Gr.M, fast neu, nur 135 km gef., Bosch Motor 750 kWh für 3.300.- Euro zu verk. Tel. +49 173 5622176

**Suche Mann zum Verlieben.**

Attraktive Frau 51 Jahre jung 169 cm und 52 Kilo sucht passenden Mann, mindestens 179 cm und 80 Kilo, der sich eine kleine Familie wünscht und eine lange und glückliche Beziehung führen möchte.... Bitte meldet euch, ich freue mich, Dich kennenzulernen! Tel. 617 537 882 oder E-Mail an [ignaszewski-sandra@gmail.com](mailto:ignaszewski-sandra@gmail.com)

**Kaufe auf Rentenbasis**

Haus oder Wohnung auf Teneriffa. Telefon/WhatsApp +49 176 72903728

**Stephan Kohr**  
**Einbruchschutz**  
Vertragshändler  
**ABUS** Security Tech Germany  
Schlösser • Beschläge • Schließanlagen  
Türen öffnen Tag und Nacht • Kostenlose Sicherheitsberatung  
Nord: 922 33 23 24 • Süd: 609 45 65 66  
La Orotava • Urb. Las Palmeras  
[www.cerratec.net](http://www.cerratec.net) [info@cerratec.net](mailto:info@cerratec.net)

Ihre professionelle Hilfe im Norden von Teneriffa  
**Teneriffa Service**  
• KFZ-Ummeldungen  
• NIE, Residencia, Aufnahme in die Seguridad Social, jegliche Behördentermine  
• Fachkundige Mieter- und Mietobjektsuche  
Markus Reiberg +34 676 307 332  
[www.teneriffaservice.com](http://www.teneriffaservice.com)

**Petras Deutscher Bücherstand**  
Seit 30 Jahren  
**Kalender 2025, Weihnachtskarten & -deko etc.**  
Grosse Auswahl an Belletristik, Kinder und Jugendbücher, Koch-, Gesundheit-, Hobby und Politikbücher, etc.  
Calle Aceviños 2, Urb. La Paz  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 64 26  
**Öffnungszeiten**  
Von Montag bis Freitag von 9.30 bis 19.30 Uhr  
Samstags von 9.30 bis 15.00 Uhr

**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.  
**carbonit**  
FILTER MADE IN GERMANY  
**Schadstoffe haben im Trinkwasser nichts zu suchen**  
Filter erhältlich: Tenerife Fleck & Partner SL, autorisierter CARBONIT-Fachhändler,  
Information: [oficina@tenerifeverde.com](mailto:oficina@tenerifeverde.com) oder Tel.: 922 32 17 49

**BRILLE TROTZ MAKULADEGENERATION**  
  
**ÓPTICA & AUDIO**  
VISUAL CENTER MADHU  
C/ Aceviño 4 La Paz  
922 389 975

**Moto Guzzi California 1400**, Erstzulassung 06/2019, 10.000km, 10.000er Service erledigt, Garagenfahrzeug, Neupreis mit Extras 25.000.- Euro jetzt 12.500.- Euro. Ein Traum für die Insel, sie liebt die Kurven. In Puerto zu besichtigen, Günther 667 389 958



**Welcher sportliche, junggebliebene**, nicht rauchende Herr zwischen 65 und 75 Jahren (Resident oder Überwinterer) in Puerto de la Cruz hat Mut, sich mit mir, w., 70 Jahre, 170cm, 56 kg) für gemeinsame Unternehmungen zu treffen? Trau dich und nach einem ersten Treffen sehen wir weiter! WhatsApp 603 264 925

**Lebensqualität im Alter?** Wollen Sie Ihr regelmäßiges Einkommen aufstocken? Biete kostenlose und unverbindliche Beratung Ihres Wohneigentums auf Rentenbasis. Sie können weiter bis zum Lebensende in ihrem Eigentum wohnen bleiben. Mehr Information unter +49 176 72903728 oder WhatsApp.

**Silberbesteck, WMF 90 Silber** – Bitte um ein faires Angebot an Whatsapp 602 639 063, Standort Adeje – Las Americas

**Second Hand Tenerife**, ein Second Hand Shop für Möbel mit täglich neuer Ware in Las Chafiras, poli-gono industrial, C/Tilena 19 (Parallelstrasse zu Don Perro und Caixa Bank) Öffnungszeiten: Montag-Samstag 10 bis 14 Uhr

**Solventer, zuverlässiger** und mehrsprachiger Beamter a. D. ohne Haustiere sucht ab sofort oder später eine 1-2 ZW zwecks Langzeitmiete auf der Insel. Mail: digeatik@gmail.com

**Mach Deine alten Sachen zu Geld!** Erfahrener Händler kauft Pelze, Gemälde, Besteck, Zinn, Silber, Schmuck und Uhren. Gerne auch eine Beurteilung der Sachen vor Ort. Zahle beste Goldpreise! Tel. +49 178 8444033 in Adeje oder 604 22 70 91 in Puerto de la Cruz

**NEUE ERDE**, gemeinnütziges Netzwerk Orte der Einheit. Es sind Lichtzentren auf Herzfrequenz, die laufend entstehen in den nächsten Jahren. Wer sich angesprochen fühlt gerne bei uns melden. www.orte-der-einheit.com

**Ferienhaus für die Wintersaison** in El Sauzal, Urb. Primavera, ruhige Lage, gehobener Standard, kompl. ausgestattet, Wohnzimmer, Küche, 2-3 SZ, 2 Bäder, Sonnenterrasse mit Meerblick, großer Pool mit weiterer Terrasse, 4-5 Monate zu vermieten, 1900€ mtl., frei ab sofort, Handy 676 307 332

**Verkaufe 2 Häuser** in Toplage auf La Palma. Haus 1. Wfl. 135 qm, Haus 2. Wfl. 40 qm, Grundstück ca. 1.800 qm, 3 Schlafzimmer, 3 Bäder, 2 Wohnzimmer, mehrere Terrassen, hochwertige Möblierung und technische Ausstattung, Grundstück kpl. angelegt. Unverbaubarer Blick auf Atlantik und Berge. Nach Los Llanos und El Paso ca. 10 Minuten. Bilder werden auf Wunsch verschickt. Preis auf Anfrage. Telefon +49 016 36747715 oder 600 681 992. E-Mail: rama.wallwitz@gmail.com

**Verkaufe Senseo Pads Kaffeeautomat**, fast unbenutzt 30.-, Tel. +49 160 1552315



**Deutscher, 4-sprachig**, bietet private individuelle Ausflüge auf Teneriffa und den anderen Kanaren, Fotoshootings, Produktion von Ansichtskarten (mit eigenen Fotos), Reisebegleitungen (weltweit, auch auf Kreuzfahrten), Hilfe im Haushalt und bei techn. Fragen (Handy etc.), Einkäufe... Alles auch für Menschen mit körperlichem Handicap (großer PKW, ggf. mit Rampe vorhanden). +49 157 33980631 oder 664 085 154

**Mobil home auf Camping Nauta** zum Kauf gesucht. Ehepaar aus Deutschland sucht zum Kauf ein Haus auf dem Campingplatz Nauta im Süden von Teneriffa. Wenn Sie verkaufen möchten, bitte melden Sie sich unter der Telefonnummer: 623 291 231, Carola Bischoff

**Darf ich bitten?** Kommt nach Puerto de la Cruz und habt am Spaß am Tanzen! Unter qualifizierter Anleitung starten wir ab 08.12.24 um 15.30h im Hotel Riu Garoe mit den Kursen und oder Privatstunden in den Standard- und Lateintänzen (incl. Discofox) für Anfänger und Fortgeschrittene. Für Informationen und Anmeldung Tel. 603 454 022 (WhatsApp) / tanzenkw@protonmail.com



"Alles Gute auf der Welt geschieht nur, wenn einer mehr tut, als er muss"  
Hermann Gmeiner  
Gründer der SOS-Kinderdörfer

Helfen Sie uns?  

- Spenden
- Nachlass & Testament
- Unternehmenskooperation

**ALDEAS INFANTILES SOS**  
Bitte kontaktieren Sie:  
Alejandro del Pino Garcia  
adelpino@aldeasinfantiles.es  
+34 605240882  
www.aldeasinfantiles

**Unterstützung beim Notebook/PC?**  

 Ich biete Hilfe bei  
 > Installationen  
 > Problem-/ Fehlerbehandlung  
 > kleine Verständniskurse  
**Carola Bischoff**  
 Tel.: 623 291 231  
 Melden Sie sich gerne.

**Bitte nur anrufen!**  
Hauptstraße La Longuera 24, Los Realejos  
Termine nur nach telefonischer Vereinbarung

**Andrea** FRISEUR MEISTERIN  
Ich mache auch Dauerwellen  
DAMEN & HERREN 629 784 821

**DOLMETSCHER (PERSÖNLICHE BEGLEITUNG)**  
Wir begleiten Sie als Dolmetscher u. a. bei Finanzämtern, Behörden, Bank und Polizei. Wir sind auf medizinische Übersetzungen spezialisiert und helfen gerne!

**LUCAS ISLAND SERVICES – 608 988 867**  
info@lucasislandservices.es  
www.lucasislandservices.es

**Studio für Kosmetik und Med. Fußpflege**

**Estetica Vital**

- Gesichtsbehandlungen
- Bionome Kosmetik
- Dr. Baumann
- Permanent Make-Up
- Med. Fußpflege
- Massage
- Waxing

+49 1702320072  
+34 603246372

Canary Center La Paz Lokal 4  
Av. Marqués de Villanueva del Prado  
38400 Puerto de la Cruz

**DR. BAUMANN** 

**Bootsbauer / Schreiner gesucht**

Für junge Bootsbauer und Schreiner, die sich an den Innenausbau von Yachten trauen, haben wir, weil akuter Bedarf besteht, gute Aussichten eine erfolgreiche Zukunft zu gestalten. Wir sind im Begriff, in einer bestehenden großen Schiffswerft auf Teneriffa eine eigene Yacht-Abteilung einzurichten. Interessenten mit einer aussagefähigen Bewerbung bitte an: [sp.teneriffa@trans-ocean.org](mailto:sp.teneriffa@trans-ocean.org) senden.

**Rishikesh - Original** aus Indien, im Ganges geweiht, 30 Zentimeter hohe und 4,5 Kilogramm schwere Figur aus Gusseisen. NP 285 Euro, VK 160 Euro. Tel. 637 481 206

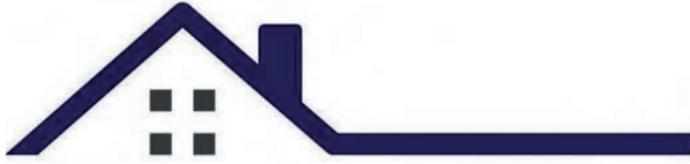
**Kakteen**, 3er Kaktus, ca. 4 Meter hoch an Selbstabholer zu verkaufen, VHB 1200.- Euro - weiter einige „Schwiegermutterstühle“ bis zu 60 cm Durchmesser, Preise VHB. Standort Playa de las Americas. Tel./Whatsapp 602 639 063. E-mail: [stefanpreiser@protonmail.com](mailto:stefanpreiser@protonmail.com)

**Bares für Rares, Ankauf und Verkauf** von Gold-Silber-Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor Ort – Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa San Juan. Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Hrn. Schickmair. Vivienda y más, geöffnet Mo – Fr 10 – 14 Uhr. Rufen Sie uns an! Mobil 616 165 502 „bares für rares“ einzigartig auf Teneriffa [www.viviendaymas.com](http://www.viviendaymas.com)

**Handwerker für alle Fälle!** Handwerksarbeiten aller Art für Maler- und Gipsarbeiten. Anruf genügt! M. Eisen unter Tel. 630 429 793

**Dach abdichten** – bevor der Winter kommt! Dachdeckerarbeiten aller Art, fachgerechte Qualitätsarbeit zum Festpreis. Überall auf Teneriffa. Tel. 630 429 793

Entdecken Sie Teneriffas Schönheit auf individuellen **Ausflügen mit TAXI KARIN!** Maßgeschneiderte Kurzausflüge, Teide Exkursionen, Inselrundfahrten. Kleine Gruppe, maximal vier Personen. Deutschsprachig. Offizielles Taxi, voll versichert. Auch Flughafen Transfer ab los Realejos. Rufen Sie unverbindlich an, ich freue mich! Tel. +34 611 345 982

**Iván Abreu**  
Reparaturen & Installationen

ZONA NORTE Y SUR

- Elektroinstallation
- Sanitärinstallation
- Schreiner- & Malerarbeiten
- Bäder & Küchen
- Abdichtungen

680793953

[reformasinstalacionesivanabreu](https://www.instagram.com/reformasinstalacionesivanabreu)



**...das Insel-Magazin, Ihre aktuelle Tageszeitung gratis im Web!!**

...mehr Wissen mit Radio-Europa ...täglich frisch und gratis auf Ihrer werbefreien Website:

**radioeuropa.fm**

Nachrichten-Veranstaltungen-Kleinanzeigen gratis!

... also - auf was warten Sie?

## Auflösungen

### Bilderrätsel

1. Candelaria
2. Turrón
3. Parque García Sanabria in Santa Cruz
4. La Laguna
5. Playa Bollullo in La Orotava

### IM 51 Kreuzwort



### Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

1. Navidad
2. Weihnachtslieder
3. Aprikosen
4. Belén
5. Nieve
6. Glühwein
7. Schlitten
8. Geschenk
9. Alegría
10. Stille Nacht
11. Nueces
12. Papa Noel
13. Santa Cruz
14. Noche vieja
15. Fuegos artificiales
16. Vino tinto
17. Higos
18. Muñeca
19. Vela
20. Burro

### Sudoku

7	9	3	8	6	4	5	1	2
6	5	4	1	2	3	8	9	7
1	2	8	9	7	5	3	6	4
5	8	6	2	1	9	7	4	3
2	7	9	3	4	6	1	8	5
3	4	1	7	5	8	6	2	9
8	3	5	4	9	1	2	7	6
9	1	2	6	3	7	4	5	8
4	6	7	5	8	2	9	3	1

**Schweizer, Resident,** seit 3 Jahren in Puerto de la Cruz, 66 Jahre, 175cm, 72kg, sportliche Erscheinung, gute Umgangsformen.

Wird per Jan./Apr. umziehen, in den Süden oder auf eine andere Kanarische Insel. Wünscht sich rassige, lebenswürdige, lebensfrohe und selbständige Gefährtin von 42 – 62 Jahren.

Spreche D, E, F, SP (wird besser und besser), kann selbständig haushalten, kochen, dich zum Lachen bringen, ein beständiger Freund und mehr sein. Bin vital, gesund, sozial, sportlich, gebildet, humorvoll, charmant, tolerant, häuslich und bescheiden. Mag lesen, schreiben, zuhause entspannen, Sport (Wandern, Schwimmen, Sonnenbaden, Golf spielen, TV-Sport) und Erotik. Bei Interesse gerne Tel. 634 344 131



Jetzt jeden Monat tolle **TUPPERWARE-Angebote**  
Erhältlich über  
**Tel.: 646 74 35 44**  
oder bei Jessica an Petra's  
deutschem Bücherstand  
in La Paz

**Katholische Gemeinde  
Puerto de la Cruz**  
Sonntags um 10.30 Uhr  
heilige Messe  
Kontakt und Seelsorge durch  
Pfarrer Patrick Lindner  
www.teneriffa-katholisch.de  
info@teneriffa-katholisch.de  
+34 682 34 02 13

**Übersetzer &  
Dolmetscher  
Boris Bigemihl**  
SPANISCH  
DEUTSCH  
ENGLISCH  
**+34 638 468 119**

### Telefonischer Kundenbetreuer und Vertriebsmitarbeiter (m/w/d) in Voll- und Teilzeit (Deutsch)



Du bist kommunikativ und serviceorientiert?  
Wir suchen Verstärkung für unsere Teams in den Bereichen telefonische Kundenbetreuung und Vertrieb in unseren Büros auf Teneriffa und Gran Canaria (Golf del Sur, La Orotava & El Tablero)

- Pünktliche Gehaltszahlung
- Unterstützung Anmeldung der NIE & SV Nummer
- Professionelle Einarbeitung
- Moderne Büros



Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

+34 902 848 830 +34 621 238 297

www.icando.es (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)



**Hotel Semiramis**  
La Paz, Puerto de la Cruz  
Tel. 922 003 640 • 617 460 257  
Geöffnet: Mo - Fr 10 Uhr - 19 Uhr, Sa 10 Uhr - 14 Uhr

- Farbtechnik
- Milchsäure
- Gykolfarbe
- Haar-Botox
- Entwickelte Pigmente
- Hyaluronsäure
- Botanische Tonerde
- Personalisierte Diagnose

IM NORDEN VON TENERIFFA  
Die **Privat-Fee** Esther Schätz **+34 692 526 778**  
Ihre Mithilfe im täglichen Leben  
Ich biete Ihnen professionelle, zuverlässige und schnelle Unterstützung in folgenden Bereichen:

- **Auswanderungsberatung** - Erstgespräch zum Festpreis
- **Unterstützung** bei der Beantragung notwendiger Dokumente mit Übersetzung und Begleitung
- **Immobilien-schatzsuche** - Wohnung, Haus, Finca - besondere Objekte auch abseits vom Immobilienmarkt

privatfee-teneriffa.com info@privatfee-teneriffa.com

## Umzüge & Transporte aller Arten

- Von Deutschland, Österreich, Schweiz und England auf die Kanaren und zurück
- Fachkompetenz und über 20 Jahre Erfahrung
- Kontaktieren Sie uns für ein Angebot info@mobiltrans.com

www.mobiltrans.com  
0034 922 30 00 98  
0049 408 19 73 4850



## EIN UMZUG IST VERTRAUENSsache



# EIN STARKER PARTNER FÜR GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNGEN



KRANKENVERSICHERUNG



GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNG



AUTOVERSICHERUNG



BOOTSVERSICHERUNG

**IBERIA**  
VERSICHERUNGSMAKLER

MARTENS  
PRAHL  
IBERIA



+34 922 971 789

Sassan Mikhtchi & Denise Latocha

info@iberiaversicherungsmakler.com

www.iberiaversicherungsmakler.com

**DKV**

**ZURICH**

**Allianz**

**HISCOX**

**Liberty  
Seguros**

# SOLARENERGIE DIE SAUBERE ZUKUNFT

Viele gute Gründe sich von den Strompreisen zu befreien

- 😊 Rasche Umsetzung mit zuverlässigen deutschen Fachleuten
- 😊 Hochwertige aufeinander abgestimmte Komponenten
- 😊 Bis zu 25 Jahre Garantien
- 😊 Nach weniger als 10 Jahren rechnet sich die Investition

**IBERIA**  
ENERGY & SOLAR

- 😊 Kostensenkende Solartechnik
- 😊 Effiziente Wärmepumpen
- 😊 Moderne Heiz- und Klimatechnik

+34 665 76 56 25  
iberia-energy.com  
info@iberia-energy.com

Sassan Mikhtchi - Iberia Group

